

Nous vous remercions d'avoir choisi un Contax RTS III.

Basé sur le concept du temps réel de la série Contax RTS, cet appareil Contax du plus haut niveau, offre, en plus, des fonctions sophistiquées telles qu'une vitesse d'obturation ultra rapide de 1/8000 sec., le système RTV (Real Time Vacuum), la fonction TTL pre-flash et la mesure ponctuelle de zone étroite.

Pour profiter au mieux de ses fonctions et possibilités, nous vous conseillons de lire soigneusement ce manuel avant d'utiliser l'appareil, de manière à bien les assimiler et à les utiliser correctement.

Ce manuel utilise l'objectif Planar T* 50 mm F1.4 (MM) multi-mode fourni avec l'appareil pour l'explication des procédures d'utilisation. Il est toutefois également possible de l'utiliser de la même manière décrite dans ce manuel lorsqu'il est équipé d'autres objectifs interchangeables Carl Zeiss multi-mode.

Gracias por comprar una Contax RTS III.

Basada en el concepto de tiempo real de las series Contax RTS, esta cámara Contax de la clase más alta, ofrece adicionalmente, más características sofisticadas tales como la velocidad del obturador ultra-rápida de 1/8000 seg., el sistema RTV (vacío de tiempo real), la capacidad de flash previo TTL, y la medición de un punto en un área estrecha.

Para tomar completa ventaja de sus funciones y capacidades, por favor lea este manual cuidadosamente y completamente antes de utilizar la cámara, de forma que usted pueda entenderla bien y usarla correctamente.

Este manual utiliza un objetivo Planar T* de modo múltiple de 50 mm F1.4 (MM) equipada en la cámara para explicar sus procedimientos de operación. Sin embargo, usted puede utilizarla de la misma forma que se describe en este manual cuando está equipada con otro objetivo intercambiable Carl Zeiss de modo múltiple.

Bezeichnung der Teile	9	<3> Gebrauch der A.B.C.-Betriebsart (Automatic Bracketing Control)	91
Grundlegendes Verfahren	12	Schärfentiefe	97
• Vorbereitungen vor dem Fotografieren		Gebrauch des Selbstauslösers	101
Objektivwechsel	19	Mehrfachbelichtung	103
Einlegen der Batterien	21	Blitzfotografie	105
< Hauptschalter >	23	Hochklappen des Kameraspiegels/Auslöserbuchse	123
< Überprüfen der Batterien >	25	Infrarotkorrektur-Marke	125
Dioptriestellung	29	Einbelichten von Datum oder Uhrzeit	127
Einstellung der Filmempfindlichkeit	31	Kamerapflege und Vorsichtshinweise	131
Einlegen des Films	33	Spezial-Sonderzubehör	135
Anzeige im Sucher und auf dem Monitor	38	Technische Daten	143
Filmtransport-Wahlring	45		
Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber	47		
Verschlußzeitenring	49		
Richtiges Halten der Kamera	51		
Scharfeinstellung	53		
Filmrückspulen	55		
< RTV-System (Real Time Vacuum) >	56		
• Kamerafunktionen und Aufnahmetechniken			
Wahl der Belichtungsbetriebsart	59		
Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl	63		
Belichtungsautomatik mit Verschußzeitenvorwahl ...	65		
Manuelle Belichtung	73		
Zeitaufnahmen	75		
Meßsystem	79		
Belichtungskorrektur	83		
<1> Gebrauch des Belichtungskorrekturrings	83		
<2> Gebrauch der AE-Verriegelung	87		

Nomenclature	9	<3> Utilisation du mode A.B.C. (Contrôle d'échelonnage automatique)	91
Étapes de base	12	Profondeur de champ	97
● Opération de base avant la prise de vues		Utilisation du retardateur	101
Montage et démontage de l'objectif	19	Exposition multiple	103
Chargement des piles	21	Photographie au flash	105
<Commutateur principal>	23	Levier de montée du miroir/Prise de déclenchement ...	123
<Vérification des piles>	25	Marque de compensation pour film infrarouge	125
Ajustement dioptrique	29	Impression de la date et de l'heure	127
Réglage de la sensibilité du film	31	Soin et précaution de l'appareil	132
Chargement du film	33	Accessoires spéciaux	135
Affichage dans le viseur et le panneau d'affichage	40	Caractéristiques techniques	145
Cadran de sélection de mode d'entraînement	45		
Levier de sélection de mode d'exposition	47		
Cadran de vitesse d'obturation	49		
Maintien de l'appareil	51		
Mise au point de l'objectif	53		
Rembobinage du film	55		
<Système RTV (Real Time Vacuum)>	56		
● Fonctions de l'appareil et techniques appliquées			
Sélection du mode d'exposition	60		
Exposition automatique à priorité au diaphragme	63		
Exposition automatique à priorité à la vitesse	65		
Exposition manuelle	73		
Exposition prolongée	75		
Système de mesure	79		
Compensation d'exposition	83		
<1> Utilisation du cadran de compensation d'exposition	83		
<2> Utilisation du verrou AE	87		

Nomenclatura	9	<2> Uso del bloqueo AE	87
Pasos básicos	12	<3> Uso del modo A.B.C. (Control automático de exposición continua de 3 fotogramas)	91
● Operación básica antes del disparo		Profundidad de campo	97
Montaje y desmontaje del objetivo	19	Uso del disparador automático	101
Carga de las pilas	21	Exposición múltiple	103
< Interruptor principal >	23	Fotografía con flash	105
< Comprobación de las pilas >	25	Palanca de subida del espejular/ rosca del disparador	123
Ajuste de dioptrías	29	Marca de compensación de infrarrojos	125
Ajuste de la velocidad de la película	31	Impresión de la fecha u hora	127
Carga de la película	33	Cuidados y precauciones con la cámara	133
Visualización del visor y panel del visualizador	42	Accesorios exclusivos	135
Aro del selector del modo motorizado	45	Especificaciones	146
Palanca del selector del modo de exposición	47		
Aro de velocidad del obturador	49		
Sujeción de la cámara	51		
Enfoque del objetivo	53		
Rebobinado de la película	55		
< Sistema RTV (Vacío de tiempo real) >	56		
● Funciones de la cámara y técnicas aplicadas			
Selección del modo de exposición	61		
Exposición automática con prioridad de abertura	63		
Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador	65		
Exposición manual	73		
Exposición de pose	75		
Sistema de medición	79		
Compensación de exposición	83		
<1> Uso del aro de compensación de exposición ...	83		

Bezeichnung der Teile

- 1 Belichtungskorrekturring
- 2 Filmempfindlichkeitsfenster
- 3 Verschußauslöser
- 4 Filmtransport-Wahrling
- 5 Monitor
- 6 Hauptschalter
- 7 A.B.C.-Schieber
- 8 Öse für Tragriemen
- 9 Belichtungskontrolltaste
- 10 Kabelauslöserbuchse für Zeitbelichtungen
- 11 Filmrückspulschieber
- 12 Vertikalauslöser-Sperrschieber
- 13 Vertikalverschußauslöser
- 14 Selbstauslöser-LED
- 15 Zubehörschuh
- 16 Blitz-Spezialkontakt
- 17 Direkt-X-Kontakt
- 18 Dioptereinsteller
- 19 Verschußzeitenring
- 20 Verschußzeitenringsperre-Freigabeknopf
- 21 Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber
- 22 Abblendetaste
- 23 Meßbetriebsarten-Wahlschieber
- 24 Objektivindex
- 25 Sucherscheiben-Freigabeklaue
- 26 Kameraspiegel-Hochklappknopf
- 27 Objektiv-Freigabeknopf

Nomenclature

- 1 Cadran de compensation d'exposition
- 2 Fenêtre de sensibilité du film
- 3 Déclencheur
- 4 Cadran de sélection de mode d'entraînement
- 5 Panneau d'affichage
- 6 Commutateur principal
- 7 Levier A.B.C.
- 8 Oeillet de courroie
- 9 Bouton de vérification d'exposition
- 10 Prise de déclenchement par câble pour exposition prolongée
- 11 Levier de rebobinage
- 12 Verrou de déclencheur en position verticale
- 13 Déclencheur en position verticale
- 14 LED de retardateur
- 15 Sabot porte-accessoire
- 16 Contact pour flash
- 17 Contact X direct
- 18 Dispositif de correction dioptrique
- 19 Cadran de vitesse d'obturation
- 20 Bouton de dégagement de verrou de cadran de vitesse d'obturation
- 21 Levier de sélection de mode d'exposition
- 22 Bouton de fermeture de diaphragme
- 23 Levier de sélection de mode de mesure
- 24 Index de l'objectif
- 25 Griffe de relâchement d'écran
- 26 Levier de montée du miroir
- 27 Bouton de déverrouillage de l'objectif

Nomenclatura

- 1 Aro de compensación de la exposición
- 2 Ventanilla de velocidad de la película
- 3 Disparador
- 4 Aro selector del modo motorizado
- 5 Panel del visualizador
- 6 Interruptor principal
- 7 Palanca A.B.C.
- 8 Ojal para la correa de transporte
- 9 Botón de comprobación de la exposición
- 10 Rosca de cable disparador para la exposición de pose
- 11 Palanca de rebobinado
- 12 Bloqueo del disparador en posición vertical
- 13 Disparador en posición vertical
- 14 LED del disparador automático
- 15 Zapata de accesorios
- 16 Contactos para flash exclusivos
- 17 Contactos directos X
- 18 Ajustador de dioptrías
- 19 Aro de velocidad del obturador
- 20 Botón de liberación de bloqueo del aro de velocidad del obturador
- 21 Palanca del selector del modo de exposición
- 22 Botón de diafragmado
- 23 Palanca del selector del modo de medición
- 24 Marca de referencia del objetivo
- 25 Uña de liberación de la pantalla
- 26 Palanca de subida del espejular
- 27 Botón de liberación del objetivo

- 28 Sucherokular
- 29 Okularring
- 30 Auslöserbuchse
- 31 X-Blitzkabelanschluß
- 32 Belichtungsbetriebsartensperre-Freigabeknopf
- 33 Filmkontrollfenster
- 34 Kamerarückwand-Öffnungsknopf
- 35 Datenrückwand-Batteriefachdeckel
- 36 Okularschuttschieber
- 37 Stativgewinde
- 38 Verschußlamellen
- 39 Filmbefestigungsspindel
- 40 DX-Kontakt
- 41 Filmkammer
- 42 Datenrückwandkontakt
- 43 Augenmuschel
- 44 Vorblitzschieber
- 45 Datumeinstelltaste
- 46 Datumwahltaste
- 47 Datierbetriebsarten-Taste
- 48 Datumanzeigefenster
- 49 Batteriefachdeckel-Sperrknopf
- 50 Filmtransportrolle
- 51 Spule
- 52 Filmandruckplatte
- 53 RTV-Ansaugschlit

- 28 Oculaire du viseur
- 29 Bague de l'oculaire
- 30 Prise de déclenchement
- 31 Borne de synchronisation
- 32 Bouton de dégagement de verrou de mode d'exposition
- 33 Fenêtre de vérification du film
- 34 Bouton d'ouverture du dos de l'appareil
- 35 Couvercle du compartiment de pile de l'unité de datage
- 36 Levier de volet de l'oculaire
- 37 Filetage pour pied
- 38 Rideau d'obturateur
- 39 Broche de montage de film
- 40 Contact DX
- 41 Chambre du film
- 42 Contact de dos dateur
- 43 Oeilleton
- 44 Levier Pre-flash
- 45 Bouton de réglage de date
- 46 Bouton de sélection de date
- 47 Bouton de mode de date
- 48 Fenêtre d'affichage de date
- 49 Bouton de verrouillage de couvercle de compartiment de pile
- 50 Couronne dentée
- 51 Bobine
- 52 Plateau de pression du film
- 53 Fente d'aspiration RTV

- 28 Ocular del visor
- 29 Anillo del ocular
- 30 Rosca de cable disparador
- 31 Terminal de sincronización
- 32 Botón de liberación de bloqueo del modo de exposición
- 33 Ventanilla de comprobación de la película
- 34 Perilla de desbloqueo del respaldo de la cámara
- 35 Cubierta del compartimiento de las pilas de la unidad de fechado
- 36 Palanca del obturador del ocular
- 37 Rosca para trípode
- 38 Cortina del obturador
- 39 Husillo de montaje de la película
- 40 Contacto DX
- 41 Cámara de la película
- 42 Contacto para el respaldo de datos
- 43 Marco del ocular
- 44 Palanca del flash previo
- 45 Botón de ajuste de la fecha
- 46 Botón de selección de la fecha
- 47 Botón del modo de la fecha
- 48 Ventanilla del visualizador de la fecha
- 49 Perilla de bloqueo de la cubierta del compartimiento de las pilas
- 50 Receptáculo
- 51 Carrete
- 52 Placa de presión de la película
- 53 Ranura de succión RTV

< Ansetzen des Objektivs >

Zuerst den Kameragehäusedeckel und den hinteren Objektivschutzdeckel durch Drehen nach links abnehmen. Anschließend den roten Punkt am Objektiv auf den Objektivindex an der Kamera ausrichten, das Objektiv in die Fassung einpassen und nach rechts drehen, bis es mit einem Klicken einrastet.

< Abnehmen des Objektivs >

Den Objektiv-Freigabeknopf gedrückt halten, das Objektiv bis zum Anschlag nach links drehen und nach vorn aus der Fassung ziehen. Bei abgenommenem Objektiv sollten stets die Schutzdeckel vorn und hinten am Objektiv sowie an der Kameragehäusefassung aufgesetzt sein.

- Beim Ansetzen und Abnehmen des Objektivs niemals die Objektivoberfläche oder das Kamerainnere mit den Fingern berühren.
- Bei eingelegtem Film dürfen Objektive nicht in direktem Sonnenlicht gewechselt werden.

< Montage de l'objectif >

Retirez tout d'abord le bouchon du boîtier de l'appareil et le couvercle arrière de l'objectif en les tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Alignez ensuite le point rouge sur l'objectif avec l'index de l'objectif sur l'appareil, placez-le à l'intérieur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille en émettant un déclic.

< Démontage de l'objectif >

Tout en appuyant sur le bouton de déverrouillage de l'objectif, tournez l'objectif à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et tirez-le vers vous. Après avoir démonté l'objectif de l'appareil, protégez l'objectif avec le bouchon du boîtier.

- Ne touchez pas la surface de l'objectif et l'intérieur de l'appareil avec les doigts en montant et en démontant l'objectif.
- Evitez les rayons directs du soleil en changeant l'objectif avec un film chargé dans l'appareil.

< Montaje del objetivo >

Primero, extraiga la tapa del cuerpo de la cámara y la tapa posterior del objetivo girándolas hacia la izquierda. Luego, alinee el punto rojo del objetivo con la marca de referencia del objetivo en la cámara, acoplelo y gírelo hacia la derecha hasta que se bloquee con un sonido seco.

< Desmontaje del objetivo >

Mientras presiona el botón de liberación del objetivo, gire el objetivo hacia la izquierda al máximo y tire de él hacia usted. Después de desmontar el objetivo de la cámara, protéjalo con la tapa posterior, y la cámara con la tapa del cuerpo.

- No toque la superficie del objetivo y el interior de la cámara con los dedos cuando acople y desacople el objetivo.
- Evite la luz directa del sol cuando cambie el objetivo si es que hay película cargada en la cámara.

Die gesamte Mechanik der Contax RTS III, einschließlich von Verschlußbetätigung, Transport und Rückspulen des Films, sind batteriebetrieben. Die Kamera arbeitet daher nur, wenn Batterien eingelegt sind.

1 Stellen Sie den Batteriefachdeckel-Sperrknopf hoch und drehen Sie ihn in Pfeilrichtung (die Marke "•" verschiebt sich von "⊖" auf "⊕"). Anschließend nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab.

2 Legen Sie die Batterien mit der ⊕- und ⊖-Seite wie durch die Polaritätssymbole im Batteriefach gezeigt richtig ein. Die Kamera arbeitet nicht, wenn die ⊕- und ⊖-Seiten vertauscht sind.

- Bei den mit der Kamera gelieferten Batterien handelt es sich lediglich um Musterbatterien, die ausschließlich zum Testen der Kamera verwendet werden können. Verwenden Sie die folgenden Batterien je nach Anwendungszweck:

① Sechs 1,5-V-Alkalibatterien (AA). Diese werden für allgemeine Verwendung empfohlen. ② Sechs 1,2-V-NiCd-Akkus (AA). Diese Batterien werden besonders für Aufnahmen in kaltem Wetter empfohlen. ③ Eine 6-V-Lithiumbatterie (2CR5). Diese Batterie wird empfohlen, wenn Sie die gleiche Batterie lange Zeit über verwenden wollen. Sie eignet sich auch als Reserviebatterie zum Mitnehmen auf Reisen.

Tous les mécanismes du Contax RTS III, y compris l'obturateur, les mécanismes d'enroulement et de rembobinage du film, sont entraînés par les piles. L'appareil ne fonctionne pas sans les piles.

1 Redressez le bouton de verrouillage du couvercle du compartiment des piles, tournez-le dans le sens de la flèche (la marque "•" se déplace de "⊖" à "⊕"), puis retirez le couvercle du compartiment des piles.

2 Insérez les piles avec les extrémités plus ⊕ et moins ⊖ correctement dirigées, comme illustré à l'intérieur du compartiment des piles. L'appareil ne fonctionnera pas si les extrémités ⊕ et ⊖ sont inversées.

- Les piles livrées avec l'appareil sont des échantillons de piles qui ne peuvent être utilisées que pour essayer le fonctionnement de l'appareil. Utilisez les piles suivantes, en fonction de l'application.

① Six piles alcalines de 1,5 V (taille AA) Recommandé pour usage général. ② Six piles Ni-Cd de 1,2 V (taille AA) Recommandé spécialement pour des prises de vues par temps froid. ③ Une pile au lithium de 6 V (2CR5) Recommandé lorsque vous utiliserez la même pile pendant longtemps, en raison de sa décharge naturelle réduite. Ce type de pile est également conseillé comme pile de rechange à emporter en voyage.

Todos los mecanismos de la Contax RTS III incluyendo el obturador, mecanismos de bobinado y rebobinado de la película son operados por medio de las pilas.

La cámara no operará sin las pilas.

1 Eleve la perilla de bloqueo de la cubierta del compartimiento de las pilas, gírela hacia la dirección de la flecha (la marca "•" se moverá desde "⊖" a "⊕"), luego extraiga la cubierta del compartimiento de las pilas.

2 Inserte las pilas con los extremos positivo ⊕ y negativo ⊖ correctamente, como se ilustra dentro del compartimiento de las pilas. La cámara no operará si los extremos ⊕ y ⊖ están incorrectos.

- Las pilas que se incluyen con la cámara son un ejemplo de pilas que se pueden usar sólo para probar la operación de la cámara. Utilice las siguientes pilas dependiendo de la aplicación.

① Seis pilas alcalinas de 1,5 voltios (tamaño AA). Se recomiendan para uso en general. ② Seis pilas de Ni-Cd de 1,2 voltios (tamaño AA). Se recomiendan especialmente para disparos en climas fríos. ③ Una pila de litio de 6 voltios (2CR5). Se recomienda cuando utilice la misma pila durante largo tiempo, debido a su baja descarga natural. También es buena como pila de recambio y llevarla de viaje.

3 Passen Sie den Führungsstift an der Kamera in das Befestigungsloch im Batteriefachdeckel ein und bringen Sie den Deckel wieder an. Danach drehen sie den Sperrknopf bis zum Anschlag in Pfeilrichtung (die Marke "•" verschiebt sich von "⊗" auf "⊕"), um den Deckel zu sichern.

< Hauptschalter >

Der Hauptschalter verfügt über drei Positionen: AUS, "ON" (EIN) und "AEL" (für Aufnahmen mit Meßwertspeicher).

AUS: Um den Hauptschalter auszuschalten, drehen Sie ihn so, daß der rote Punkt unsichtbar ist. In dieser Position ist die Stromversorgung der Kamera unterbrochen. Schalten Sie den Hauptschalter immer aus, wenn Sie die Kamera längere Zeit nicht verwenden, um ein versehentliches Auslösen des Verschlusses zu vermeiden.

ON: Drehen Sie den Hauptschalter, bis der Punkt auf die Markierung "ON" ausgerichtet ist. In dieser Position ist die Stromversorgung der Kamera eingeschaltet.

AEL: Drehen Sie den Hauptschalter, bis der Punkt auf die Markierung "AEL" ausgerichtet ist. In dieser Position wird der gewonnene Belichtungswert gespeichert. Diese Meßwert-speicher-Funktion wird z.B. bei Aufnahmen von Motiven im Gegenlicht oder bei Serienaufnahmen von sich bewegenden Motiven mit fest eingestellter Belichtung verwendet.

• Siehe Seite 87 für Einzelheiten zur Meßwert-speicherung.

3 Placez la goupille de guidage sur l'appareil dans l'orifice de fixation dans le couvercle de compartiment des piles et remettez le couvercle en place. Fixez-le ensuite en place en tournant le bouton de verrouillage à fond dans le sens de la flèche (la marque "•" se déplace de "⊗" à "⊕").

< Commutateur principal >

Le commutateur principal possède trois positions : "OFF", "ON" et "AEL" (verrou AE).

OFF: Pour placer le commutateur principal sur OFF, tournez-le de sorte que le point rouge ne soit plus visible. Sur OFF, l'interrupteur d'alimentation de l'appareil est désengagé. Placez le commutateur principal sur OFF lorsque l'appareil n'est pas utilisé, pour éviter tout risque de déclenchement accidentel.

ON: Placez le commutateur principal de sorte que le point dessus se place à l'opposé de "ON". Sur ON, l'interrupteur d'alimentation de l'appareil est engagé.

AEL: Placez le commutateur principal de sorte que le point dessus se place à l'opposé de "AEL". Sur AEL, l'exposition est verrouillée. Ce verrou AE est pratique pour les prises de vues à contre-jour ou les prises de vues continues d'un objet mobile avec une exposition fixe.

• Pour les détails sur le verrou AE, voir page 87.

3 Acople el pasador guía de la cámara en el orificio de fijación de la cubierta de la cámara de las pilas y reemplace la cubierta. Luego fíjela en su lugar girando la perilla de bloqueo en la dirección de la flecha al máximo (la marca "•" se moverá desde "⊗" a "⊕").

< Interruptor principal >

El interruptor principal tiene tres posiciones: "OFF", "ON" y "AEL" (bloqueo AE).

OFF: Para ajustar el interruptor principal en OFF, gírelo de forma que el punto rojo quede escondido. En OFF, el interruptor de alimentación de la cámara se desactivará. Si no va a utilizar la cámara, ajuste el interruptor principal en OFF para evitar la activación del obturador por error.

ON: Coloque el interruptor principal de forma que su punto quede opuesto a "ON". En ON el interruptor de alimentación de la cámara se encenderá.

AEL: Coloque el interruptor principal de forma que su punto quede opuesto a "AEL". En AEL, la exposición se bloquea. Este bloqueo AE es útil para disparar a contraluz o disparos continuos de un objeto en movimiento en una exposición fija.

• Para detalles sobre el bloqueo AE, vea la página 87.

<Überprüfen der Batterien>

Wenn das Batterie-Warnsymbol "☹" nicht auf dem Monitor erscheint, ist die Batteriespannung einwandfrei. Einzelheiten zu den Monitoranzeigen finden Sie auf Seite 36.

<Auswechseln der Batterien>

Sobald das Symbol "☹" auf dem Monitor erscheint, müssen die Batterien ausgewechselt werden. Schalten Sie in einem solchen Fall den Hauptschalter aus, entfernen Sie den Batteriefachdeckel und ersetzen Sie die Batterien.

- Obwohl Sie auch nach Erscheinen des Symbols "☹" weitere Aufnahmen machen können, empfiehlt es sich, die Batterien so bald wie möglich auszutauschen. Bitte beachten Sie jedoch, daß das Symbol "☹" blinkt oder erlischt, wenn die Batteriespannung unter den unteren Grenzwert abfällt, und die Kamera danach nicht mehr arbeitet.

<Vérification des piles>

La tension des piles est normale si la marque "☹" (marque d'avertissement des piles) n'apparaît pas dans le panneau d'affichage. Pour les détails sur l'affichage dans le panneau, voir page 36.

<Remplacement des piles>

Si la marque "☹" apparaît dans le panneau d'affichage, il est temps de remplacer les piles. Placez le commutateur principal sur OFF, ouvrez le couvercle du compartiment des piles et remplacez les piles par des neuves.

- Bien qu'il soit possible de prendre des photos même lorsque la marque "☹" est apparue, il est recommandé de remplacer les piles dès que possible. Faites attention car la marque "☹" clignotera ou s'éteindra et l'appareil ne fonctionnera plus si la capacité des piles a chuté en dessous de la limite effective.

<Comprobación de las pilas>

La tensión de las pilas es normal si la marca "☹" (marca de advertencia de las pilas) no aparece en el panel del visualizador. Para más detalles sobre el panel del visualizador, vea la página 36.

<Reemplazo de las pilas>

Si la marca "☹" se enciende en el panel del visualizador, es el momento de reemplazar las pilas. Ajuste el interruptor principal en OFF, abra la cubierta del compartimiento de las pilas y cambie las pilas por otras nuevas.

- Aunque usted puede seguir tomando fotografías después de que la marca "☹" se encienda, se recomienda cambiar las pilas lo más pronto posible. Tenga cuidado, ya que la marca "☹" parpadeará o se apagará y la cámara no operará más si la capacidad de las pilas está por debajo del límite efectivo.

< Précautions sur les piles >

- Toujours remplacer les piles par des neuves du même type. Ne pas mélanger différents types de piles ou des piles anciennes.
- En général, les performances des piles sont réduites par les basses températures (moins de 0°C). Si vous prenez des photos par temps froid, nous vous recommandons de conserver l'appareil au chaud dans un sac ou un vêtement pour le protéger contre le froid. Les performances des piles réduites par la température redeviendront normales lorsque l'on prend des photos par température normale.
- Avant le chargement des piles, essuyez les deux pôles avec un tissu sec car un mauvais contact peut être provoqué s'ils sont salis par de la sueur ou de la graisse.
- Ne pas jeter les piles usées dans un feu ni essayer de les charger ou de les démonter car cela est dangereux.
- Si vous prévoyez un long voyage, emportez un jeu de piles de rechange neuves avec vous.

< Precauciones sobre las pilas >

- Reemplace siempre las pilas con unas nuevas del mismo tipo. No mezcle diferentes tipos de pilas o pilas viejas.
- Normalmente, el rendimiento de las pilas se reduce con temperaturas frías (por debajo de 0°C). Si está tomando fotografías en climas fríos, se recomienda mantener la cámara caliente en una bolsa o algo similar para protegerla contra el frío. El rendimiento de las pilas reducido por las temperaturas bajas volverá a ser normal cuando tome fotografías en temperaturas normales.
- Antes de cargar las pilas, limpie ambas polaridades con un paño seco y limpio ya que puede haber mal contacto si están sucias con grasa o sudor.
- No tire las pilas usadas al fuego ni pruebe a cargarlas ni desmontarlas ya que es peligroso.
- Si va a realizar un largo viaje, lleve un juego nuevo de pilas de recambio con usted.

Dioptereinstellung

Diese Kamera verfügt über eine eingebaute Dioptereinstellung. Um das Sucherokular auf Ihre Sehschärfe einzustellen, ziehen Sie den Dioptereinsteller heraus und drehen ihn, bis der Kreis in der Suchermitte scharf erscheint. Der Einstellbereich beträgt +1 bis -3 Dioptr.

- Nach beendeter Einstellung drücken Sie den Dioptereinsteller wieder ein.
- Wenn sich mit Hilfe des eingebauten Dioptereinstellers keine einwandfreie Einstellung erzielen läßt, empfiehlt sich der Gebrauch der als Sonderzubehör erhältlichen FM-Dioptrierlinsen. Siehe Seite 136.

Ajustement dioptrique

Cet appareil possède un dispositif de correction dioptrique incorporé. Pour ajuster l'oculaire du viseur à votre vision, relevez le dispositif de correction dioptrique et tournez-le jusqu'à ce que le cercle au centre du viseur apparaisse clairement. La plage ajustable est de +1 ~ -3 dioptries.

- Après le réglage, appuyez sur le dispositif de correction dioptrique.
- Si vous ne pouvez effectuer l'ajustement avec le dispositif de correction dioptrique incorporé, utilisez les lentilles de correction dioptrique de type FM optionnelles. Voir page 137.

Ajuste de dioptrías

Esta cámara posee una unidad de ajuste de dioptrías incorporada. Para ajustar el ocular del visor a su propia visión, eleve el ajustador de dioptrías y gírelo hasta que el círculo del centro del visor aparezca limpio. El margen ajustable es de +1 ~ -3 dioptrías.

- Después del ajuste, presione el ajustador de dioptrías.
- Si no puede ajustar el ajustador de dioptrías incorporado de la cámara, utilice un objetivo corrector de dioptrías del tipo FM opcional. Vea la página 137.

Bei dieser Kamera kann die Filmempfindlichkeit auf zwei verschiedene Weisen eingestellt werden: automatisch (bei Verwendung von DX-codiertem Film) und manuell.

< Automatische Einstellung >

Ziehen Sie den Belichtungskorrekturring heraus, drehen Sie ihn, bis die Markierung "DX" im Filmempfindlichkeits-Fenster auf den Filmempfindlichkeits-Index ausgerichtet ist, und drücken Sie den Ring wieder ein, so daß er mit einem Klicken einrastet. Wenn ein Film mit DX-Codierung (ISO 25 bis 5000) eingelegt wird, stellt sich die Kamera automatisch auf die Empfindlichkeit des eingelegten Films ein. Die DX-Codierung und Filmempfindlichkeit sind auf der Filmverpackung aufgedruckt.

- Automatisch eingestellte Filmempfindlichkeiten werden nicht an der Kamera angezeigt.
- Wird ein Film ohne DX-Codierung in der automatischen Einstellbetriebsart verwendet, so wird eine Filmempfindlichkeit von ISO 100 eingestellt.

< Manuelle Einstellung >

Diese Betriebsart dient zur Verwendung von Film ohne DX-Codierung, oder wenn die Einstellung der Filmempfindlichkeit manuell verändert werden soll. Ziehen Sie den Belichtungskorrekturring heraus und stellen Sie ihn auf die gewünschte Filmempfindlichkeit ein. In dieser Betriebsart wird die Kamera selbst bei Verwendung von DX-codiertem Film auf die manuell gewählte Filmempfindlichkeit eingestellt.

Die manuelle Einstellung des ISO-Wertes erfolgt im Bereich von ISO 6 bis ISO 6400 in 1/3 Stufen.

Il est possible de régler la sensibilité du film de deux manières : réglage automatique avec les films DX et réglage manuel.

< Réglage automatique >

Tournez le cadran de compensation d'exposition tout en le soulevant de sorte que la marque "DX" dans la fenêtre de sensibilité du film se place à l'opposé de l'index de sensibilité du film, puis le verrouiller avec un dé clic. Si vous utilisez un film codé DX (ISO 25 ~ 5000), l'appareil se régle automatiquement sur la sensibilité de ce film. La marque DX et la sensibilité du film sont imprimés sur la boîte du film.

- Les sensibilités de film automatiquement réglées ne sont pas affichées sur l'appareil.
- Si un film non codé DX est utilisé dans le mode de réglage automatique, sa sensibilité sera réglée sur ISO 100.

< Réglage manuel >

Si vous utilisez un film non codé DX, ou si vous voulez prendre des photos avec une sensibilité de film qui est différente de celle du film utilisé, utilisez le mode de réglage manuel. Tournez le cadran de compensation d'exposition tout en le soulevant et réglez-le sur la sensibilité de film désirée. Dans ce mode, l'appareil est réglé sur la sensibilité manuelle, même si l'on utilise un film codé DX. Les sensibilités de film peuvent être réglées dans une gamme de ISO 6 ~ 6400, en incréments de 1/3.

Usted puede ajustar la velocidad de la película de dos formas; ajuste automático con película DX y ajuste manual.

< Ajuste automático >

Gire el aro de compensación de exposición mientras lo eleva hacia arriba de forma que la marca "DX" de la ventanilla de velocidad de la película quede opuesta a la marca de referencia de velocidad de la película, luego bloqueeo con un sonido seco. Si usted está utilizando una película codificada con DX (ISO 25 ~ 5000), la cámara ajustará automáticamente la película. La marca DX y la velocidad de la película se imprimen en la caja de la película.

- El ajuste automático de la velocidad de la película no se visualiza en la cámara.
- Si se utiliza película no codificada con DX en el modo de ajuste automático, la velocidad de la película se ajustará a ISO 100.

< Ajuste manual >

Si usted utiliza película codificada con DX, o si quiere tomar fotografías con una velocidad de la película que sea diferente a la de la película que usted está utilizando, utilice el modo de ajuste manual. Gire el aro de compensación de exposición mientras lo eleva hacia arriba, y ajuste a la velocidad deseada. En este modo, la cámara se ajustará a velocidad manual aunque usted utilice película codificada con DX. Las velocidades de la película se pueden ajustar en un margen de ISO 6 ~ 6400 en aumentos pasos de 1/3.

1 Stellen Sie den Kamerarückwand-Öffnungsknopf hoch, drehen Sie ihn in Pfeilrichtung und öffnen Sie die Rückwand.

Nach Öffnen der Kamerarückwand bringen Sie den Knopf wieder in seine Ausgangsstellung.

2 Legen Sie die Filmpatrone wie in der Abbildung gezeigt schräg in die Filmkammer ein, so daß das Ende mit dem Vorsprung nach unten weist.

Hinweise zu den Verschußblamellen:

Bei den Verschußblamellen handelt es sich um ein mit höchster Präzision gefertigtes Teil. Achten Sie darauf, die Verschußblamellen weder mit den Fingern zu berühren, noch mit dem Filmanfang daran zu stoßen. Wenn der Filmanfang auf den Verschußblamellen liegt, darf der Verschuß auf keinen Fall ausgelöst werden.

- Achten Sie darauf, die DX-Kontakte und den Kamerarückwandkontakt nicht zu berühren oder zu verschmutzen.
- Film immer in gedämpftem Licht in die Kamera einlegen und aus dieser entfernen.

1 Redressez le bouton d'ouverture du dos de l'appareil, le tourner dans le sens de la flèche et ouvrez le dos de l'appareil. Après avoir ouvert le dos de l'appareil, ramenez le bouton à sa position d'origine.

2 Insérez la cartouche du film en diagonale dans la chambre du film, avec sa partie en saillie vers le bas, comme illustré.

Remarque sur le rideau de l'obturateur :

Le rideau de l'obturateur est une pièce de précision. Ne jamais le toucher avec les doigts ni le pousser avec l'amorce du film. En particulier, lorsque l'amorce du film repose sur le rideau de l'obturateur ne jamais déclencher.

- Faites attention à ne pas toucher ou salir les contacts DX et le contact du dos dateur.
- Toujours charger et décharger le film à l'ombre.

1 Eleve la perilla de liberación del respaldo de la cámara, gírela en la dirección de la flecha y abra el respaldo de la cámara.

Después de abrir el respaldo de la cámara, retorne la perilla a su posición original.

2 Inserte el cartucho de película inclinado en la cámara de la película con su extremo saliente hacia abajo, como se ilustra.

Nota sobre la cortina del obturador:

La cortina del obturador es una parte de precisión. Nunca la toque con la mano ni la golpee con la punta de la película.

En particular, cuando la punta de la película se apoye en la cortina del obturador, nunca accione el disparador.

- Tenga cuidado de no tocar ni ensuciar los contactos DX y el contacto del respaldo de datos.
- Cargue y descargue siempre la película con luz tenue.

3 Ziehen Sie den Filmanfang bis zu der orangefarbenen Marke "—" aus der Patrone und legen Sie ihn auf die Spule. Achten Sie dabei darauf, daß der Film flach im Filmkanal liegt (siehe Abbildung).

- Wenn das aus der Patrone gezogene Stück Film zu lang ist, spulen Sie den Film zunächst in die Patrone zurück, bevor Sie erneut versuchen, den Film einzulegen.

4 Schließen Sie die Kamerarückwand, schalten Sie den Hauptschalter ein und drücken Sie den Auslöser. Danach beginnt das Symbol "▶▶" auf dem Monitor zu blinken, der Film wird automatisch bis zur ersten Aufnahme vortransportiert, und "01" erscheint auf dem Bildzählwerk.

- Wenn sich die Anzeige des Bildzählwerks nicht von "00" fortbewegt, wird der Film nicht einwandfrei transportiert. Öffnen Sie in einem solchen Fall die Kamerarückwand erneut und legen Sie den Film richtig ein.
- Die Anzeige des Bildzählwerks kann sowohl auf dem Monitor als auch im Sucher kontrolliert werden.
- Das Filmkontrollfenster bietet eine rasche Kontrolle darüber, ob Film in die Kamera eingelegt ist oder nicht.

3 Sortez l'amorce du film jusqu'à la marque "—" orange et placez-la sur la bobine.

Faites attention que le film ne flotte pas (voir l'illustration).

- Si la longueur de l'amorce du film sortant de la cartouche est excessive, ajustez-la en rembobinant le fil dans la cartouche avant de charger le film.

4 Refermez le dos de l'appareil, placez le commutateur principal sur ON et appuyez sur le déclencheur. La marque "▶▶" clignote dans le panneau d'affichage, le film est automatiquement avancé en position pour la première photo et le compteur de vues indique "01".

- Si l'indication du compteur de vues de change pas de "00", le film n'avance pas correctement. Ouvrez le dos de l'appareil et chargez de nouveau correctement le film.
- Le compteur de vues peut être vérifié dans le panneau d'affichage et dans le viseur.
- La fenêtre de vérification du film vous permet de vérifier s'il y a ou pas un film dans l'appareil.

3 Tire hacia fuera de la punta de la película al máximo, cerca de la marca naranja "—" y colóquela en el carrete. Tenga cuidado de que la película no se deslice hacia arriba (vea la ilustración).

- Si la longitud de película que sale del cartucho es demasiado larga, ajústela rebobinando la película en el cartucho antes de cargar la película.

4 Cierre el respaldo, ajuste el interruptor principal en ON y presione el disparador. La marca "▶▶" parpadeará en el panel del visualizador, la película avanzará automáticamente en su posición para el primer disparo, y el contador de exposiciones mostrará "01".

- Si el contador de exposiciones no se mueve desde "00", la película no está avanzando correctamente. Abra el respaldo de la cámara y cargue de nuevo la película correctamente.
- El contador de exposiciones se puede comprobar en el panel del visualizador y en el visor.
- La ventanilla de comprobación de la película le permitirá comprobar si hay película o no en la cámara.

<Anzeige im Sucher>

Die Sucheranzeige wird von hinten beleuchtet und in den folgenden Fällen jeweils 16 Sekunden lang eingeschaltet, wonach sie automatisch erlischt, um die Batterien zu schonen:

- ① Beim Einschalten des Hauptschalters
- ② Bei eingeschaltetem Hauptschalter:

- Bei Drücken des Auslösers, der Belichtungskontrolltaste oder der Abblendtaste.
- Bei eingeschaltetem Vorblitzschieber oder Filmrückspulschieber.

Wird die Einstellung eines Ringes oder anderen Bedienelements der Kamera verändert, während die Anzeige im Sucher erscheint, so bleibt sie weitere 16 Sekunden eingeschaltet.

① **Belichtungsbetriebsarten-Anzeige** Hier wird die Belichtungsbetriebsart angezeigt. "Av" bedeutet Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl, "Tv" Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl, "M" manuelle Belichtung, und "B" Zeitbelichtung.

② **Blendenwert** In den Betriebsarten Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl und manuelle Belichtung wird der Blendenwert angezeigt, den Sie selbst am Objektiv eingestellt haben. In der Betriebsart Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl dagegen wird der entsprechend der Verschlusszeit automatisch von der Kamera ermittelte Blendenwert angezeigt.

③ **Blitzsymbol** Bei Verwendung des TTL-Blitzsystems leuchtet das Blitzsymbol " " auf, sobald der Blitz vollständig aufgeladen ist.

④ **Blitzmesser** Bei eingeschaltetem Vorblitz erscheint der Leucht balken im Bereich von ± 2 EV, um den Belichtungsfehler gegenüber der richtigen Belichtung in Schritten von 1/2 EV anzuzeigen. Falls der Fehler einen Wert von ± 2 EV überschreitet, erscheinen alle Leucht balken auf der betreffenden Seite. Der Blitzmesser zeigt außerdem den Lichtregelungszustand nach Blitzaufnahmen mit direkter TTL-Lichtregelung.

⑤ **Bildzählwerk** Jedesmal, wenn der Film auf die nächste Aufnahme transportiert wird, erhöht sich die Anzeige des Bildzählwerks um 1. Während des Rückspulens des Films verringert sich die Anzeige fortlaufend.

Außerdem verfügt das Bildzählwerk über die folgenden Funktionen:

- Anzeige der Verschlusszeit bei Zeitbelichtungen (der Bereich von "00" bis "59" Sek. wird wiederholt durchlaufen) (außer bei Verwendung der Kabelauslöserbuchse für Zeitbelichtungen)
- Anzeige der verbleibenden Zeit beim Vorlauf des Selbstauslösers ("10" bis "00" Sek.)
- Anzeige der Belichtungsfolge in der A.B.C.-Betriebsart
- Anzeige des Filmendes

6 **Vorblitz-Meßbereich, ø 5 mm**

7 **Spotmeßbereich, ø 3 mm**

8 **Verschußzeit** Verschußzeiten innerhalb eines Bereiches von 1/8000 bis 4 Sek. und "LT" (Zeitbelichtungen von 6 bis 32 Sek.) werden angezeigt. "8000" beispielsweise bedeutet 1/8000 Sek., "4s" bedeutet 4 Sek.

Werden gleichzeitig zwei Verschußzeiten angezeigt, so gilt ihr Zwischenwert.

Falls das Symbol "▲" blinkt, bedeutet dies, daß die Aufnahme überbelichtet wird; blinkt "LT", so wird die Aufnahme unterbelichtet.

Die von der Kamera ermittelte Verschußzeit wird angezeigt. Wurde die Verschußzeit in einer der Belichtungsbetriebsarten "Tv", "M" oder "AEL" fixiert, so blinkt die Anzeige. Die Anzeige der Verschußzeit blinkt auch dann, wenn sie für Blitzaufnahmen automatisch umgeschaltet wurde.

9 **Belichtungskorrektur-Symbol** Wenn der Belichtungskorrekturring zum Zeitpunkt einer Aufnahme mit Belichtungsautomatik auf eine andere Position als "0" eingestellt ist, so blinkt das Pluszeichen (" + ") bzw. das Minuszeichen (" - ").

10 **Meßsymbol** Dient zur Anzeige von Meßbetriebsart und Meßwertspeicher:

Mittenbetonte Lichtmessung: Symbol "☐" leuchtet.

Spotmessung: Symbol "☐" leuchtet.

Mittenbetonte Lichtmessung mit Meßwertspeicher: Symbol "☐" blinkt.

Spotmessung mit Meßwertspeicher: Symbol "•" blinkt.

< Monitor >

11 **Batterie-Warnsymbol** Siehe den Abschnitt "Überprüfen der Batterien" auf Seite 25 für weitere Einzelheiten.

12 **Bildzählwerk** Zeigt die Anzahl von Aufnahmen auch bei ausgeschaltetem Hauptschalter an.

13 **Filmtransport-Symbol**

< Affichage dans le viseur >


L'affichage dans le viseur est de type rétro-éclairé et, en raison d'une conception économisant l'énergie, il apparaît pendant 16 secondes dans les cas suivants, puis s'éteint automatiquement.

- ① Lorsque le commutateur principal est placé sur ON.
- ② Lorsque le commutateur principal est sur ON :
 - Lorsque le déclencheur, le bouton de vérification de l'exposition ou le bouton de fermeture du diaphragme est enfoncé.
 - Lorsque le levier pre-flash ou le levier de rembobinage est placé sur ON.

Si un cadran ou d'autres commandes sont commutés pendant que l'affichage apparaît dans le viseur, il restera pendant 16 secondes de plus.

① **Indicateur de mode d'exposition** Le mode d'exposition est affiché. "Av" indique l'exposition automatique à priorité au diaphragme, "Tv" l'exposition automatique à priorité à la vitesse, "M" l'exposition manuelle et "B" l'exposition prolongée.

② **Diaphragme** Dans le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme et dans le mode d'exposition manuelle, le diaphragme qui est réglé sur l'appareil sera affiché. Dans le mode d'exposition automatique à priorité à la vitesse, le diaphragme déterminé en fonction de la vitesse sélectionnée est affiché.

③ **Marque de flash** Lors de la prise de vues avec le système de flash TTL, la marque de flash "  " apparaît dès que le flash est complètement chargé.

④ **Flashmètre** Lorsque la fonction pre-flash est "ON", la barre apparaît dans une gamme de ± 2 IL pour indiquer une erreur d'exposition relative à l'exposition correcte, en étape de 1/2 IL. Si l'erreur dépasse ± 2 IL, toutes les barres du côté correspondant apparaissent. Le flashmètre indique aussi les conditions de contrôle de lumière après activation du flash sur contrôle de lumière directe TTL.

⑤ **Compteur de vues** L'indication du compteur de vues avancera un à un chaque fois que le film est avancé. Elle décomptera lorsque le film est rembobiné.

De plus, le compteur possède les fonctions suivantes :

- Il affiche la durée de l'exposition prolongée (répétition de 00 ~ 59 secondes) (sauf lorsque la prise de déclenchement par câble pour l'exposition prolongée est utilisée).
 - Il affiche la durée restante lorsque le retardateur a été activé (10 sec. ~ 00).
 - Il affiche l'ordre d'opération dans le mode A.B.C.
 - Il affiche lorsque la fin du film a été atteinte.
- ⑥ **Plage de mesure pre-flash \varnothing 5 mm**
 - ⑦ **Plage de mesure ponctuelle \varnothing 3 mm**

⑧ **Vitesse d'obturation** Les vitesses d'obturation de 1/8000 à 4 secondes et LT (6 ~ 32 secondes) sont affichées. "8000" indique 1/8000 seconde et "4s" indique 4 secondes.

Si deux vitesses d'obturation sont affichées, leur valeur intermédiaire sera la vitesse d'obturation réglée.

Si la marque "▲" clignote, cela signifie une surexposition ; si la marque "LT" clignote, cela signifie une sous-exposition.

La vitesse d'obturation déterminée par l'appareil sera affichée. Si la vitesse d'obturation a été fixée dans un mode d'exposition "Tv", "M" ou "AEL", elle clignotera. La vitesse d'obturation clignotera aussi lorsqu'elle a été automatiquement commutée pour la photographie au flash.

⑨ **Marque de compensation d'exposition** Si le cadran de compensation d'exposition est réglé pour une compensation d'exposition (autre que "0"), le signe "+" ou "-" clignotera.

⑩ **Marque de mesure** Pour l'affichage du mode de mesure et verrou AE :

Mesure pondérée centrale : La marque "☐" apparaît.

Mesure ponctuelle : La marque "☒" apparaît.

Verrou AE sur mesure pondérée centrale : La marque "☐" clignote.

Verrou AE sur mesure ponctuelle : La marque "●" clignote.

< Panneau d'affichage >

⑪ **Marque d'avertissement des piles** Pour les détails, voir "Vérification des piles" à la page 25.

⑫ **Compteur de vues** Indique le nombre de photos prises, même lorsque le commutateur principal est sur OFF.

⑬ **Marque de transport du film**


<Visualización del visor>

La visualización del visor es del tipo de contraluz y utiliza un diseño de ahorro de energía de forma que se enciende durante 16 segundos en los siguientes casos y luego se apaga automáticamente.

- ① Cuando el interruptor principal está ajustado en ON.
- ② Cuando el interruptor principal está en ON:
 - Cuando se presiona el disparador, botón de comprobación de exposición o botón de diafragma.
 - Cuando la palanca de flash previo o rebobinado se ajusta en ON.

Si el aro u otros controles se conmutan mientras aparece visualización en el visor, permanecerán activados durante 16 segundos adicionales.

- ① **Indicador del modo de exposición** El modo de exposición se visualiza. "Av" muestra una exposición automática con prioridad de abertura, "Tv" una exposición automática con prioridad de velocidad del obturador, "M" una exposición automática y "B" una exposición con pose.
- ② **Valor de abertura** En el modo de exposición automática con prioridad de abertura y el modo de exposición manual, la abertura que está ajustada en la cámara se visualizará, y en la exposición automática con prioridad de velocidad del obturador, la abertura determinada de acuerdo con la velocidad del obturador.

- ③ **Marca de flash** Cuando se dispara con el sistema de flash TTL, la marca de flash  se encenderá tan pronto se cargue totalmente el flash.
- ④ **Medidor del flash** Cuando el flash previo está en "ON", la barra se activará en un margen de ± 2 EV para mostrar un error de exposición relativo a la exposición correcta en pasos de 1/2-EV. Si el error se excede de ± 2 EV, todas las barras del lado correspondientes se activarán. El medidor del flash también mostrará las condiciones de control después de la exposición con flash en el control de luz directa TTL.
- ⑤ **Contador de exposiciones** El contador de exposiciones avanzará uno por uno cada vez que se bobine la película. Contará descendentemente mientras la película se rebobine. Adicionalmente, el contador tiene las siguientes funciones:
 - Visualiza el tiempo en la exposición de pose (repetición de 00 ~ 59) (exceptuando cuando se utiliza la rosca del disparador de cable para exposición de pose).
 - Visualiza el tiempo restante cuando se opera el disparador automático (10 seg. ~ 00).
 - Visualiza el orden de operación en el modo A.B.C.
 - Visualiza cuando el final de la película se alcanza.
- ⑥ **Margen de medición de antes del flash de 5 mm \varnothing**
- ⑦ **Margen de medición de un punto de 3 mm \varnothing**

8 Velocidad del obturador Se visualiza la velocidad del obturador desde 1/8000 a 4 segundos y se visualiza LT (6~32 segundos). "8000" muestra 1/8000 segundos, y "4s" muestra cuatro segundos.

Si se visualizan dos velocidades de obturador, su valor intermedio es la velocidad del obturador ajustada.

Si la marca ▲ parpadea, significa sobresposición; y si "LT" parpadea significa subexposición.

La velocidad del obturador determinada por la cámara se visualizará. Si la velocidad del obturador se ha fijado en el modo de exposición "Tv", "M" o "AEL", parpadeará. La velocidad del obturador también parpadeará cuando se conmute automáticamente para la fotografía con flash.

9 Marca de compensación de exposición Si el aro de compensación de exposición se ajusta para la compensación de exposición (otro que no sea "0"), el signo "+" o "-" parpadeará.

10 Marca de medición Para la visualización del modo de medición y bloqueo AE:

Medición centralmente ponderada: La marca "☐" se enciende.

Medición de punto: La marca "Ⓞ" se enciende.

Bloqueo AE de la medición centralmente ponderada: La marca "☐" parpadea.

Bloqueo AE de la medición de punto: La marca "●" parpadea.

< Panel del visualizador >

11 Marca de advertencia de las pilas Para más detalles, vea "Comprobación de las pilas" en la página 25.

12 Contador de exposiciones Muestra el número de exposiciones tomadas, aunque el interruptor principal esté en OFF.

13 Marca de transporte de la película

Sie können je nach Motiv und Aufnahmzweck zwischen verschiedenen Aufnahmebetriebsarten wählen. Zur Einstellung des Filmtransport-Wahlrings ziehen Sie diesen heraus und drehen ihn gleichzeitig.

S Einzelaufnahmen

Bei jedem Drücken des Auslösers wird ein Bild belichtet, der Film wird für die nächste Aufnahme vortransportiert und hält dort an.

CL und CH Serienaufnahmen

Solange der Auslöser durchgedrückt gehalten wird, werden Aufnahmen kontinuierlich mit einer Geschwindigkeit von bis zu drei (CL) oder fünf (CH) Bildern je Sekunde gemacht. (Die Aufnahmegeschwindigkeit hängt von der Verschlusszeit und dem Zustand der Batterien ab.)

2 und 10 Aufnahmen mit Selbstauslöser

Aufnahmen mit Selbstauslöser können mit einer Verzögerung von 2 oder 10 Sekunden gemacht werden. Siehe Seite 101 für weitere Einzelheiten.

☑ Mehrfachbelichtung

Siehe Seite 103.

Les modes d'entraînement suivants peuvent être choisis en fonction du sujet de la photo. Pour régler le cadran de sélection de mode d'entraînement, tournez-le tout en le soulevant.

S Prise d'une seule photo

Chaque fois que le déclencheur est enfoncé, l'appareil expose une photo, avance le film pour la photo suivante et arrête le déplacement du film.

CL et CH Prise de vues continue

Tant que le déclencheur est enfoncé, il est possible de prendre des photos en succession à un taux allant jusqu'à environ trois photos/sec. (CL) ou environ cinq photos/sec. (CH). (La fréquence de prise de photos diffère avec la vitesse d'obturation et l'état des piles dans l'appareil).

2 et 10 Prise de vues avec le retardateur

Il est possible de prendre des photos avec le retardateur avec un délai de 2 ou de 10 secondes.

Pour les détails, voir page 101.

☑ Exposition multiple

Voir page 103.

Usted puede escoger los siguientes modos motorizados dependiendo de su objeto a disparar. Para ajustar el aro del selector del modo motorizado, gírelo mientras lo eleva hacia arriba.

S Disparo con un sólo fotograma

Cada vez que se presione el disparador, la cámara expondrá un fotograma, bobine la película para el siguiente disparo y detenga el bobinado.

CL y CH Disparo continuo

Todo el tiempo que el disparador está presionado, usted puede tomar fotografías sucesivamente en un margen de hasta tres fotogramas/seg. (CL) o unos cinco fotogramas/seg. (CH). (El margen de fotogramas diferirá con la velocidad del obturador y las condiciones de las pilas dentro de la cámara.)

2 y 10 Disparo con disparador automático

Usted puede tomar fotografías con el disparador automático con un retardo de 2 o 10 segundos.

Para más detalles, vea la página 101.

☑ Exposición múltiple

Vea la página 103.

Die Contax RTS III bietet Ihnen die folgenden Belichtungsbetriebsarten: Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl, Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl (nur bei Verwendung von Objektiven mit MM-Anschluß), manuelle Belichtung und Zeitbelichtung. Stellen Sie die gewünschte Betriebsart mit dem Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber ein, während Sie den Belichtungsbetriebsartensperre-Freigabeknopf gedrückt halten. Siehe Seite 59 ~ 77 für Einzelheiten zu den verschiedenen Belichtungsbetriebsarten.

< Belichtungskontrolltaste >

Drücken Sie bei eingeschaltetem Hauptschalter die Belichtungskontrolltaste. Danach schaltet sich die Anzeige im Sucher ein, und Sie können die Belichtung kontrollieren. Eine Kontrolle der Belichtung ist auch durch halbes Eindrücken des Auslösers möglich.

Le Contax RTS III permet les modes d'exposition suivants : exposition automatique à priorité au diaphragme, exposition automatique à priorité à la vitesse (avec les objectifs de type MM seulement), exposition manuelle et exposition prolongée. Régler le mode désiré avec le levier de sélection de mode d'exposition tout en enfonçant le bouton de dégagement de verrou de mode d'exposition. Pour les détails sur les modes d'exposition, voir pages 60 ~ 77.

< Bouton de vérification d'exposition >

Lorsque le commutateur principal est sur ON, enfoncez le bouton de vérification d'exposition. L'affichage dans le viseur apparaît pour permettre la vérification de l'exposition. Il est également possible de vérifier l'exposition en enfonçant le déclencheur à mi-course.

La Contax RTS III ofrece los siguientes tres modos de exposición: exposición automática con prioridad de abertura, exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (con sólo objetivo del tipo MM), exposición manual y exposición de pose. Ajuste el modo deseado con la palanca del selector del modo de exposición mientras presiona el botón de liberación del bloqueo de modo de exposición. Para más detalles sobre los modos de exposición, vea la página 61 ~ 77.

< Botón de comprobación de exposición >

Cuando el interruptor principal está en ON, presione el botón de comprobación de exposición. La visualización del visor se activará para que usted compruebe las exposiciones. Usted también puede comprobar las exposiciones presionando hasta la mitad del obturador.

In den Betriebsarten Belichtungsautomatik mit Verschlußzeitenvorwahl und manueller Belichtung kann der Verschlußzeitenring zur Einstellung der Belichtungszeit des Films verwendet werden.

Sie kann auf "X125" (1/125 Sek.) und stufenweise auf einen Wert zwischen 4 und 1/8000 Sek. eingestellt werden. Eine Verriegelung des Verschlußzeitenrings ist nur auf "X125" möglich.

Le cadran de vitesse d'obturation peut être utilisé pour l'ajustement de la durée d'exposition du film dans les modes d'exposition automatique à priorité à la vitesse et d'exposition manuelle.

Il peut être réglé sur X125 (1/125 sec.) et les vitesses de 4 sec. à 1/8000 sec., en incréments de 1 vitesse. Il ne peut être verrouillé que sur X125.

El aro de velocidad del obturador puede utilizarse para ajustar el tiempo de exposición de la película en los modos de exposición automática con prioridad de velocidad del obturador y de exposición manual.

Se puede ajustar a X125 (1/125 seg.) y la velocidad desde 4 seg. a 1/8000 seg. en aumentos de 1 paso. Se puede bloquear sólo en X125.

Um scharfe Aufnahmen zu erhalten, muß die Kamera ruhig gehalten werden. Da unscharfe Bilder meist auf ein Verwackeln der Kamera zurückzuführen sind, empfiehlt es sich, das ruhige Halten der Kamera zu üben, bis Sie damit vertraut sind. Setzen Sie die Kamera dazu auf den linken Handteller, halten Sie den Scharfeinstellung des Objektivs so, daß Sie ihn bequem mit den Fingern drehen können, legen Sie die rechte Hand an den Griff und den Zeigefinger leicht oben auf den Auslöser. Danach legen Sie den linken Ellbogen an den Körper an, drücken die Kamera leicht an Ihr Gesicht und blicken durch den Sucher. Der Auslöser sollte immer sacht durchgedrückt werden. Je nach Motiv kann die Kamera nicht nur waagrecht, sondern auch senkrecht gehalten werden. Üben Sie solange, bis Sie die für sich komfortabelste Position ermittelt haben. Es ist auch empfehlenswert, Körper oder Kamera an einem Gebäude, Baum o.ä. abzstützen.

< Gebrauch des Vertikalverschlußauslösers >

Der Vertikalverschlußauslöser ist sehr praktisch bei Aufnahmen von Menschen und anderen Motiven, bei denen die Kamera senkrecht gehalten wird. Er ist so angeordnet, um in dieser Position eine bequeme Betätigung des Verschlusses zu ermöglichen. Zunächst drehen Sie den Vertikalauslöser-Sperrschieber zur Freigabe des Vertikalverschlußauslösers bis zum Anschlag in Pfeilrichtung. Danach können Sie den Vertikalverschlußauslöser drücken, um die Aufnahme zu machen. Wenn Sie diesen Auslöser nicht benutzen wollen, drehen Sie den Sperrschieber so, daß die rote Marke unsichtbar ist.

Pour prendre des photos nettes, l'appareil doit être fermement maintenu. Comme les photos floues sont le plus souvent causées par un "bougé" de l'appareil, il est recommandé d'apprendre à bien tenir fermement l'appareil en pratiquant. Placez l'appareil dans la paume de la main gauche et maintenez la bague des distances de l'objectif pour pouvoir l'actionner avec les doigts. Maintenez la poignée avec la main droite et mettez l'index légèrement sur le déclencheur. Collez le coude gauche au corps, pressez légèrement l'appareil contre votre visage et regardez dans le viseur. Enfoncez toujours doucement le déclencheur. L'appareil peut être maintenu non seulement en position horizontale, mais aussi en position verticale, en fonction du sujet. Dans tous les cas, étudiez le positionnement confortable de l'appareil et pratiquez-le jusqu'à ce que vous soyez habitué. Il est aussi bon de supporter le corps ou l'appareil avec un bâtiment, un arbre, etc.

< Utilisation du déclencheur en position verticale >

Le déclencheur en position verticale est pratique pour prendre des photos de gens ou d'autres objets en tenant l'appareil en position verticale. Il vous permet d'utiliser le déclencheur en une position naturelle. Premièrement, déverrouillez le déclencheur en tournant à fond le levier de verrou de déclencheur en position verticale vers la flèche, puis appuyez dessus pour prendre la photo. Lorsque ce bouton n'est pas utilisé, tournez le levier vers la position où le point rouge n'est pas visible.

Para tomar fotografías nítidas, la cámara debe sujetarse firmemente. Puesto que las fotografías borrosas son a menudo causadas por el movimiento de la cámara, se recomienda aprender cómo sujetar la cámara firmemente practicando. Coloque la cámara en la palma de su mano izquierda y sujete el anillo de distancia del objetivo de forma que pueda operarlo con los dedos. Sujete la empuñadura con la mano derecha y coloque el dedo índice ligeramente en el disparador. Apoye el codo izquierdo en su cuerpo, presione la cámara ligeramente contra su cara y mire a través del visor. Presione siempre el disparador ligeramente. La cámara se puede sujetar no sólo en posición horizontal, si no también en posición vertical, dependiendo del sujeto. En cualquier caso, estudie la posición más confortable para tomar fotografías y practique hasta que se acostumbre. También es una buena idea el apoyar su cuerpo o la cámara contra un muro, árbol, etc.

< Uso del botón de liberación de posición vertical >

El botón de liberación de posición vertical es conveniente para tomar fotografías de personas y otros objetos en posición vertical. Le permite operar el disparador en una postura natural. Primero, desbloquee el botón de liberación girando la palanca de bloqueo de liberación de posición vertical hacia la flecha, al máximo, luego presionelo para tomar su fotografía. Si no utiliza este botón, gire la palanca hacia la posición donde la marca roja está escondida.

Zum Standardzubehör der Contax RTS III gehört die Einstellscheibe FV-1 (Horizontalschnittbild/Mikroprisma-Sucherscheibe). Eine Scharfeinstellung ist auf dreierlei Weise möglich: mit dem horizontalen Schnittbildindikator in der Mitte, dem Mikroprismenring und mit dem die restliche Einstellscheibe ausfüllenden Mattscheibenfeld.

< Horizontaler Schnittbildindikator >

Das Motiv durch den Sucher anvisieren und den Scharfeinstellring drehen, bis die untere und obere Bildhälfte ein geschlossenes Bild ergeben. Das Bild ist nicht scharf, wenn die beiden Hälften gegeneinander verschoben sind.

< Mikroprismenring und Mattscheibenfeld >

Den Scharfeinstellring drehen, bis das Bild im Mikroprismenring bzw. Mattscheibenfeld scharf erscheint. Wenn das Objektiv nicht richtig fokussiert ist, erscheint das Bild im Mikroprismenring körnig, und das Bild im Mattscheibenfeld ist unscharf.

- Die Scharfeinstellung ist bei Verwendung von Objektiven mit geringer Lichtstärke oder bei Nahaufnahmen mit hoher Vergrößerung u.U. schwierig. In einem solchen Fall das umliegende Mattscheibenfeld zum Scharfstellen verwenden.

Le Contax RTS III est équipé d'un verre de visée FV-1 (type à stigmomètre horizontal/microprisme) comme équipement standard. La mise au point peut être effectuée sur une zone à stigmomètre horizontal au centre du viseur, une bague de microprisme et un verre dépoli autour.

< Zone à stigmomètre horizontal >

En regardant dans le viseur, tournez la bague des distances jusqu'à ce que les segments supérieur et inférieur de l'image coïncident. Si le sujet n'est pas parfaitement net, les deux segments ne coïncident pas.

< Bague de microprisme et verre dépoli >

Tournez la bague des distances jusqu'à ce que l'image sur la bague de microprisme et le verre dépoli apparaisse nette. Si le sujet n'est pas parfaitement net, l'image sur la bague de microprisme apparaîtra granuleuse et celle sur le verre dépoli sera floue.

- Lors de l'utilisation d'un objectif pas très lumineux ou en prenant des prises des photos rapprochées avec un grossissement important, la mise au point peut être difficile. Dans ces cas, utilisez le verre dépoli pour faire la mise au point.

La Contax RTS III se suministra con una pantalla de enfoque FV-1 (tipo de imagen partida horizontal/microprismático) como equipo estándar. El enfoque se puede realizar en un punto de imagen dividida horizontal en el centro del visor, un collar microprismático, y una pantalla mate a su alrededor.

< Punto de imagen dividida horizontal >

Mientras mira a través del visor, gire el anillo de distancia hasta que los segmentos superior e inferior de la imagen coincidan. Si el sujeto no está nítidamente enfocado, los dos segmentos no coincidirán.

< Collar microprismático y pantalla mate >

Gire el anillo de distancia hasta que la imagen del collar microprismático o la pantalla mate aparezcan nítidos. Si el sujeto no está nítidamente enfocado, la imagen del collar microprismático aparecerá granulada y la de la pantalla mate borrosa.

- Cuando utilice un objetivo lento o tome primeros planos con gran ampliación, el enfoque puede resultar difícil. En tales casos, utilice la pantalla mate para el enfoque.

Bei Erreichen des Filmendes wird der Film nicht mehr weitertransportiert, und die obere und untere Ziffer der Bildzählwerkzeuge blinkt abwechselnd auf dem Monitor.

1 Halten Sie den Rückspulfreigabeknopf bei eingeschaltetem Hauptschalter gedrückt und drehen Sie den Filmrückspulschieber in Pfeilrichtung. Danach beginnt die Kamera, den Film zurückzuspulen. Während des Rückspulens verringert sich die Anzeige des Bildzählwerks kontinuierlich. Nach Erreichen des Filmanfangs wird die Rückspulung automatisch abgeschaltet, und das Bildzählwerk zeigt "00".

- Achten Sie darauf, den Finger vom Filmrückspulschieber zu nehmen, sobald das Rückspulen des Films begonnen hat. Der Schieber kehrt daraufhin automatisch in seine Ausgangsstellung zurück.

- Nach beendetem Rückspulen bleibt der Filmanfang außerhalb der Patrone.

2 Überzeugen Sie sich, daß der Motor abgeschaltet ist und "00" auf dem Bildzählwerk erscheint, öffnen Sie dann die Kamerarückwand und nehmen Sie den Film aus der Kamera. Beim Entfernen des Films ist direkte Sonneneinstrahlung sorgfältig zu vermeiden.

- Um einen teilbelichteten Film zurückzuspulen, führen Sie Schritt 1 und 2 oben aus.

- Achten Sie darauf, den Film nach dem Rückspulen aus der Kamera zu entfernen. Die Kamera arbeitet nach dem Rückspulen eines Films erst dann wieder, wenn die Kamerarückwand einmal geöffnet wurde.

Lorsque la dernière photo a été exposée, l'appareil arrête l'avance du film et les chiffres supérieurs et inférieurs du nombre sur le compteur de vues clignotent alternativement.

1 Avec le commutateur principal sur ON, tournez le levier de rebobinage dans le sens de la flèche tout en appuyant sur le bouton de dégagement du verrou de rebobinage. Le film commencera le rebobinage tout seul.

Le compteur de vues décompte et retourne à "00" lorsque le rebobinage est terminé, puis le moteur s'arrête.

- Retirez toujours le doigt du levier de rebobinage lorsque l'opération de rebobinage a commencé. Le levier revient automatiquement à sa position d'origine.

- Lorsque le rebobinage est terminé, l'amorce du film reste à l'extérieur de la cartouche.

2 Après vous être assuré que le moteur s'est arrêté et que le compteur de vues est revenu à "00", ouvrez le dos de l'appareil et déchargez le film à l'ombre.

- Pour rebobiner le film au milieu d'un rouleau, suivez les étapes précédentes 1 et 2.

- Déchargez toujours le film après l'avoir rebobiné. Lorsque le film a été rebobiné, l'appareil ne fonctionne plus, à moins que le dos de l'appareil soit ouvert une fois.

Después de exponer el último fotograma, la cámara dejará de bobinar la película y los dígitos superiores e inferiores del número del contador de exposiciones parpadearán alternativamente.

1 Con el interruptor principal en ON, gire la palanca de rebobinado en la dirección de la flecha mientras presiona el botón de liberación de bloqueo de rebobinado. La película se rebobinará por sí misma. El contador de exposiciones contará descendentemente y retornará a "00" cuando el rebobinado se complete y el motor se detendrá.

- Asegúrese de extraer su dedo de la palanca de rebobinado cuando se inicie la operación de rebobinado. La palanca retornará automáticamente a su posición original.

- Después de completar el rebobinado, la punta de la película permanecerá fuera del cartucho.

2 Después de asegurarse de que el motor se ha parado y de que el contador de exposiciones ha retornado a "00", abra el respaldo de la cámara y descargue la película en luz tenue.

- Para rebobinar la película en la mitad de un rollo, siga los pasos 1 y 2 anteriores.

- Asegúrese de descargar la película después de haberla rebobinado. Después de rebobinar la película, la cámara no operará a menos que se abra el respaldo de la cámara.

Wahl der Belichtungsbetriebsart

Die Contax RTS III bietet Ihnen je nach Motiv und Aufnahmeweck die Wahl zwischen den folgenden Belichtungsbetriebsarten:

Av: Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl

Sie können die gewünschte Blende einstellen, und die Kamera wählt die Verschußzeit automatisch je nach Helligkeit des Motivs, um eine richtige Belichtung zu erzielen. Diese Betriebsart gestattet Aufnahmen unter gezielter Anwendung des Schärfentiefeeffekts.

Tv: Belichtungsautomatik mit Verschußzeitenvorwahl (nur bei Verwendung von Objektiven mit MM-Anschluß)

Wenn Sie die gewünschte Verschußzeit einstellen, wählt die Kamera die Blende automatisch je nach Helligkeit des Motivs, um eine richtige Belichtung zu erzielen. Diese Betriebsart eignet sich besonders für Motive, die sich schnell bewegen.

M: Manuelle Belichtung

In dieser Betriebsart stellen Sie sowohl Blende als auch Verschußzeit selber entsprechend den von Ihnen beabsichtigten Bildeffekten ein. Sie können auch problemlos nach Wunsch über- oder unterbelichtete Aufnahmen machen.

B: Zeitbelichtung

Diese Betriebsart kann verwendet werden, um Aufnahmen von Nachtszenen oder dem nächtlichen Sternenhimmel zu machen, bei denen eine lange Belichtung erforderlich ist. Solange Sie den Auslöser gedrückt halten, bleibt der Verschuß geöffnet, und der Film wird belichtet.

- Wenn ein AE-Objektiv an der Kamera angesetzt ist, sind keine Aufnahmen in der Tv-Betriebsart möglich. Selbst wenn die Kamera auf die Tv-Betriebsart eingestellt ist, werden die Aufnahmen in einem solchen Fall in der Av-Betriebsart gemacht.
- Wenn kein Objektiv an der Kamera angesetzt ist, arbeitet die Kamera auch dann in der Av-Betriebsart, wenn die Tv-Betriebsart eingestellt ist.

Sélection du mode d'exposition

Vous pouvez choisir les modes d'exposition suivants en fonction du sujet pris ou de l'application.

Av : Exposition automatique à priorité au diaphragme

Si vous sélectionnez le diaphragme désiré, l'appareil sélectionnera automatiquement la vitesse d'obturation convenable pour assurer une exposition correcte. Ce mode est utile pour prendre des photos en utilisant la profondeur de champ de l'objectif.

Tv : Exposition automatique à priorité à la vitesse (avec les objectifs de type MM seulement)

Si vous sélectionnez la vitesse d'obturation désirée, l'appareil sélectionnera automatiquement le diaphragme convenable pour assurer une exposition correcte. Ce mode est utile pour prendre des photos d'objet se déplaçant rapidement.

M : Exposition manuelle

Dans ce mode, vous pouvez choisir le diaphragme et la vitesse d'obturation comme vous voulez. Il est également possible d'obtenir une surexposition ou une sous-exposition intentionnelle.

B : Exposition prolongée

Ce mode peut être utilisé pour prendre des scènes de nuit ou des photos du ciel de nuit qui nécessitent une exposition très longue. Tant que le déclencheur est enfoncé, l'obturateur reste ouvert pour exposer le film.

- Lorsqu'un objectif AE est monté, il est impossible de prendre des photos dans le mode "Tv". Même si l'appareil est réglé pour le mode "Tv", il fonctionnera dans le mode "Av".
- Lorsqu'aucun objectif n'est monté sur l'appareil, il fonctionnera dans le mode "Av", même s'il est réglé dans le mode "Tv".

Selección del modo de exposición

Usted puede elegir entre los siguientes modos de exposición dependiendo del objeto a fotografiar y su aplicación.

Av: Exposición automática con prioridad de apertura

Si escoge su apertura deseada, la cámara seleccionará automáticamente la velocidad del obturador apropiada para esta apertura y proporcionar una exposición correcta. Este modo es útil para tomar fotografías utilizando la profundidad del objetivo de campo.

Tv: Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (con sólo objetivo del tipo MM).

Si escoge su velocidad de obturador deseada, la cámara seleccionará automáticamente la apertura apropiada para conseguir una exposición correcta. Este modo es útil para tomar objetos que se mueven rápidamente.

M: Exposición manual

En este modo, usted puede escoger la apertura y velocidad del obturador deseadas. También es fácil la sobrexposición y la subexposición.

B: Exposición de pose

Este modo se puede utilizar para tomar escenas nocturnas o fotografías del cielo por la noche que requieren una exposición más larga. Todo el tiempo que se mantenga presionado el disparador, el obturador se abrirá para exponer la película.

- Cuando se monte un objetivo AE, es imposible tomar fotografías en el modo "Tv". Aunque la cámara se ajuste en el modo "Tv", operará en el modo "Av".
- Cuando no se monta ningún objetivo en la cámara, operará en el modo "Av" aunque se ajuste en el modo "Tv".

Belichtungsautomatik mit Blendenwahl

1 Stellen Sie den
Belichtungsbetriebsarten-
Wahlschieber auf "Av".

2 Stellen Sie die gewünschte Blende
ein und machen Sie die Aufnahme.

Wenn Sie die gewünschte Blende mit dem
Blendenring am Objektiv einstellen, wählt
die Kamera die richtige Verschlusszeit
automatisch in Übereinstimmung mit dem
Motiv.

Im Sucher erscheinen die von Ihnen
eingestellte Blende sowie die von der
Kamera automatisch eingestellte
Verschlusszeit.

Exposition automatique à priorité au diaphragme

1 Réglez le levier de sélection de
mode d'exposition sur "Av".

2 Réglez le diaphragme et
déclenchez.

Si vous réglez l'ouverture avec la bague
de diaphragme de l'objectif,
l'appareil réglera automatiquement la
vitesse d'obturation qui convient.
Le diaphragme réglé et la vitesse
d'obturation automatiquement
sélectionnée par l'appareil seront indiqués
dans le viseur.

Exposición automática con prioridad de abertura

1 Ajuste la palanca del selector del
modo de exposición a "Av".

2 Ajuste la abertura y dispáre.

Si ajusta la abertura con el anillo de
abertura del objetivo, la cámara ajustará
automáticamente la velocidad del
obturador a la más apropiada.

En el visor, se encienderá la abertura que
usted ha ajustado y la velocidad del
obturador ajustada automáticamente por
la cámara.

1 Stellen Sie das Objektiv auf die kleinste Blende (grün) ein und bringen Sie den Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber in Position "Tv".

Bei Objektiven mit MM-Anschluß ist der Minimal-Blendenwert am Blendenring grün gekennzeichnet, um anzuzeigen, daß das Objektiv bei Verwendung der Betriebsarten Programm-Belichtungsautomatik und Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl auf diesen Wert einzustellen ist.

2 Stellen Sie die gewünschte Verschlusszeit ein und machen Sie die Aufnahme.

Wenn Sie die gewünschte Verschlusszeit durch Drehen des Verschlusszeitenrings einstellen, wählt die Kamera die richtige Blende automatisch je nach Helligkeit des Motivs. Im Sucher blinkt die Anzeige der von Ihnen eingestellten Verschlusszeit, und die von der Kamera automatisch eingestellte Blende leuchtet auf.

Wenn sich mit der von Ihnen eingestellten Verschlusszeit keine einwandfreie Belichtung erzielen läßt, da sich der dafür geeignete Blendenwert außerhalb des Blendenbereiches des verwendeten Objektivs befindet, so ändert die Kamera die Einstellung der Verschlusszeit automatisch, um stets eine richtige Belichtung zu gewährleisten. Die geänderte Verschlusszeit erscheint im Sucher.

1 Réglez le diaphragme de l'objectif à l'ouverture minimum (vert) et réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur "Tv".

L'ouverture minimum sur la bague d'ouverture des objectifs de type MM est marquée en vert pour vous indiquer que vous devez régler l'objectif dessus dans les modes d'exposition automatique programmée et d'exposition automatique à priorité à la vitesse.

2 Réglez la vitesse d'obturation et déclenchez.

Si vous réglez la vitesse d'obturation en tournant le cadran de vitesse d'obturation, l'appareil sélectionnera automatiquement le diaphragme qui convient. La vitesse d'obturation réglée et le diaphragme automatiquement sélectionné par l'appareil seront indiqués dans le viseur.

Si la vitesse d'obturation que vous avez sélectionnée ne peut assurer une exposition correcte car le diaphragme qui lui convient est au-delà de la gamme d'ouverture de l'objectif, l'appareil décalera automatiquement la vitesse d'obturation pour toujours assurer une exposition correcte. La vitesse d'obturation décalée sera alors indiquée.

1 Ajuste la abertura del objetivo a la abertura mínima (verde) y ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "Tv".

La abertura mínima del anillo de abertura del objetivo del tipo MM está marcada en verde para mostrarle que ahí debe ajustar el objetivo en los modos de exposición automática programada y exposición automática con prioridad de velocidad del obturador.

2 Ajuste la velocidad del obturador y dispare.

Si ajusta la velocidad del obturador girando el aro de velocidad del obturador, la cámara ajustará automáticamente la abertura más apropiada. En el visor, la velocidad del obturador que usted ha ajustado, parpadeará y la abertura ajustada automáticamente por la cámara se encenderá.

Si la velocidad del obturador que usted ha seleccionado no puede proporcionar una correcta exposición debido a que la abertura más apropiada está más allá del margen de abertura del objetivo, la cámara cambiará automáticamente la velocidad del obturador para proporcionar siempre una exposición correcta. La velocidad del obturador cambiada se activará.

< Überbelichtungs/Unterbelichtungs-Warnung >

Überbelichtungs-Warnung

Wenn die Marke "▲" auf der Verschußzeitenskala rechts im Sucher blinkt, bedeutet dies, daß das Motiv zu hell ist und daher überbelichtet wird.

Verändern Sie in einem solchen Fall die Belichtungseinstellung, bis die Verschußzeitanzeige stetig leuchtet. Die Lichtmenge kann auch durch Verwendung eines als Sonderzubehör lieferbaren ND-Filters reduziert werden.

Unterbelichtungs-Warnung

Wenn die Anzeige "LT" auf der Verschußzeitenskala blinkt, bedeutet dies, daß das Motiv zu dunkel ist und daher unterbelichtet wird. Verwenden Sie in einem solchen Fall eine zusätzliche Lichtquelle oder verändern Sie die Belichtungseinstellung, bis die Anzeige "LT" aufhört zu blinken.

Bei Einsatz eines Spezialsonderzubehör-Blitzgeräts werden Ihnen stets einwandfrei belichtete Aufnahmen gelingen.

- Selbst bei Erscheinen der Über- oder Unterbelichtungs-Warnung kann die Aufnahme durch Drücken des Auslösers gemacht werden.

< Avertissement de surexposition/sous-exposition dans le mode d'exposition automatique >

Avertissement de surexposition

Si la marque "▲" clignote dans l'échelle de vitesse d'obturation sur le côté droit du viseur, cela signifie une surexposition. Comme le sujet est trop clair, réajustez le diaphragme de sorte que l'indicateur de vitesse d'obturation s'allume sans clignoter.

Il est également possible de réduire l'intensité lumineuse avec un filtre ND optionnel.

Avertissement de sous-exposition

Si la "LT" clignote dans l'échelle de vitesse d'obturation, cela signifie une sous-exposition. Comme le sujet est trop sombre, utilisez une lumière supplémentaire pour l'éclairer ou changez le diaphragme de sorte que "LT" arrête de clignoter.

Un flash spécial permettra également de prendre des photos bien exposées.

- Il est possible de prendre des photos en appuyant sur le déclencheur même lorsque l'avertissement de surexposition ou de sous-exposition apparaît.

< Advertencia de sobre/subexposición en la exposición automática >

Advertencia de sobrexposición

Si la marca "▲" parpadea en la escala de velocidad del obturador en el borde derecho del visor, significa sobrexposición.

Puesto que el sujeto está demasiado iluminado, vuelva a ajustar la abertura de forma que el indicador de velocidad del obturador se encienda con luz estable. También es posible reducir la intensidad de luz con un filtro ND opcional.

Advertencia de subexposición

Si "LT" parpadea en la escala de velocidad del obturador, significa subexposición. Puesto que el sujeto está demasiado oscuro, utilice una luz adicional para iluminar el sujeto o cambie la abertura de forma que "LT" deje de parpadear.

También, la unidad de flash exclusiva le permitirá tomar fotografías expuestas correctamente.

- Aunque aparezca la advertencia de sobre o subexposición, usted puede tomar fotografías presionando el disparador.

< Précautions d'utilisation des accessoires >

Si vous utilisez un objectif avec une ouverture maximum plus petite que F5.6 ou encore un accessoire avec lequel le diaphragme automatique de l'objectif ne fonctionne pas (soufflets automatiques PC, adaptateur pour microscope, bonnette de rallonge 7,5 mm, adaptateur d'inversion, etc.), faites attention aux points suivants :

- ① Bien que l'ouverture affichée dans le viseur soit fixée à "1.4", le système de mesure de la lumière de l'appareil fonctionne correctement.
- ② L'exposition automatique à priorité à la vitesse n'est pas possible. Prenez les photos en utilisant le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme ou d'exposition manuelle.

< Utilisation du volet d'oculaire >

Si vous prenez des photos avec l'un des modes d'exposition automatique (modes Av ou Tv) avec le retardateur ou le système de télécommande, l'exposition peut être affectée par une lumière étrangère pénétrant par l'oculaire du viseur car vous avez retiré votre visage de l'oculaire. Bloquez dans ce cas l'oculaire avec le volet d'oculaire ou utilisez le verrou AE.

< Precauciones sobre el uso de los accesorios >

Si usted utiliza un objetivo con su abertura máxima más pequeña que F5.6 o un accesorio cuyo diafragma automático del objetivo no opera (fuelles automáticos PC, adaptador microscópico, anillo de extensión de 7,5 mm, adaptador de inversión, etc.), tenga cuidado sobre los siguientes puntos:

- ① Aunque la abertura visualizada en el visor está fija en "1.4", el sistema de medición de luz de la cámara operará correctamente.
- ② La exposición automática con prioridad de velocidad del obturador no es posible. Tome las fotografías usando la exposición automática con prioridad de abertura o la exposición manual.

< Uso del obturador del ocular >

Si está tomando fotografías con exposición automática (modos Av o Tv) con disparador automático o sistema de control remoto, la exposición se verá afectada por luz perturbadora que entra a través del ocular del visor debido a que usted mueve su cara del ocular. En este caso, bloquee el ocular con el obturador del ocular o utilice un bloqueo AE.

1 Stellen Sie den Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber auf "M" ein.

2 Stellen Sie Verschußzeit und Blende ein und machen Sie die Aufnahme.

Die Verschußzeit wird über den Verschußzeitenring, die Blende über den Blendenring am Objektiv eingestellt. Danach blinkt die Anzeige der von Ihnen eingestellten Verschußzeit im Sucher, und die Anzeige der richtigen, von der Kamera gewählten Verschußzeit leuchtet stetig. Verstellen Sie den Verschußzeiten- oder Blendenring, bis beide Verschußzeitenanzeigen stetig leuchten.

1 Placez le levier de sélection de mode d'exposition sur "M".

2 Réglez la vitesse d'obturation et le diaphragme et déclenchez.

La vitesse d'obturation peut être réglée en tournant le cadran de vitesse d'obturation et le diaphragme peut être réglé avec la bague de diaphragme de l'objectif. Dans le viseur, la vitesse d'obturation sélectionnée clignote et la vitesse d'obturation correcte sélectionnée par l'appareil reste allumé. Actionnez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague de diaphragme pour que la même vitesse d'obturation s'allume.

1 Ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "M".

2 Ajuste la velocidad del obturador y abertura y dispáre.

La velocidad del obturador se puede ajustar girando el aro de velocidad del obturador, y la abertura con el anillo de abertura. En el visor, la velocidad del obturador que usted ha ajustado parpadeará y la velocidad del obturador correcta seleccionada por la cámara se encenderá. Opera el aro de velocidad del obturador o anillo de abertura de forma que la misma velocidad del obturador se encienda.

1 Stellen Sie den Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber auf "M" ein.

2 Stellen Sie Verschußzeit und Blende ein und machen Sie die Aufnahme.

Die Verschußzeit wird über den Verschußzeitenring, die Blende über den Blendenring am Objektiv eingestellt. Danach blinkt die Anzeige der von Ihnen eingestellten Verschußzeit im Sucher, und die Anzeige der richtigen, von der Kamera gewählten Verschußzeit leuchtet stetig. Verstellen Sie den Verschußzeiten- oder Blendenring, bis beide Verschußzeitenanzeigen stetig leuchten.

1 Placez le levier de sélection de mode d'exposition sur "M".

2 Réglez la vitesse d'obturation et le diaphragme et déclenchez.

La vitesse d'obturation peut être réglée en tournant le cadran de vitesse d'obturation et le diaphragme peut être réglé avec la bague de diaphragme de l'objectif. Dans le viseur, la vitesse d'obturation sélectionnée clignote et la vitesse d'obturation correcte sélectionnée par l'appareil reste allumé. Actionnez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague de diaphragme pour que la même vitesse d'obturation s'allume.

1 Ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "M".

2 Ajuste la velocidad del obturador y abertura y dispare.

La velocidad del obturador se puede ajustar girando el aro de velocidad del obturador, y la abertura con el anillo de abertura. En el visor, la velocidad del obturador que usted ha ajustado parpadeará y la velocidad del obturador correcta seleccionada por la cámara se encenderá. Opera el aro de velocidad del obturador o anillo de abertura de forma que la misma velocidad del obturador se encienda.

Stellen Sie den Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber auf "B" ein. In dieser Betriebsart bleibt der Verschluß solange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird. Um ein Verwackeln der Kamera auszuschließen, empfiehlt sich die Verwendung eines Stativs oder einer anderen geeigneten Stütze sowie des als Sonderzubehör lieferbaren Kabelauslösers L, der an die Kabelauslöserbuchse der Kamera angeschlossen wird.

• Bei Zeitaufnahmen wird die Belichtungszeit auf dem Bildzählwerk angezeigt. Dabei läuft das Zählwerk von "00" bis "59" (Sekunden) und schaltet nach 60 Sekunden auf "00" zurück.

< Kabelauslöserbuchse für Zeitbelichtungen >

Wenn ein im Fachhandel erhältlicher mechanischer Drahtauslöser an diese Buchse angeschlossen wird, kann der Verschluß beliebig lange geöffnet bleiben. Dieses Verfahren eignet sich besonders für die Astrofotografie, bei der lange Belichtungszeiten erforderlich sind, weil sich im Vergleich zu den oben beschriebenen Zeitaufnahmen die Batterien dabei nicht entladen. Die Belichtungszeit wird bei dieser Aufnahmetechnik jedoch nicht auf dem Bildzählwerk angezeigt.

1 Stellen Sie den Belichtungsbetriebsarten-Wahlschieber auf "B" ein.

Réglez le levier de sélection de mode d'exposition sur "B". Tant que le déclencheur est enfoncé, l'obturateur reste ouvert pour exposer le film. Pour éviter un "bougé" de l'appareil, montez-le sur un pied ou sur un support stable et déclenchez avec un contacteur à câble optionnel L en le raccordant à la prise de déclenchement par câble de l'appareil.

• Dans le mode d'exposition prolongée, le compteur de vues indique la durée écoulée pendant l'exposition. Il comptera de "00" à "59 (secondes)" et répétera cet affichage après.

< Prise de déclenchement par câble pour exposition prolongée >

L'obturateur peut être ouvert pendant la durée désirée en connectant un déclencheur souple mécanique disponible dans le commerce à cette prise. Cette méthode est convenable pour prendre des photos des étoiles qui nécessitent une exposition prolongée, car les piles ne sont pas utilisées pendant l'exposition, contrairement à l'exposition prolongée mentionnée ci-dessus. Toutefois, le compteur de vues n'indique pas la durée de l'exposition.

1 Placez le levier de sélection de mode d'exposition sur "B".

Ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "B". Todo el tiempo que se mantenga presionado el disparador, el obturador se abrirá para exponer la película. Para evitar que la cámara se mueva, montela en un trípode o un soporte estable y accione el obturador con un interruptor de cable L opcional, conectándolo en la rosca del cable disparador de la cámara.

• En el modo de exposición de pose, el contador de exposiciones indicará el tiempo que ha pasado durante la exposición de pose. Contará desde "00" a "59" (segundos) y repetirá esta visualización después de esto.

< Rosca del cable disparador para la exposición de pose >

El obturador se puede abrir durante el tiempo deseado conectando en esta rosca un cable disparador mecánico disponible comercialmente. Este método es apropiado para tomar fotografías de estrellas que requieren una exposición más larga, debido a que las pilas no se han agotado durante la exposición en contraste con la exposición de pose mencionada arriba. Sin embargo, el contador de exposiciones no muestra el tiempo de exposición.

1 Ajuste la palanca del selector del modo de exposición a "B".

2 Stellen Sie den Hauptschalter auf "ON" ein, drücken Sie den mechanischen Drahtauslöser und verriegeln Sie ihn.

3 Wenn Sie danach den Auslöser an der Kamera drücken, öffnet sich der Verschuß, und der Film wird belichtet. Dabei braucht der Auslöser nicht weiter gedrückt gehalten zu werden.

4 Der Film kann für eine beliebige Zeitdauer belichtet werden. Die Batterien entladen sich während dieser Zeitdauer nicht.

5 Sobald Sie die Verriegelung des mechanischen Drahtauslösers freigeben, wird der Verschuß geschlossen und die Aufnahme beendet.

- Schließen Sie nicht den als Sonderzubehör lieferbaren elektrischen Kabelauslöser für Zeitaufnahmen an diese Kabelauslöserbuchse an, weil er über diese Buchse nicht betätigt werden kann.
- Bei Verwendung eines mechanischen Drahtauslösers, der sich beim Verriegeln geringfügig zurückbewegt, sollten Sie vor dem Einsatz einen Test ausführen, da die Möglichkeit besteht, daß der Verschuß nicht geöffnet bleibt. In einem solchen Fall machen Sie die Aufnahme, indem Sie den Kabelauslöser von Hand drücken, ohne die Verriegelung zu verwenden.
- Zeitbelichtungen von einer Dauer von 32 Sek. oder länger können in jeder Belichtungsbetriebsart gemacht werden.

2 Placez le commutateur principal sur "ON", appuyez sur le déclencheur souple mécanique et verrouillez-le.

3 Si vous appuyez sur le déclencheur de l'appareil, l'obturateur s'ouvrira pour exposer le film. Il n'est pas nécessaire de le maintenir enfoncé.

4 Vous pouvez exposer le film pour la durée désirée. Les piles ne sont pas utilisées pendant ce laps de temps.

5 L'obturateur se ferme pour arrêter l'exposition lorsque vous relâchez le verrou du déclencheur souple mécanique.

- Ne connectez pas le déclencheur souple électrique optionnel à cette prise pour déclenchement par câble pour exposition prolongée car il ne fonctionne pas.
- Si vous utilisez un déclencheur souple mécanique qui recule un peu lorsqu'il est déclenché, faites des essais préliminaires avant de l'utiliser car il se peut qu'il ne maintienne pas l'obturateur ouvert. Dans ce cas, prenez les photos en enfonçant le déclencheur avec le doigt, sans utiliser le mécanisme de verrouillage.
- Une exposition prolongée de 32 secondes ou plus peut être effectuée dans n'importe quel mode d'exposition.

2 Ajuste el interruptor principal a "ON", presione el cable disparador y bloqueeo.

3 Si presiona el disparador de la cámara, el obturador se abrirá para exponer la película. No necesita mantenerlo presionado.

4 Usted puede exponer la película durante el tiempo que desee. Las pilas no se gastarán durante este periodo.

5 Si libera el bloqueo del cable disparador mecánico, el obturador se cerrará para dejar de disparar.

- No conecte un cable disparador eléctrico opcional en esta rosca de cable disparador para la exposición de pose, ya que no operará.
- Si usted utiliza un cable disparador mecánico que retrocede ligeramente cuando se bloquea, haga una prueba preliminar antes de usarlo ya que puede que no esté capacitado para mantener el obturador abierto. En este caso, tome su fotografía mientras lo presiona con la mano sin usar el mecanismo de cierre.
- La exposición de pose de 32 segundos o más se puede realizar en cualquier modo de exposición.

Die Contax RTS III verfügt über zwei Meßverfahren: mittenbetonte Lichtmessung und Spotmessung innerhalb eines Kreises mit einem Durchmesser von 3 mm in der Suchermitte. Je nach Motiv und Aufnahmebedingungen können Sie das am besten geeignete Verfahren wählen.

< Lichtmessung mit Mittenbetonung >

()

Bei diesem Verfahren der Lichtmessung wird der mittlere Teil des Bildes stärker als das umliegende Randgebiet berücksichtigt, um eine einwandfreie Belichtung zu erzielen. Es ist daher nicht nur für normale Aufnahmen, sondern auch für Motive geeignet, die sich schnell bewegen, da es sehr genau auf Schwankungen der Lichtintensität reagiert.

< Spotmessung > ()

Bei diesem Verfahren wird nur der Teil des Motivs gemessen, der sich mit dem Mikroskopprismenkreis des Suchers deckt, um die richtige Belichtungseinstellung zu bestimmen. Es eignet sich für Aufnahmen von Motiven im Gegenlicht oder angestrahlte Bühnenszenen, bei denen ein großer Helligkeitsunterschied zwischen Motiv und Hintergrund besteht, sowie zum Erzielen einer richtigen Belichtung eines bestimmten Motivteils.

- In den Serienaufnahmen-Betriebsarten (CL und CH) wird der für die erste Aufnahme gemessene Belichtungswert für die gesamte kontinuierliche Bildserie verwendet.

Le Contax RTS III permet deux méthodes de mesure : mesure de lumière moyenne pondérée centrale et mesure ponctuelle dans une zone de 3 mm de diamètre au centre du viseur. Choisissez la méthode la plus convenable pour le sujet photographié et les conditions, et sélectionnez-la avec le levier de sélection de mode de mesure.

< Mesure de lumière moyenne pondérée centrale > ()

Dans cette méthode, l'appareil mesure l'intensité lumineuse en accentuant le sujet au centre du viseur et tient également compte de la clarté de la zone autour pour déterminer la valeur d'exposition. Comme elle réagit bien aux fluctuations de lumière, elle est convenable pour les sujets ordinaires tout comme pour les sujets se déplaçant rapidement.

< Mesure ponctuelle > ()

Dans cette méthode, l'appareil ne mesure la clarté du sujet que dans une zone de 3 mm de diamètre au centre du viseur pour déterminer la valeur d'exposition.

Cette méthode est convenable pour prendre des portraits à contre-jour ou des scènes éclairées par spot, dans lesquelles il existe une grande différence de clarté entre le sujet et l'arrière-plan. Elle est aussi appropriée pour une mesure de l'intensité limitée à une partie du sujet.

- Dans les modes de prise de vues continue (CL et CH), la valeur d'exposition mesurée pour la première photo sera appliquée pour une série de photos en exposition continue.

La Contax RTS III proporciona dos métodos de medición: Medición de luz promedio centralmente ponderada y medición de punto en un punto de 3 mm \varnothing en el centro del visor. Escija el método y condiciones más apropiados para su objeto a fotografiar, y ajústelo con la palanca del selector del modo de medición.

< Medición de luz promedio centralmente ponderada > ()

En este método, la cámara mide la intensidad de luz que acentúa sujeto en el centro del visor, y también toma en cuenta la claridad del área envolvente para determinar el valor de la exposición. Puesto que reacciona bien a las fluctuaciones de luz, es apropiada para objetos normales así como para objetos que se mueven rápidamente.

< Medición de punto > ()

En este método la cámara mide la claridad del sujeto sólo a un punto de 3 mm \varnothing en el centro del visor para determinar el valor de exposición.

Es apropiada para disparar retratos a contraluz o escenas de escenario con luz fija en las que hay gran diferencia de claridad entre el sujeto y el fondo, así como para la medición de la intensidad de luz sólo en una parte del sujeto.

- En los modos de disparo continuo (CL y CH), el valor de exposición medido para el primer disparo se aplicará a las series de disparos en la exposición continua.

< Meßbereich >

Die Grafik zeigt den Meßbereich der Kamera in bezug auf Blende, Verschußzeit und Belichtungswert (EV), um eine schnelle Kontrolle aller möglichen Kombinationen von Verschußzeit und Blende zu ermöglichen. Bei Verwendung eines f/1,4-Objektivs und einer Filmempfindlichkeit von ISO 100 bei mittenbetonter Lichtmessung beispielsweise suchen Sie zunächst "100" in der ISO-Spalte der Grafik auf und lokalisieren danach "1.4" und "16" in dieser Zeile (die kleinste Blende des Objektivs Planar T* 50 mm ist f/16). Anschließend folgen Sie der entsprechenden Diagonalen bis zu den Schnittpunkten mit der senkrechten (EV) und der waagerechten Linie (Verschußzeit). Dies kennzeichnet die Grenzen des Meßbereichs, d.h. EV "0" und "21", und gibt damit an, daß der Meßbereich bei Verwendung eines f/1,4-Objektivs von EV 0 bis 21 reicht.

* Der Belichtungswert (EV) dient zur Anzeige des Kupplungsbereichs eines Belichtungsmessers und bezeichnet die Verschußzeiten- und Blendenkombination, die den gleichen Belichtungseffekt bei einer bestimmten Lichtsituation ergibt. Aus der Tabelle ist z.B. ersichtlich, daß bei EV-Zahl 13 die gleiche Belichtungswirkung mit den Kombinationen f/16 bei 1/30 Sek. und f/8 bei 1/125 Sek. erzielt wird.

■ Der in der Tabelle mit farbigen Linien gekennzeichnete Bereich (Verschußzeiten von 1/8000 bis 32 Sek.) gibt den Meßbereich an, in dem die Kamera die Belichtung automatisch mißt (EV 0 ~ 21).

■ Der durch fette Linien gekennzeichnete Bereich gibt den Meßbereich bei Verwendung eines f/1,4-Objektivs bei einer Filmempfindlichkeit von ISO 100 an.

< Plage de mesure >

Ce tableau indique la relation entre le diaphragme, la vitesse d'obturation et la valeur IL. Il vous permet de vérifier la plage de mesure de votre objectif. Si vous prenez, par exemple, des photos avec un film ISO 100 et un objectif F1.4 dans le mode de mesure de lumière moyenne pondérée centrale, trouvez d'abord "100" sur la colonne ISO dans le tableau d'ouverture de l'objectif et localisez "1.4" et "16" dans cette rangée (l'ouverture minimum du Planar T* 50 mm est F16). Suivez ensuite les lignes obliques correspondantes et trouvez leur point d'intersection avec la ligne verticale (IL) et la ligne horizontale (vitesse d'obturation). Ceci représente les limites de la plage de mesure, IL "0" et IL "21", ce qui signifie que la plage de mesure de cet objectif F1.4 est IL 0 ~ 21.

* La valeur d'exposition (IL) indique la gamme de couplage d'un posemètre et représente les combinaisons de vitesse d'obturation et de diaphragme qui permettent d'obtenir le même effet d'exposition dans des conditions de luminosité données. Par exemple, on peut voir de ce tableau que dans le cas de IL 13, une combinaison de F16, 1/30 sec. permet d'obtenir le même effet d'exposition que F8, 1/125 sec.

■ La zone marquée par les lignes colorées dans le tableau représente la plage des vitesses d'obturation de 1/8000 sec. à 32 sec. dans laquelle l'appareil peut mesurer l'exposition dans les modes d'exposition automatique (IL 0 ~ 21).

■ La plage marquée par les lignes épaisses représente la plage de mesure avec un objectif F1.4 et un film ISO 100.

< Margen de medición >

Este gráfico muestra la relación de la abertura, velocidad del obturador y valor EV, y usted puede comprobar en él el margen de medición de su objetivo. Si por ejemplo usted está tomando fotografías con una película ISO 100 y un objetivo F1.4 en el modo de medición de luz promedia centralmente ponderada, busque primero "100" en la columna ISO de la tabla de abertura del objetivo y localice "1.4" y "15" en esta fila (la abertura mínima de la Planar T* 50 mm es F16). Luego, siga las líneas oblicuas correspondientes y busque sus puntos de intersección con la línea vertical (EV) y la línea horizontal (velocidad del obturador). Esto representa los límites del margen de medición, EV "0" y EV "21", que significa que el margen de medición de este objetivo F1.4 es EV 0 ~ 21.

* El valor de exposición (EV) muestra el margen de acoplamiento de un medidor de exposiciones y representa las combinaciones de la velocidad del obturador y abertura que proporcionan el mismo efecto de exposición que se da en condiciones de iluminación clara. Por ejemplo, se puede ver en la tabla que en el caso de EV 13, una combinación de F16, 1/30 seg., da el mismo efecto de exposición que F8, 1/125 seg.

■ El área marcada con líneas coloreadas en la tabla, representa el margen de velocidades del obturador desde 1/8000 seg. a 32 seg. en que la cámara puede medir la exposición en los modos de exposición automática (EV 0 ~ 21)

■ El margen marcado con líneas gruesas representa el margen de medición con un objetivo F1.4 y película ISO 100.

Wenn ein großer Helligkeitsunterschied zwischen Motiv und Hintergrund besteht, wird das Motiv nicht richtig belichtet. In einem solchen Fall sollten Sie die Belichtungskorrektur dieser Kamera einsetzen. Die Belichtungskorrektur kann auch dazu verwendet werden, Aufnahmen nach Wunsch über- und unterzubelichten. Dazu gibt es dreierlei Verfahren:

<1> Gebrauch des Belichtungs-korrekturrings

Bei Aufnahmen mit Belichtungsautomatik mit Blenden- bzw. Verschlusszeitenvorwahl sowie bei manueller Belichtung wird der Belichtungskorrekturring normalerweise auf "0" eingestellt. Um eine Belichtungskorrektur vorzunehmen, drehen Sie den Belichtungs-korrekturring, bis der gewünschte Korrekturwert auf den Index ausgerichtet ist. Die Belichtung kann in Schritten von je 1/3 EV innerhalb eines Bereichs von +2 EV bis -2 EV korrigiert werden. Das Pluszeichen ("+") oder das Minuszeichen (" - ") blinkt im Sucher, um die erfolgte Belichtungskorrektur anzuzeigen. Je nach Ausmaß der Belichtungskorrektur ändert sich die Blende in der Betriebsart Belichtungsautomatik mit Verschlusszeitenvorwahl bzw. die Verschlusszeit bei Belichtungsautomatik mit Blendenvorwahl. Bei manueller Belichtung ändert sich die Verschlusszeit. Betätigen Sie den Verschlusszeitenring bzw. den Blendenring, bis die blinkende Anzeige der Verschlusszeit mit der stetig leuchtenden Verschlusszeitenanzeige übereinstimmt.

S'il y a une très grande différence dans la luminosité entre le sujet et l'arrière-plan, le sujet ne sera pas correctement exposé. Utilisez dans ce cas la compensation d'exposition. Cette compensation d'exposition peut également être utilisée pour des sur-expositions ou sous-expositions intentionnelles. Il y a trois méthodes :

<1> Utilisation du cadran de compensation d'exposition

Normalement, le cadran de compensation d'exposition est réglé sur "0" pour l'exposition automatique à priorité au diaphragme, l'exposition automatique à priorité à la vitesse et l'exposition manuelle. Toutefois, pour compenser l'exposition, tournez ce cadran jusqu'à ce que la valeur de compensation désirée se place à l'opposé de l'index de compensation d'exposition. Elle peut être réglée en incréments de 1/3 IL dans une plage de +2 IL à -2 IL.

Dans le viseur, le signe "+" ou "-" clignotera pour indiquer que l'exposition est compensée. L'appareil changera le diaphragme dans le mode d'exposition à priorité à la vitesse en fonction de la valeur de la compensation. Il modifiera la vitesse dans le mode à priorité au diaphragme. Dans le mode d'exposition manuelle, c'est la vitesse d'obturation qui sera changée. Actionnez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague de diaphragme de sorte que la vitesse d'obturation clignotante se décale pour correspondre à la vitesse d'obturation allumée.

Si hay gran diferencia de claridad entre el sujeto y el fondo, el sujeto no se expondrá claramente. En este caso, el uso de la compensación de exposición también se puede utilizar para sobre y subexposición. Existen tres métodos:

<1> Uso del aro de compensación de exposición

Normalmente, el aro de compensación de exposición está ajustado a "0" para la exposición automática con prioridad de apertura, exposición automática con prioridad de velocidad del obturador, y exposición manual. Sin embargo, para la exposición de compensación, gire el aro hasta que su valor de compensación deseado resulte opuesto a la marca de referencia de compensación de exposición. Se puede ajustar en aumentos de 1/3-EV en un margen de +2 EV a -2 EV. En el visor, el signo "+" o "-" parpadeará para mostrarle que exposición se ha compensado. La cámara cambiará la apertura en el modo de prioridad de velocidad del obturador dependiendo del valor de compensación, y la velocidad del obturador en el modo de prioridad de apertura. En el modo de exposición manual, la velocidad del obturador cambiará. Opere el aro de velocidad del obturador o el anillo de apertura de forma que la velocidad del obturador parpadeante cambie para caer en una con la velocidad del obturador encendida.

Bei Motiven mit Gegenlicht

Einstellung "+ 1/3" bis "+ 2"

Wenn Sie Ihr Hauptmotiv gegen das Licht fotografieren wollen bzw. gegen einen hellen Himmel, ein helles Fenster oder gegen einen hellen Strandhintergrund, wobei die Helligkeit des Hintergrunds das Bild beherrscht, wird Ihr Motiv ohne Korrektur unterbelichtet und erscheint bei Aufnahmen mit mittlenbetonter Lichtmessung wie eine dunkle Silhouette. Stellen Sie den Belichtungskorrekturring in einem solchen Fall zwischen "+ 1/3" und "+ 2" ein, um das Hauptmotiv aufzuhellen.

Bei hellen Motiven

Einstellung "- 1/3" bis "- 2"

Bei Aufnahmesituationen, in denen das Hauptmotiv, z.B. auf einer Bühne, vor einem dunklen Hintergrund erscheint und der Hintergrund die Szene dominiert, wird das Motiv ohne Korrektur überbelichtet, wodurch es bei Aufnahmen mit mittlenbetonter Lichtmessung "farblos" wird. Stellen Sie den Belichtungskorrekturring in einem solchen Fall zwischen "- 1/3" und "- 2" ein, um eine knappere Belichtung zu erhalten.

Pour les sujets à contre-jour

Compensation d'exposition de "+ 1/3" ~ "+ 2"

Si vous prenez des photos d'un sujet à contre-jour, avec un ciel clair, sur une plage, devant une fenêtre, etc., où la plus grande partie de l'image est occupée par un arrière-plan clair, le sujet sera sous-exposé et sera donc sombre comme une silhouette lorsqu'il est pris avec la mesure de lumière moyenne pondérée centrale. Utilisez dans ce cas une compensation d'exposition de + 1/3 ~ + 2 pour fournir une exposition supplémentaire.

Pour les sujets exposés par spot lumineux

Compensation d'exposition de "- 1/3" ~ "- 2"

Si vous prenez des photos d'un sujet exposé par spot lumineux sur une scène où un arrière-plan sombre prédomine dans l'image, il sera sous-exposé et sera donc trop clair lorsqu'il est pris avec la mesure de lumière moyenne pondérée centrale. Utilisez dans ce cas une compensation d'exposition de - 1/3 ~ - 2 pour réduire la clarté du sujet.

Para sujetos a contraluz

Compensación de exposición de "+ 1/3" ~ "+ 2"

Si está tomando un sujeto a contraluz, bajo un cielo brillante, o en una playa, en frente de una ventana; etc., donde gran parte de la fotografía va a ser ocupada por un fondo claro, el sujeto se subexpondrá y se volverá oscuro como una silueta cuando se tome con medición de luz promedio centralmente ponderada. En tales casos, utilice la compensación de exposición de + 1/3 ~ + 2 para dar más exposición.

Para sujetos con iluminación directa

Compensación de compensación de "- 1/3" ~ "- 2"

Si está tomando una fotografía de un sujeto con iluminación directa en un escenario donde un fondo oscuro predomina en la escena, se subexpondrá y se volverá claro cuando se tome con medición de luz promedio centralmente ponderada. En tales casos, utilice una compensación de exposición de - 1/3 ~ - 2 para reducir la cantidad de luz.

<2> Gebrauch der AE-Verriegelung

Die AE-Verriegelung dient zur Speicherung des Belichtungswerts (Kombination von Verschlusszeit und Blende) des Motivs bei Aufnahmen mit Belichtungsautomatik. Bei Einstellung des Hauptschalters auf "AEL" wird der jeweilige Belichtungswert gespeichert, und Sie können die Aufnahme machen, ohne daß die Belichtung durch Helligkeitsänderungen des Hintergrunds beeinflusst wird.

1 Wählen Sie den Bildausschnitt so, daß sich das Hauptmotiv in der Suchermitte befindet, und stellen Sie dann den Hauptschalter von Stellung "ON" auf "AEL". Auf diese Weise mißt die Kamera die Belichtung des Motivs und speichert diesen Wert. Um die Belichtung in einem engen Bildausschnitt zu messen und zu speichern, stellen Sie den Meßbetriebsarten-Wahlschieber auf Spotmessung ein und verwenden die AE-Verriegelung.

- Bei aktiviertem Meßwertspeicher blinkt das Meßsymbol im Sucher.
- Solange der Meßwertspeicher aktiviert ist, kann eine beliebige Anzahl von Aufnahmen mit dem gleichen Belichtungswert gemacht werden.
- Der Belichtungswert bleibt auch dann gespeichert, wenn die Meßbetriebsart bei aktiviertem Meßwertspeicher geändert wird.

<2> Utilisation du verrou AE

Le verrou AE est utilisé pour le stockage de la valeur d'exposition (combinaison de vitesse d'obturation et diaphragme) du sujet en mémoire pendant l'exposition automatique. Si le commutateur principal est placé sur la position "AEL", la valeur d'exposition à ce moment sera stockée dans la mémoire de l'appareil afin de vous permettre de déclencher l'obturateur avec la même valeur d'exposition, sans être affecté par des changements de luminosité dans l'arrière-plan.

1 Placez tout d'abord la partie centrale du viseur vers le sujet, puis placez le commutateur principal de "ON" sur "AEL". L'exposition sera ainsi mémorisée. Pour mesurer l'exposition dans une zone étroite et la mémoriser, réglez le levier de sélection de mode de mesure pour la mesure ponctuelle et utilisez le verrou AE.

- La marque de mesure dans le viseur clignote lorsque le verrou AE est activé.
- Vous pouvez prendre des photos avec la même valeur d'exposition le nombre de fois désiré lorsque l'exposition est mémorisée.
- La valeur d'exposition reste mémorisée même si le mode de mesure est changé, tant que le verrou AE est activé.

<2> Uso del bloqueo AE

El bloqueo AE se utiliza para almacenar el valor expuesto (combinación de velocidad y abertura del obturador) del sujeto en la memoria durante la exposición automática. Si el interruptor principal se ajusta a "AEL", el valor de exposición en ese momento se almacenará en la memoria de la cámara de forma que usted puede accionar el disparador con el mismo valor de exposición, sin ser afectado por los cambios de claridad del fondo.

1 Encare primero la parte central del visor hacia el sujeto, luego conmute el interruptor principal desde "ON" a "AEL". La exposición se bloqueará. Para medir la exposición en un lugar estrecho y bloquearlo, ajuste la palanca del selector del modo de medición para la medición de punto y utilice el bloqueo AE.

- La marca de medición del visor parpadeará mientras se active el bloqueo AE.
- Usted puede tomar fotografías con el mismo valor de exposición todas las veces que desee mientras la exposición está bloqueada.
- El valor de exposición permanecerá bloqueado aunque el modo de medición se conmute mientras el bloqueo AE esté activado.

- Si vous changez la sensibilité du film ou changez la compensation d'exposition alors que le verrou AE est activé, l'exposition est faite comme suit :

Mode Av : La vitesse d'obturation change.
Mode Tv : Le diaphragme change.

- Placez le commutateur principal sur "AEL" lorsque l'affichage dans le viseur s'allume.

2 Recomposez la photo et déclenchez.

- La valeur d'exposition reste en mémoire tant que le verrou AE est activé, mais l'affichage s'éteint après 16 secondes pour économiser les piles.
- Dans les modes de prise de vues continue ("CL" et "CH"), vous pouvez, si vous avez mémorisé l'exposition, prendre des photos en succession avec la même valeur d'exposition, sans être affecté par les changements de luminosité sur l'arrière-plan.
- Cet appareil conserve en mémoire la valeur d'exposition sous la forme d'une combinaison de vitesse d'obturation et de diaphragme. Par exemple, si le diaphragme est changé dans le mode "Av" après l'activation du verrou AE, la vitesse d'obturation suivra pour maintenir la même valeur d'exposition.

- Si cambia la velocidad de la película o conmuta la compensación de exposición mientras el bloqueo AE está activado, la exposición se realizará como sigue:

Modo Av: La velocidad del obturador cambiará.
Modo Tv: La abertura cambiará.

- Ajuste el interruptor principal a "AEL" cuando la visualización del visor se encienda.

2 Recomponga el sujeto y dispare.

- El valor de exposición permanecerá en la memoria mientras el bloqueo AE esté activado, pero la visualización se desactivará después de 16 segundos para ahorrar la energía de las pilas.
- En los modos de disparo continuo ("CL" y "CH"), usted puede tomar fotografías sucesivamente con el mismo valor de exposición, sin ser afectadas por los cambios de claridad del fondo, si ha bloqueado la exposición.
- Esta cámara almacena en la memoria el valor de exposición en combinación con la velocidad y abertura del obturador. Por ejemplo, si la abertura se cambia al modo "Av" después de activar el bloqueo AE, la velocidad del obturador seguirá para mantener el mismo valor de exposición.

<3> Gebrauch der A.B.C.-Betriebsart (Automatic Bracketing Control)

In dieser Betriebsart können Sie eine Serie von drei Aufnahmen mit jeweils unterschiedlicher Belichtung machen (Normalbelichtung, Über- und Unterbelichtung), während Sie das Motiv im Sucher ansiewern. Diese Funktion befreit Sie von der Notwendigkeit, die richtige Belichtung bei geringfügig schwankenden Belichtungsbedingungen jeweils erneut zu bestimmen, so daß Sie den Finger auf dem Auslöser lassen können, um keine interessante Aufnahme zu verpassen.

1 Verstellen Sie den A.B.C.-Schieber und stellen Sie den Belichtungswert ein. Die Kamera schaltet auf die A.B.C.-Betriebsart. Als Korrekturwerte stehen $\pm 0,5$ EV und ± 1 EV zur Verfügung. Diese Funktion kann in den in der Tabelle aufgeführten Belichtungsbetriebsarten verwendet werden, wobei eine automatische Belichtungskorrektur durch Änderung der Verschlusszeit bzw. Blende erfolgt.

<3> Utilisation du mode A.B.C. (Contrôle d'échelonnage automatique)

Ce mode vous permet de prendre des photos successivement avec trois expositions différentes (standard, surexposée et sous-exposée), tout en regardant le sujet dans le viseur. Libéré du problème de détermination de l'exposition, même dans les conditions d'exposition subtiles les plus difficiles, vous pouvez conserver votre doigt sur le déclencheur pour être sûr de capturer l'opportunité au bon moment.

1 Déplacez le levier A.B.C. et réglez la valeur de compensation. L'appareil passera dans le mode A.B.C. Les valeurs de compensation disponibles sont : $\pm 0,5$ IL et ± 1 IL. Cette fonction peut être utilisée dans les modes d'exposition suivants et la compensation d'exposition automatique est effectuée par la vitesse d'obturation ou le diaphragme.

<3> Uso del modo A.B.C. (Control automático de exposición continua de 3 fotogramas)

Este modo le permite tomar fotografías sucesivamente en tres pasos de exposición diferente (estándar, sobre y subexposición) mientras observa el sujeto a través del visor. Liberado del problema de determinación de exposición aún bajo condiciones de exposición muy útiles, usted puede mantener su dedo en el disparador para capturar cualquier oportunidad de disparo.

1 Mueva la palanca A.B.C. y ajuste el valor de compensación. La cámara se conmutará en el modo A.B.C. Los valores de compensación de $\pm 0,5$ EV y ± 1 EV están disponibles. Esta función se puede utilizar en los siguientes modos de exposición, y la compensación de exposición automática es afectada a través de la velocidad o abertura del obturador.

Mode d'exposition/Modo de exposición	Facteur de contrôle/Item de control
Exposition automatique à priorité au diaphragme (Av) Exposición automática con prioridad de abertura (Av)	Vitesse d'obturation Velocidad del obturador
Exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv) Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)	Diaphragme (S'il est au-delà de la plage de contrôle de diaphragme, la vitesse d'obturation sera automatiquement contrôlée). Abertura (Si está más allá del margen de control de abertura, la velocidad del obturador se controlará automáticamente.)
Exposition manuelle (M)/Exposición manual (M)	Vitesse d'obturation/Velocidad del obturador

- Si le cadran de compensation d'exposition est réglé sur des positions autres que "0", le mode A.B.C. est établi sur la base de la valeur de compensation réglée.

- Si vous voulez prendre des photos sans être affecté par des changements de luminosité alentour, il est aussi recommandé d'utiliser le verrou AE dans le A.B.C.

- Après avoir pris les photos dans le mode A.B.C., n'oubliez pas de ramener le levier A.B.C. sur "0".

- Les photos au flash ne peuvent pas être prises dans le mode A.B.C.

2 Si vous réglez le mode d'entraînement sur "CL" ou "CH" (exposition continue) et que vous continuez à enfoncer le déclencheur, l'exposition sera effectuée dans l'ordre d'exposition standard, surexposition (+) et sous-exposition (-), en fonction de la valeur de compensation. L'appareil s'arrête après l'exposition de trois photos. Ce mode peut être utilisé de manière répétée en enfonçant de nouveau le déclencheur.

- Si vous réglez le mode d'entraînement sur "S" ou "☒", vous pouvez prendre des photos vue par vue dans le mode A.B.C. Si vous le réglez sur "☺ 2" ou "☺ 10", vous pouvez prendre les photos continuellement 2 ou 10 secondes après avoir appuyé sur le déclencheur.

- Si el aro de compensación de exposición se ajusta a otra posición que no sea "0", el modo A.B.C. se establecerá en las bases del valor de compensación ajustado.

- Si usted quiere tomar fotografías que no sean afectadas por los cambios de claridad envolvente, se recomienda el uso del bloqueo AE en el modo A.B.C.

- Después de tomar fotografías en el modo A.B.C., asegúrese de retornar la palanca A.B.C. a "0".

- Las fotografías tomadas con flash no se pueden tomar en el modo A.B.C.

2 Si usted ajusta el modo motorizado a "CL" o "CH" (exposición continua) y continúa presionando el disparador, la exposición se efecturá como exposición estándar, sobre (+) y subexposición (-) dependiendo del valor de compensación. Después de exponer tres fotogramas, la cámara se detendrá. Este modo se puede utilizar repetidamente presionando de nuevo el disparador.

- Si usted ajusta el modo motorizado a "S" o "☒", podrá tomar fotografías fotograma por fotograma en el modo A.B.C. Si ajusta a "☺ 2" o "☺ 10", usted puede tomar fotografías continuamente 2 o 10 segundos después de presionar el disparador.

In der A.B.C.-Betriebsart ändert sich die Anzeige des Bildzählwerks in der folgenden Reihenfolge, um die einzelnen Aufnahmen der Serie zu kennzeichnen. Beispiel: Serienaufnahmen in der A.B.C.-Betriebsart, angefangen mit Bild Nr. 18

Bild Nr. 18
Normalbelichtung
Pose n°18
Exposition standard
Fotograma N.° 18
Exposición estándar



Die Ziffern blinken links und rechts.
Clignote des deux côtés
Parpadea en ambos lados

- Wenn Sie einen Korrekturwert eingestellt haben, der die Belichtungsgrenze der Kamera überschreitet, so wird die Aufnahme mit dem Grenzwert gemacht.
- Um diese Funktion aufzuheben, stellen Sie den A.B.C.-Schieber auf "0" zurück.
- Wird der Hauptschalter in der A.B.C.-Betriebsart einmal ausgeschaltet und danach wieder auf "ON" eingestellt, so werden erneut drei Aufnahmen wie oben beschrieben in der A.B.C.-Betriebsart gemacht.

Dans le mode A.B.C., le compteur de vues change dans l'ordre suivant pour indiquer l'ordre des photos.

Exemple : Les photos sont prises dans le mode A.B.C., à partir de la pose n°18.

Bild Nr. 19
Überbelichtung
Pose n°19
Surexposition
Fotograma N.° 19
Sobreexposición



Die linke Ziffer blinkt.
Clignote du coté gauche
Parpadea en el lado izquierdo

- Si la plage de contrôle de l'appareil est dépassée par la valeur de compensation, la valeur de compensation limite sera appliquée.
- Pour annuler le mode A.B.C. après l'avoir activé, réglez le levier A.B.C. sur "0".
- Si le commutateur principal est placé sur "OFF", puis de nouveau sur "ON" dans le mode A.B.C., trois photos seront de nouveau exposées dans le mode A.B.C. comme décrit ci-dessus.

En el modo A.B.C., el contador de exposiciones cambiará en el siguiente orden para mostrar el orden de disparos. Ejemplo: Fotografías tomadas en el modo A.B.C. desde el fotograma N.° 18.

Bild Nr. 20
Unterbelichtung
Pose n°20
Sous-exposition
Fotograma N.° 20
Subexposición



Die rechte Ziffer blinkt.
Clignote du coté droit
Parpadea en el lado derecho

- Si el margen de control de la cámara se excede por el valor de compensación, se aplicará el valor de compensación límite.
- Para cancelar el modo A.B.C. después de activarlo, ajuste la palanca A.B.C. a "0".
- Si el interruptor principal se ajusta a "OFF" y luego a "ON" de nuevo en el modo A.B.C., se expondrán tres fotogramas de nuevo en el modo A.B.C. como se describe encima.

Bild Nr. 21
Normalbelichtung (wiederholt)
Pose n°21
Exposition standard (répétée)
Fotograma N.° 21
Exposición estándar (repetida)



Die Ziffern blinken links und rechts.
Clignote des deux cotés
Parpadea en ambos lados

Es ist eine Eigenschaft von Objektiven, daß sie bei Scharfeinstellung auf einen bestimmten Gegenstand nicht nur diesen selbst, sondern auch alle anderen Gegenstände innerhalb eines bestimmten Bereichs vor und hinter dem scharfgestellten Motiv mit akzeptabler Bildschärfe wiedergeben. Diesen Bereich nennt man Schärfentiefe, die von folgenden Punkten abhängt:

- ① Wenn die Blendenöffnung geschlossen wird, steigt die Schärfentiefe und umgekehrt.
- ② Mit zunehmender Entfernung zum Motiv steigt die Schärfentiefe und umgekehrt.
- ③ Die Zone der Schärfentiefe ist hinter dem Motiv, auf das das Objektiv fokussiert ist, breiter als vor diesem. Objektive unterscheiden sich in ihren Schärfentiefen-Grenzwerten. Objektive mit kurzer Brennweite haben bei jeder gegebenen Entfernung eine größere Schärfentiefe als Objektive mit langer Brennweite.

Lorsque l'objectif est réglé pour la mise au point sur un sujet, non seulement le sujet lui-même, mais également une certaine zone située devant et derrière le sujet sera nette sur la photo. Cette zone est appelée la profondeur de champ d'un objectif et elle varie de la manière suivante :

- ① Plus l'ouverture du diaphragme est petite, plus la profondeur de champ est importante et vice-versa.
- ② Plus le sujet est éloigné, plus la profondeur de champ est importante et vice-versa.
- ③ La zone de netteté derrière le point sur lequel l'objectif est réglé pour la mise au point est plus importante que celle devant ce point. Dans le cas d'objectifs différents, les objectifs avec une longueur focale courte possèdent une profondeur de champ plus importante que ceux avec une distance focale plus longue.

Quando se ha enfocado el objetivo en un objeto, no sólo el objeto en sí quedará enfocado, sino también quedará enfocada cierta zona de delante y detrás del mismo. Esto se denomina profundidad de campo del objetivo y varía del modo siguiente:

- ① Cuanto menor es la abertura, mayor será la profundidad de campo, y viceversa.
- ② Cuanto mayor sea la distancia del objeto, mayor será la profundidad de campo, y viceversa.
- ③ La zona enfocada de detrás del punto en el que se ha enfocado el objetivo es mayor que la zona de delante del mismo. En el caso de objetivos diferentes, los objetivos con distancia focal más corta tienen mayor profundidad de campo que los que tiene mayor distancia focal.

< Schärftiefenskala >

Die Schärfentiefe eines Objektivs kann mit Hilfe einer Skala am Objektiv überprüft werden. Wenn beispielsweise ein f/1,4/50-mm-Objektiv bei einer Blendeneinstellung von f/16 auf 2 m fokussiert wird, werden Gegenstände im Entfernungsbereich zwischen den beiden "16"-Zahlen der Schärftiefenskala, d.h. zwischen ca. 1,4 und 5 m, im Bild scharf wiedergegeben.

< Abblendetaste >

Normalerweise bleibt die Objektivblende während der Belichtungsmessung voll geöffnet und das Sucherbild somit hell. Durch Drücken dieser Taste wird die Blende auf den vorgewählten Wert geschlossen (das Sucherbild wird dunkler), wodurch Sie im voraus sehen können, welche Teile der Szene scharf und welche unscharf abgebildet werden.

- Solange Sie die Abblendetaste gedrückt halten, kann der Auslöser nicht durchgedrückt werden, um den Verschluss zu betätigen.
- In der Tv-Betriebsart kann die Blende über diese Taste nicht geschlossen werden.

< Echelle de profondeur de champ >

La zone de netteté peut être vérifiée sur l'échelle de profondeur de champ de l'objectif. Par exemple, si l'on utilise un objectif de 50 mm F1.4 et que l'on prend une photo d'un sujet situé à 2 m avec une ouverture de F16, tous les objets dans la gamme entre les deux "16" sur l'échelle, c'est à dire entre approximativement 1,4 m et 5 m, seront nets dans la photo.

< Bouton de fermeture de diaphragme >

L'objectif reste toujours grand ouvert pour permettre une vue plus claire à travers le viseur. Toutefois, il peut être fermé au diaphragme désiré en appuyant sur ce bouton (l'image dans le viseur deviendra plus sombre en conséquence) afin de vérifier la profondeur de champ ou l'effet de flou sur l'arrière-plan.

- Tant que vous maintenez le doigt sur le bouton de fermeture de diaphragme, vous ne pouvez déclencher l'obturateur en appuyant sur le déclencheur.
- Le diaphragme ne peut être fermé dans le mode Tv.

< Escala de la profundidad de campo >

La zona de enfoque puede comprobarse en la escala de profundidad de campo del objetivo. Por ejemplo, si se emplea un objetivo F1,4 de 50 mm y se fotografía un objeto a 2 m de distancia con una abertura de F16, todos los objetos dentro del margen entre los dos "16" de la escala, es decir, aproximadamente de 1,4 m a 5 m, quedarán bien enfocados en la fotografía.

< Botón de diafragmado >

El objetivo permanecerá siempre totalmente abierto para proporcionar una visión más clara a través del visor. Sin embargo, se puede diafragmar a la abertura deseada, presionando este botón (la imagen del visor se hará más oscura) para comprobar la profundidad de campo o el efecto borroso del fondo.

- Mientras mantiene su dedo en el botón de diafragmado, usted no puede accionar el obturador mediante la presión del disparador.
- La abertura no se puede diafragmar en el modo Tv.

Der Selbstauslöser wird mit einer Verzögerung von entweder 2 oder 10 Sekunden ausgelöst.

1 Fokussieren Sie das Objektiv zunächst auf das Motiv und stellen Sie den Filmtransport-Wählring auf "☺ 2" oder "☺ 10".

- Verwenden Sie den Selbstauslöser nicht bei Zeitaufnahmen ("B").
- Befestigen Sie die Kamera für Aufnahmen mit Selbstauslöser an einem Stativ.

2 Drücken Sie den Auslöser, um den Vorlauf des Selbstauslösers zu starten. Der Verschluss wird nach 2 bzw. 10 Sekunden ausgelöst. Während des Vorlaufs des Selbstauslösers wird die verbleibende Zeit bis zum Auslösen des Verschlusses auf dem Bildzählwerk in Sekunden angezeigt, und die Selbstauslöser-LED blinkt.

- Bei Aufnahmen mit Belichtungsautomatik (Betriebsart "Av" oder "Tv") empfiehlt es sich, das Sucherokular mit dem Okularschutz zu blockieren oder den Meßwertspeicher zu verwenden, um eine Beeinträchtigung der Belichtung durch Streulicht zu verhindern.

• Wenn während des Vorlaufs des Selbstauslösers der Auslöser gedrückt wird, so schaltet die Anzeige des Bildzählwerks zunächst auf "00" zurück, wonach die verbleibende Zeit angezeigt wird.

- In den folgenden Fällen wird der Vorlauf unterbrochen und der Selbstauslöser abgeschaltet:

- ① Der Hauptschalter wird ausgeschaltet.
- ② Die Filmtransport-Betriebsart wird umgeschaltet.
- ③ Der Filmrückspulschieber wird eingeschaltet.
- ④ Die Abblendtaste wird gedrückt.
- ⑤ Die Belichtungsbetriebsart "B" (Zeitaufnahmen) wird eingestellt.

Le retardateur fonctionnera avec un délai de 2 ou 10 secondes.

1 Réglez l'objectif pour la mise au point sur votre sujet et réglez le cadran de mode d'entraînement sur "☺ 2" ou "☺ 10".

- Le retardateur ne peut pas être utilisé lorsque l'appareil est réglé dans le mode d'exposition prolongée.

- Pour déclencher avec le retardateur, montez l'appareil sur un pied.

2 Mettez le retardateur en marche en appuyant sur le déclencheur. L'obturateur sera déclenché après 2 ou 10 secondes. Pendant le fonctionnement du retardateur, le compteur de vues indique la durée restante en secondes jusqu'au déclenchement de l'obturateur et la LED du retardateur clignote.

- Dans les modes d'exposition automatique (Av ou Tv), bloquez l'oculaire du viseur avec le volet de l'oculaire ou utilisez le verrou AE de sorte que l'exposition ne soit pas affectée par la lumière pénétrant par l'oculaire.

• Si le déclencheur est enfoncée pendant le fonctionnement du retardateur, le compteur de vues revient à 00 et compte la durée restante.

- Le retardateur s'arrêtera dans les cas suivants : ① Lorsque le commutateur principal est placé sur OFF; ② Lorsque le mode d'entraînement est changé; ③ Lorsque le levier de rembobinage est placé sur ON; ④ Lorsque le bouton de fermeture du diaphragme est enfoncé; ⑤ Lorsque le mode d'exposition est réglé sur "B".

El disparador automático operará con un retardo de 2 a 10 segundos.

1 Enfoque el objetivo en el sujeto y ajuste el aro del selector del modo motorizado a "☺ 2" o "☺ 10".

- El disparador automático no se puede utilizar cuando la cámara se ajusta para la exposición de pose.

- Para disparar con el disparador automático, monte la cámara en un trípode.

2 Active el disparador automático presionando el disparador. El obturador se accionará después de 2 o 10 segundos.

Mientras el disparador automático está operando, el contador de exposiciones mostrará el tiempo restante en segundos hasta que el obturador se accione, y el LED del disparador automático parpadeará.

- En los modos de exposición automática (Av o Tv), bloquee el ocular del visor con el obturador del ocular o utilice el bloqueo AE de forma que la exposición no se vea afectada por la luz que entra a través del ocular.

• Si se presiona el disparador mientras el disparador automático está operando, el contador de exposiciones volverá a 00 y contará el tiempo restante.

- El disparador automático se detendrá en los siguientes casos: ① Cuando el interruptor principal se coloque en OFF ② Cuando se conmute el modo motorizado ③ Cuando la palanca de rebobinado se coloque en ON ④ Cuando se presione el botón de diafragma ⑤ Cuando el modo de exposición se ajuste a "B".

Durch Mehrfachbelichtung des gleichen Bilds oder verschiedener Bilder auf der gleichen Aufnahme lassen sich Spezialeffekte erzielen.

1 Ziehen Sie den Filmtransport-Wahlring heraus und stellen Sie ihn auf "☐" (Mehrfachbelichtung).

2 Drücken Sie den Auslöser, um die erste Belichtung zu machen. Sobald der Verschuß betätigt wurde, schaltet die Kamera automatisch auf die Filmtransport-Betriebsart "S" zurück, und der Verschuß wird für die nächste Belichtung gespannt. Der Film wird dabei nicht weitertransportiert, und die Anzeige des Bildzählwerks verändert sich nicht.

3 Drücken Sie den Auslöser erneut, um die zweite Belichtung zu machen. Für Mehrfachbelichtungen von drei oder mehr Belichtungen wiederholen Sie Schritt **1** und **2** oben oder halten Sie den Filmtransport-Wahlring mit dem Finger in Stellung "☐" fest und drücken den Auslöser so oft wie erforderlich.

Des effets photographiques spéciaux sont obtenus par des expositions multiples de la même image ou d'images différentes sur la même photo.

1 Relevez le cadran de sélection de mode d'entraînement et placez-le sur "☐" (exposition multiple).

2 Faites la première exposition en appuyant sur le déclencheur. Dès que l'obturateur est déclenché, le mode d'entraînement est automatiquement remis sur "S" et l'obturateur est en mis en position pour l'exposition suivante. Le film n'avancera pas et le compteur de vues n'avance pas.

3 Faites la deuxième exposition en appuyant de nouveau sur le déclencheur. Pour des expositions multiples de trois expositions ou plus, répétez les étapes précédentes **1** et **2**, ou fixez le cadran de sélection de mode d'entraînement sur "☐" avec le doigt et appuyez chaque fois sur le déclencheur.

Los efectos fotográficos especiales se obtienen mediante las exposiciones múltiples de la misma imagen o diferentes imágenes en el mismo fotograma.

1 Eleve hacia arriba el aro del selector del modo motorizado y ajústelo a "☐" (exposición múltiple).

2 Tome la primera exposición presionando el disparador. Tan pronto el obturador se active, el modo motorizado se repondrá automáticamente a "S" y el obturador se preparará para la siguiente exposición. La película no avanzará y el contador de exposiciones no se moverá.

3 Tome la segunda exposición presionando de nuevo el disparador. Para exposiciones múltiples de tres o más veces, repita los pasos anteriores **1** y **2**, o fije el aro del selector del modo motorizado a "☐" con el dedo, y presione cada vez el disparador.

<TLA-Blitzsystem und Vorblitzeinrichtung>

Bei Verwendung des TLA-Blitzsystems gestattet Ihnen die Contax RTS III Blitzaufnahmen mit direkter TTL-Lichtmessung, bei denen die erforderliche Lichtmenge des Blitzes automatisch geregelt wird.

Die Vorblitzeinrichtung dient dazu, vor der Aufnahme einen Vorblitz für TTL-Spotmessung auszulösen, um bei der eigentlichen Blitzaufnahme eine genauere Belichtungssteuerung zu gewährleisten, als bei herkömmlichen Kameras möglich ist.

Diese Vorblitzfunktion steht bei Verwendung eines Contax-Elektronenblitzgerätes der TLA-Serie zur Verfügung sowie beim Einsatz eines gewöhnlichen Blitzgerätes, das nur mit einem X-Kontakt ausgestattet, jedoch nicht mit einem Kontakt für ein Spezialsonderzubehör-Blitzgerät.

- Bei Blitzaufnahmen steht die automatische Korrektur der Blendeneinstellung in keiner Belichtungsbetriebsart zur Verfügung.
- Blitzgeräte unseres Hauses (CS-250 AF usw.) mit Kupplungskontakt können nicht verwendet werden, wenn sie nicht den Markennamen Contax tragen.

<Système de flash TLA et la fonction pre-flash>

En combinaison avec le système de flash Contax TLA, le Contax RTS III permet une "mesure directe de la lumière TTL", qui contrôle automatiquement l'éclair du flash sur l'appareil.

L'unité pre-flash peut déclencher un pre-flash pour la mesure ponctuelle TTL avant la prise de vues, pour permettre un contrôle de l'exposition encore plus précis avec le flash que dans le cas des appareils conventionnels.

Cette fonction pre-flash peut être utilisée sur un flash Contax TLA ainsi que sur un flash ordinaire ayant seulement un contact X, non prévu avec un contact de flash spécial.

- Pour la photographie au flash, le réglage de diaphragme automatique ne fonctionne pas, quelque soit le mode d'exposition.
- Nos flashes (CS-250 AF et autres) utilisant un contact de couplage ne peuvent pas être utilisés, à l'exception de ceux de la marque Contax.

<Capacidad de sistema de flash TLA y flash previo>

En combinación con el sistema de flash TLA Contax, la cámara Contax RTS III hace posible la "medición de luz directa TTL" que controla automáticamente la luz del flash de la cámara.

La unidad de flash previo puede disparar un flash previo para la medición de punto TTL antes del disparo, para hacer posible un control de exposición más preciso del flash, lo que no ocurre en las cámaras convencionales.

Esta capacidad de flash previo puede utilizarse en una unidad de flash TLA Contax así como en una unidad de flash normal que posee sólo un contacto X que no se suministra con el contacto de flash exclusivo.

- En las fotografías con flash, el ajuste de abertura automático no opera en ningún modo de exposición.
- Nuestras unidades de flash (CS-250 AF y otras) que utilizan un contacto de acoplamiento no se pueden utilizar, siendo una excepción las de la marca Contax.

**< Prise de vues avec mesure de lumière directe TTL >
Montez le flash TLA sur l'appareil.**

Réglez le flash dans le mode "TTL AUTO" et enclenchez l'interrupteur d'alimentation. Dès que le flash est complètement chargé, la marque "⚡" apparaît dans le viseur et la vitesse d'obturation est automatiquement réglée en fonction du mode d'exposition de l'appareil.

Exposition automatique à priorité au diaphragme (Av)

Valeur de mesure en lumière naturelle	Vitesse d'obturation automatiquement réglée (affichage)
LT ~ 1/60 sec.	60 (clignote)
1/60 ~ 1/250 sec.	60 ~ 250 (clignote)*
1/250 ~ 1/8000 sec.	250 (clignote)*

Exposition automatique à priorité à la vitesse (Tv)

Réglage de vitesse d'obturation sur le cadran	Vitesse d'obturation automatiquement réglée (affichage)
4 ~ 1/250 sec.	4s ~ 250 (la même valeur que sur le cadran)
1/500 ~ 1/8000 sec.	250 (clignote)*

* Les vitesses d'obturation automatiquement réglées de 1/250 sec. (clignote) marquées d'un astérisque sont en fait 1/200 sec.

< Toma de fotografías con medición de luz directa TTL >

1 Monte la unidad de flash TLA en la cámara.

Ajuste la unidad de flash a "TTL AUTO" y conecte el interruptor de alimentación. Cuando el flash esté totalmente cargado, la marca "⚡" se encenderá en el visor y la velocidad del obturador se ajustará automáticamente dependiendo del modo de exposición de la cámara.

Exposición automática con prioridad de abertura (Av)

Valor de medición en luz natural	Velocidad del obturador ajustada automáticamente (visualización)
LT ~ 1/60 seg.	60 (parpadeando)
1/60 ~ 1/250 seg.	60 ~ 250 (parpadeando)*
1/250 ~ 1/8000 seg.	250 (parpadeando)*

Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador (Tv)

Ajuste de velocidad del obturador en el aro	Velocidad del obturador ajustada automáticamente (visualización)
4 ~ 1/250 seg.	4s ~ 250 (mismo valor que en el aro)
1/500 ~ 1/8000 seg.	250 (parpadeando)*

* Las velocidades del obturador ajustadas automáticamente de 1/250 seg. (parpadeando) marcadas con un asterisco * son actualmente de 1/200 seg.

Exposition manuelle (M) et prolongée (B)

- N'oubliez pas de régler la vitesse d'obturation à 1/250 sec, ou moins, car le réglage de vitesse d'obturation automatique ne fonctionne pas dans ces modes.
- La vitesse d'obturation que vous avez réglée clignotera et la valeur de mesure en lumière naturelle s'allume.
- Pour éviter une erreur de manipulation, il est recommandé de régler le cadran de vitesse d'obturation sur "X125" (position verrouillée).

2 Réglez le diaphragme et déclenchez.

Après la prise de vue, le résultat de l'ajustement de lumière sera affiché pendant 4 secondes sur le flashmètre dans le viseur.

Affichage de l'ajustement de lumière

Résultat de l'ajustement de lumière	Affichage								
Correct	-2	-1	█	+1	+2	(Allumé)			
Surexposition	-2	-1	█	█	█	█	█	█	(Clignote)
Sous-exposition	-2	-1	█	█	█	█	█	█	(Clignote)

Exposición manual (M) y de pose (B)

- Asegúrese de ajustar la velocidad del obturador a 1/250 seg. o menos ya que el ajuste de velocidad automática del obturador no funciona en esos modos.
- La velocidad del obturador que usted ha ajustado parpadeará y el valor de medición en luz natural se encenderá.
- Para evitar errores de operación, se recomienda ajustar el aro de velocidad del obturador a "X125" (posición bloqueada).

2 Ajuste la abertura y dispare.

Después del disparo, el resultado del ajuste de luz se visualizará durante 4 segundos en el medidor del flash en el visor.

Visualización del ajuste de luz

Resultado de ajuste de luz	Visualización							
Correcto	-2	-1	█	+1	+2	(encendida)		
Por encima	-2	-1	█	█	█	█	█	(parpadeando)
Por debajo	-2	-1	█	█	█	█	█	(parpadeando)

Précaution

● Si l'affichage du flashmètre indique "over" ou "under", cela signifie que le résultat est en dehors de la plage d'ajustement de lumière.

Changez le diaphragme ou la distance de prise de vue et déclenchez.

- Le résultat de l'ajustement de lumière sur la mesure de lumière directe TTL est affiché en trois étapes : "Correct", "over" et "under". Aucune position intermédiaire n'est affichée.
- N'oubliez pas de régler le levier A.B.C. sur "0".
- Réglez le mode d'entraînement sur les modes de photo unique ou de retardateur. Il n'est pas possible de prendre des photos au flash dans les modes de prise de vues continue (CL ou CH).
- La plage de couplage des sensibilités de film est ISO 25 - 400 (sans compensation d'exposition).

< Synchronisation à vitesse d'obturation lente avec un flash TLA >

Une synchronisation à vitesse d'obturation lente à 1/30 sec. ou plus lent est efficace pour prendre des photos de nuit et des scènes au crépuscule avec un flash.

Cet appareil facilite la synchronisation à vitesse d'obturation lente en combinaison avec un flash TLA.

Dans le mode d'exposition "Av" :

Réglez le commutateur principal sur "AEL".

Comme la vitesse d'obturation est fixée à la valeur de mesure en lumière naturelle, faites attention à ce que le flash soit complètement chargé avant de déclencher.

Precaución

● Si el medidor de flash visualiza "por encima" o "por debajo" significa que el resultado está fuera del margen de ajuste de luz. Cambie la abertura o distancia de disparo, y dispare.

● El resultado del ajuste de luz con medición de luz directa TTL se visualiza en tres pasos: "correcto", "por encima" y "por debajo". No se visualiza ninguna posición intermedia.

● Asegúrese de ajustar la palanca A.B.C. a "0".

● Ajuste el modo motorizado al modo de un fotograma o de disparador automático. Es imposible tomar fotografías con flash en los modos de disparo continuo (CL y CH)

● El margen de acoplamiento de velocidades de la película es de ISO 25 - 400 (sin compensación de exposición)

< Sincronización de obturador lento usando la unidad de flash TLA >

La sincronización de obturador lento a 1/30 seg. o menos es efectiva para tomar fotografías nocturnas y escenas con poca luz tomadas con flash.

Esta cámara facilita la sincronización de obturador lento en combinación con la unidad de flash TLA.

En el modo de exposición "Av":

Ajuste el interruptor principal a "AEL".

Puesto que la velocidad del obturador está fija en el valor de medición en luz natural, asegúrese de que el flash está totalmente cargado antes de disparar.

Dans le mode d'exposition "Tv" ou "M" :

Lorsque le flash est complètement chargé, actionnez le cadran de vitesse d'obturation ou la bague de diaphragme de sorte que la vitesse d'obturation réglée (clignotante) et la valeur de mesure (allumée) coïncide, puis déclenchez.

- Lorsque vous prenez des photos au flash synchronisées avec une vitesse d'obturation lente, utilisez un pied pour éviter un "bougé" de l'appareil avec la vitesse d'obturation lente.

■ Flash à la lumière du jour

Les sujets qui sont directement exposés au soleil ou à contre-jours seront sombres sur les photos prises sans compensation d'exposition ou flash d'appoint. Le sujet et l'arrière-plan seront néanmoins correctement exposés si vous utilisez un flash comme lumière d'appoint dans ces cas.

- Si la valeur de mesure en lumière naturelle s'allume à 1/500 sec. ou plus, réduisez l'ouverture de sorte que la vitesse d'obturation soit réduite à 1/250 sec. ou moins.

- Si vous prenez des photos dans le mode d'exposition "M", n'oubliez pas de régler la vitesse d'obturation à 1/250 sec. ou une vitesse plus lente.

■ Utilisation du cadran de compensation d'exposition

Si vous désirez améliorer l'effet en ajustant l'éclair du flash, utilisez le cadran de compensation d'exposition.

En el modo de exposición "Tv" o "M":

Después de que se cargue totalmente el flash, opere el aro de velocidad del obturador o anillo de abertura de forma que la velocidad del obturador ajustada (parpadeando) y el valor de medición (encendido) coincidan. Luego dispare.

- Cuando tome fotografías con flash sincrónico de obturador lento, utilice un trípode para evitar que la cámara se mueva con la velocidad de obturador lenta.

■ Flash para luz del día

Los sujetos bajo la luz directa del sol o los sujetos a contraluz se volverán oscuros sin la compensación de exposición o sin el flash de relleno. Si utiliza el flash como luz de relleno, en tales casos, el sujeto y el fondo se expondrán más bellamente.

- Si el valor de medición en luz natural se activa a 1/500 seg. o más rápido, diaframe la abertura de forma que la velocidad del obturador se reduzca a 1/250 seg. o menos.

- Si está tomando fotografías en el modo de exposición "M", asegúrese de ajustar la velocidad del obturador a 1/250 seg. o menos.

■ Uso del aro de compensación de exposición

Si quiere mejorar el efecto ajustando la luz del flash, utilice el aro de compensación de exposición.

<TTL-Blitzautomatik mit Vorblitz>

Bei Verwendung des Vorblitzes mit einem TLA-Blitzgerät kann die geregelte Blitzdauer (Lichtmenge des Blitzes) gespeichert werden.

- 1 Bringen Sie das TLA-Blitzgerät an der Kamera an.
 - Einzelheiten zu den Belichtungsbetriebsarten, Verschlusszeiteinstellung und Anzeige finden Sie im Abschnitt "Blitzaufnahmen mit direkter TTL-Lichtmessung".
- 2 Schalten Sie das Blitzgerät ein und verwarnen Sie sich, daß der Blitz vollständig aufgeladen ist.
 - Wenn Sie zusätzlich zum TLA-Blitzsystem weitere Blitzgeräte verwenden wollen, überzeugen Sie sich, daß alle Blitzgeräte vollständig aufgeladen sind.
- 3 Stellen Sie die gewünschte Blende am Objektiv ein, richten Sie die Kamera auf das Motiv, auf dem der Belichtungswert gemessen werden soll, und drehen Sie den Vorblitzschieber des Blitzgerätes in Pfeilrichtung. Danach schließt die Kamera die Blende automatisch, und der Blitz wird ausgelöst (ohne eine Aufnahme zu machen). Auf dem Blitzmesser im Sucher wird die Abweichung gegenüber dem richtigen Wert innerhalb eines Bereiches von ± 2 EV angezeigt. Gleichzeitig wird die geregelte Blitzdauer (Lichtmenge des Blitzes) gespeichert.
 - Der Lichtmeßbereich liegt innerhalb eines Kreises mit einem Durchmesser von 5 mm in der Suchermitte (der Kreis außerhalb des Mikropriemenkreises).

<Pre-flash avec flash automatique TTL>

Si vous utilisez la fonction pre-flash avec un flash TLA, la durée de l'éclair du flash ajustée (puissance de l'éclair du flash) peut être mémorisée.

- 1 Montez le flash TLA sur l'appareil.
 - En ce qui concerne le mode d'exposition, la vitesse d'obturation et l'affichage, reportez-vous à "Prise de vues avec mesure de lumière directe TTL".
- 2 Mettez le flash sous tension et assurez-vous qu'il est complètement chargé.
 - Si vous avez utilisé un flash supplémentaire avec le système de flash supplémentaire TLA, assurez-vous que tous ces flashes sont complètement chargés.
- 3 Réglez le diaphragme, dirigez l'appareil vers le sujet sur lequel vous voulez mesurer l'exposition et tournez le levier de pre-flash du flash dans le sens de la flèche. L'appareil fermera automatiquement le diaphragme et déclenchera le flash (sans prendre de photo). Une erreur relative à la valeur correcte sera affichée dans une plage de ± 2 IL sur le flashmètre dans le viseur et la durée de l'éclair du flash ajustée (puissance de l'éclair du flash) sera mémorisée en même temps.
 - La zone de mesure de lumière se trouve à l'intérieur d'un cercle de 5 mm de diamètre au centre du viseur (un cercle à l'extérieur du microprisme).

<Flash automático TTL con flash previo>

Si dispara un flash previo con la unidad de flash TLA, la duración del flash ajustado (cantidad de luz de flash) puede ser memorizada.

- 1 Monte la unidad de flash TLA en la cámara.
 - Sobre el modo de exposición, velocidad del obturador y visualización, consulte a "Toma de fotografías con medición de luz directa TTL".
- 2 Conecte el interruptor de alimentación de la unidad del flash y asegúrese de que está totalmente cargado.
 - Si ha utilizado un flash adicional con el sistema de flash adicional TLA, asegúrese de que estas unidades de flash se han cargado totalmente.
- 3 Ajuste la abertura, dirija la cámara hacia el sujeto que quiere fotografiar, y gire la palanca del flash previo de la unidad del flash en la dirección de la flecha. La cámara diafragmará automáticamente la abertura y disparará el flash (pero sin tomar la fotografía). Un error relativo al valor correcto se visualizará en un margen de ± 2 EV en el medidor del flash en el visor, y la duración del flash ajustada (cantidad de luz del flash) se memorizará al mismo tiempo.
 - El área de medición de luz está dentro de un círculo de 5 mm \varnothing en el centro del visor (un círculo fuera del microprisma).

4 Si le flashmètre indique la valeur correcte, vérifiez que le flash est complètement chargé et déclenchez.

Si'il indique une valeur différente, ajustez le diaphragme de sorte qu'il indique la valeur correcte et déclenchez.

Si'il est impossible d'effectuer l'ajustement avec le diaphragme ou si la valeur mesurée clignote car l'erreur dépasse ± 2 IL, ajustez de nouveau le diaphragme et utilisez de nouveau la fonction pre-flash.

- La durée de l'éclair du flash ajustée (puissance de l'éclair du flash) sera conservée en mémoire à moins que le levier de pre-flash ne soit retourné à sa position d'origine. Ainsi, vous pouvez prendre le nombre de photos désiré avec la même durée de l'éclair du flash (puissance de l'éclair du flash).

- Si une compensation d'exposition a été faite avant l'activation de la fonction pre-flash, une erreur sera affichée dans la plage ± 2 IL autour de la valeur compensée.

- La plage de couple des sensibilités de film est ISO 25 ~ 800 (sans compensation d'exposition).

< Pre-flash avec flash manuel TTL >

Le mode Pre-flash avec flash manuel TTL peut être utilisé pour la mesure TTL avec pre-flash lorsque vous utilisez un flash TLA dans le mode manuel ou lorsque vous utilisez un flash ordinaire.

1 Montez le flash sur le sabot porte-accessoire de l'appareil ou connectez-le à la borne de synchronisation.

2 Réglez le mode d'exposition de l'appareil sur "M". Réglez la vitesse d'obturation à 1/250 sec. ou moins et réglez le diaphragme.

- Pour éviter une erreur de manipulation, il est recommandé de régler le cadran de vitesse d'obturation sur "X125" (position verrouillée).

4 Si el medidor del flash indica el valor correcto, asegúrese de que el flash está totalmente cargado y dispare. Si indica otros valores, ajuste la abertura de forma que indique el valor correcto y dispare. Si es imposible ajustar con la abertura, o si el valor medido parpadea debido a que el error se excede de ± 2 EV, vuelva a ajustar la abertura y utilice de nuevo el flash previo.

- La duración ajustada del flash (cantidad de luz del flash) se mantendrá en la memoria a menos que la palanca del flash previo sea retornada a su posición original, de forma que usted puede disparar tantas veces como desee con la misma duración del flash (cantidad de luz del flash).

- Si la compensación de exposición se ha realizado antes de activar el flash previo, se visualizará un error en un margen de ± 2 EV cerca del valor compensado.

- El margen de acoplamiento de las velocidades de la película es de ISO 25 ~ 800 (sin compensación de exposición).

< Flash manual TTL con flash previo >

El modo de flash manual TTL con flash previo se puede utilizar para la medición TTL con flash previo, cuando utilice una unidad de flash TLA en el modo manual o una unidad de flash normal.

1 Monte la unidad del flash en la zapata de accesorios de la cámara o conéctela en el terminal de sincronización.

2 Ajuste el modo de exposición de la cámara a "M". Ajuste la velocidad del obturador a 1/250 seg. o menos, y ajuste la abertura.

- Para evitar errores en la operación, se recomienda ajustar el aro de velocidad del obturador a "X125" (posición bloqueada).

3 Vérifiez que tous les flashes connectés sont complètement chargés. Dirigez l'appareil vers le sujet sur lequel vous voulez mesurer l'exposition et tournez le levier de pre-flash.

L'appareil fermera automatiquement le diaphragme et déclenchera le flash (sans prendre de photo).

Une erreur relative à la valeur correcte sera affichée dans une plage de ± 2 IL sur le flashmètre dans le viseur.

- La zone de mesure de lumière se trouve à l'intérieur d'un cercle de 5 mm de diamètre au centre du viseur (un cercle à l'extérieur du microprisme).

4 Si le flashmètre indique la valeur correcte, vérifiez que le flash est complètement chargé et déclenchez.

S'il indique d'autres valeurs, ajustez le diaphragme de sorte qu'il indique la valeur correcte et déclenchez.

S'il est impossible d'effectuer l'ajustement avec le diaphragme ou si la valeur mesurée clignote car l'erreur dépasse ± 2 IL, ajustez de nouveau le diaphragme et utilisez de nouveau la fonction pre-flash.

- Comme certains flashes de grande taille ne se synchronisent pas au 1/250 sec., il est recommandé de faire des essais préliminaires avant de les utiliser.

- La fonction pre-flash est conçue pour être déclenchée au moyen d'un flash électronique. En conséquence, certains flashes ne permettent pas la mesure de la lumière avec la fonction pre-flash avec le flashmètre.

3 Asegúrese de que todas las unidades de flash conectadas están totalmente cargadas. Dirija la cámara hacia el sujeto que quiere fotografiar, y gire la palanca del flash previo.

La cámara diafragmará automáticamente la abertura y disparará el flash (pero sin tomar la fotografía).

Un error relativo al valor correcto se visualizará en un margen de ± 2 EV en el medidor del flash del visor.

- El área de medición de luz está dentro de un círculo de 5 mm \varnothing en el centro del visor (un círculo fuera del microprisma).

4 Si el medidor del flash indica el valor correcto, asegúrese de que el flash está totalmente cargado y dispare. Si indica otros valores, ajuste la abertura de forma que indique el valor correcto y dispare. Si es imposible ajustar la abertura, o si el valor medido parpadea debido a que el error se excede de ± 2 EV, vuelva a ajustar la abertura y utilice de nuevo el flash previo.

- Puesto que las unidades de flash de tamaño grande no sincronizan a 1/250 seg., se recomienda realizar pruebas preliminares antes de su uso.

- El flash previo está diseñado para dispararse mediante un interruptor electrónico. Por lo tanto, algunas unidades de flash no habilitan la medición de luz mediante el flash previo con el medidor del flash.

<Zweite Verschußlamellen-Synchronisation>

Diese Funktion ist besonders praktisch bei Aufnahmen von sich bewegenden Motiven mit langer Verschußzeiten-

Synchronisation. Bei normalen Blitzaufnahmen wird der Blitz unmittelbar nach beendetem Ablaufen der ersten Verschußlamellen ausgelöst (erste Verschußlamellen-Synchronisation).

Bei Einsatz des Elektronenblitzes TLA 280 jedoch besteht bei der Contax RTS III die Möglichkeit, den Blitz auszulösen, kurz bevor die zweiten Lamellen ablaufen (zweite Verschußlamellen-Synchronisation). Auf diese Weise wird die

Bewegung des Motives, das von natürlichem Licht beleuchtet wird, hinter dem vom Blitzlicht beleuchteten Motiv wie eine fließende Linie fotografiert, so daß seine natürliche Bewegung auf der Aufnahme voll zur Geltung kommt.

- Die Belichtung wird auf gleiche Weise wie bei der ersten Verschußlamellen-Synchronisation gesteuert.

- Bei Zeitaufnahmen (Betriebsart "B") über einen mechanischen Drahtauslöser steht die zweite Verschußlamellen-Synchronisation nicht zur Verfügung.

<Synchronisation du deuxième rideau>

La synchronisation du deuxième rideau est très utile pour prendre des photos d'objets mobiles en utilisant la synchronisation à vitesse d'obturation lente. Dans la photographie au flash ordinaire, le flash est déclenché immédiatement après le déplacement complet du premier rideau de l'obturateur (synchronisation de premier rideau).

Toutefois, en combinaison avec le TLA 280, le Contax RTS III peut activer le flash juste avant le début de déplacement du deuxième rideau (synchronisation de deuxième rideau).

Derrière le sujet illuminé par la lumière du flash, le mouvement du sujet illuminé par la lumière naturelle sera capturé comme une ligne coulante de manière à conserver clairement l'image du mouvement naturel.

- L'exposition est contrôlée de la même manière que dans le cas de la synchronisation du premier rideau.

- La synchronisation du deuxième rideau n'est pas possible pour l'exposition prolongée utilisant un déclenchement par câble mécanique.

<Sincronización de la segunda cortina>

La sincronización de la segunda cortina es muy útil para fotografiar objetos que se mueven usando la sincronización de obturador lento.

En la fotografía normal con flash, el flash es disparado inmediatamente después de que la primera cortina del obturador se haya desplazado completamente (sincronización de la primera cortina).

Sin embargo, en combinación con el TLA 280, la Contax RTS III puede disparar el flash antes de que la segunda cortina se desplace (sincronización de la segunda cortina).

Detrás del sujeto iluminado por la luz del flash, el movimiento del sujeto iluminado por luz natural será capturado como una línea seguida de forma que su movimiento se mostrará claramente.

- La exposición se controla de la misma forma que en el caso de la sincronización de la primera cortina.

- La sincronización de la segunda cortina no es posible para la exposición de pose usando un cable disparador mecánico.

< Kameraspiegel-Hochklappschieber >

Dieser Schieber dient dazu, den Kameraspiegel hochzuklappen und in dieser Stellung zu arretieren. Diese Einrichtung ist besonders praktisch bei Fotomikrografie und Reproarbeiten, um den Effekt geringfügiger Vibrationen des Kameraspiegels zu verringern. Der Kameraspiegel wird hochgeklappt und arretiert, wenn Sie den Schieber bis zum Anschlag in Pfeilrichtung drehen. (Danach ist kein Bild mehr im Sucher sichtbar.) Um den Spiegel wieder in seine Normalstellung zu bringen, bringen Sie den Schieber wieder in seine Ausgangsstellung.

- Bei Aufnahmen mit Belichtungsautomatik oder einer Belichtungskontrolle ist keine richtige Belichtung möglich, wenn der Kameraspiegel hochgeklappt ist. Um die Aufnahme zu machen, überprüfen Sie die Belichtung, bevor der Kameraspiegel hochgeklappt wird, und stellen Sie die Kamera in Übereinstimmung mit dem gemessenen Belichtungswert auf die manuelle Betriebsart ein. Als Alternative können Sie auch den Meßwertspeicher aktivieren, bevor Sie den Kameraspiegel hochklappen.

< Auslöserbuchse >

Die Auslöserbuchse besitzt einen Kontakt, über den elektrische Auslöseimpulse vom Kabelauslöser L oder Auto-Balgen PC an die Kamera übertragen werden, um den Verschuß zu betätigen.

- Schließen Sie auf keinen Fall einen herkömmlichen (mechanisch betätigten) Drahtauslöser an die Auslöserbuchse an, da sie dadurch beschädigt wird.

< Levier de montée du miroir >

Ce levier est utilisé pour relever le miroir et le fixer en position haute. Ceci est utile pour réduire l'effet de la légère vibration causée par l'opération du miroir en photomacrographie et travail de copie. Le miroir est relevé et fixé en tournant le levier à fond vers la flèche. (L'image du viseur n'est pas visible). Pour ramener le miroir, ramenez le levier à sa position d'origine.

- Une exposition correcte n'est pas possible en prenant des photos avec exposition automatique ou en faisant une vérification d'exposition avec le miroir relevé. Pour prendre la photo, faites la vérification d'exposition avant de relever le miroir et réglez l'appareil dans le mode manuel en fonction de la valeur d'exposition mesurée à ce moment, ou encore relevez le miroir après avoir mémorisé l'exposition avec le verrou AE.

< Prise de déclenchement >

La prise de déclenchement possède un contact pour la transmission des signaux électriques du contacteur à câble L et des soufflets automatiques pour actionner l'obturateur.

- Ne connectez pas de déclencheur souple ordinaire disponible dans le commerce (type à commande mécanique) à cette prise car cela serait la cause d'un mauvais fonctionnement.

< Palanca de subida del especular >

Esta palanca se utiliza para elevar el especular y fijarlo en esta posición. Es útil para aligerar el efecto de vibraciones causadas por la operación del especular en el trabajo de microfotografía y copiado. El especular se eleva y fija girando la palanca hacia la flecha al máximo. (La imagen del visor no es visible.) Para retornar el especular, retroceda la palanca a su posición original.

- La exposición correcta no es posible cuando se toma fotografías con exposición automática o se realiza una comprobación de exposición con el especular subido. Para disparar, realice una prueba de exposición antes de elevar el especular y conmute la cámara al modo manual de acuerdo al valor de exposición medido en ese momento, o eleve el especular después de bloquear la exposición con el bloqueo AE.

< Rosca del disparador >

La rosca del disparador tiene un contacto para la transmisión de señales eléctricas desde el interruptor de cable L y los fuelles automáticos para operar el obturador.

- No conecte un cable disparador normal, disponible comercialmente (tipo operado mecánicamente) en esta rosca, ya que puede causar mal funcionamiento.

< Infrarotkorrektur-Marke >

Da die Scharfeinstellung bei Aufnahmen mit Schwarzweiß-Infrarotfilm (und einem Rotfilter) auf einer anderen Filmebene erfolgt als beim normalen Scharfeinstellverfahren, muß hierfür ein Ausgleich geschaffen werden. Carl Zeiss-Objektive sind zu diesem Zweck mit einer Infrarotkorrektur-Marke ausgestattet. Stellen Sie das Objektiv zunächst ohne Filter wie immer scharf, bringen Sie dann das Filter an und drehen Sie den Scharfeinstellring, bis die Entfernung, auf die scharfeingestellt wurde, der Korrekturmarke gegenüberliegt.

- Bei Verwendung von Farb-Infrarotfilm sind die Anweisungen des mit dem Film gelieferten Informationsblatts zu beachten.

**< Marque de compensation pour
film infrarouge >**

Si l'on prend des photos avec un film infrarouge N & B (et un filtre rouge), une compensation pour film infrarouge est nécessaire car le point de mise au point est alors légèrement décalé par rapport à la photographie normale.

Les objectifs Carl Zeiss possèdent une marque de compensation pour film infrarouge dans ce but. Faire tout d'abord la mise au point sans filtre de manière habituelle, puis mettre le filtre en place, décaler la valeur de mise au point déterminée sur la marque de compensation infrarouge et prendre la photo.

- Si l'on prend des photos avec un film infrarouge couleur, suivre les instructions fournies avec le film.

**< Marca de compensación de
infrarrojos >**

Si saca fotografías infrarrojas con película de blanco y negro (y filtro rojo) deberá realizar la compensación de infrarrojos porque el punto de enfoque se desplazará un poco en comparación con la fotografía normal. Los objetivos Carl Zeiss están provistos de una marca de compensación de infrarrojos para este propósito.

En primer lugar, enfoque el objetivo sin el filtro, como lo haría normalmente, monte entonces el filtro, desplace esta distancia a la marca de infrarrojos y dispáre.

- Si emplea película de color de infrarrojos, siga las instrucciones de la hoja que acompaña a la película.

Die in die Kamerarückwand eingebaute automatische Datiereinrichtung gestattet es Ihnen, Datum und Zeit automatisch zwischen die Bildrahmen einzubelichten.

- ① Bei jedem Drücken der Datierbetriebsarten-Taste ändert sich die Datumanzeige in der Reihenfolge "Jahr-Monat-Tag", "Tag-Stunde-Minute", "----" (keine Einbelichtung), "Monat-Tag-Jahr" und "Tag-Monat-Jahr". Stellen Sie die gewünschte Betriebsart mit dieser Taste ein.
- ② Drücken Sie den Auslöser, um die Aufnahme zu machen. Die Marke "—" über der Ziffer rechts auf dem Monitor leuchtet auf, um die Einbelichtung des Datums zu bestätigen.
 - Datum oder Zeit werden nicht innerhalb des Bildrahmens einbelichtet.
 - Der Buchstabe "M" oberhalb der Monatsziffer bedeutet "Monat", wird jedoch nicht einbelichtet.

L'unité de datage automatique incorporée dans le dos de l'appareil vous permet d'imprimer automatiquement la date et l'heure entre les photos.

- ① Chaque fois que vous appuyez sur le bouton de mode de date, l'affichage passe de "Année-Mois-Jour" à "Jour-Heure-Minute", "----" (pas de date), "Jour-Mois-Année" et "Mois-Jour-Année". Sélectionnez le mode désiré avec ce bouton.
- ② Appuyez sur le déclencheur pour prendre votre photo. La marque "—" au-dessus du numéro sur le côté droit de l'affichage s'allume pour vous signaler que la date a été imprimée.
 - Aucune date ni heure n'est imprimée dans le cadre de l'image.
 - La lettre "M" au-dessus du numéro du mois signifie Mois. Elle n'est pas imprimée.

La unidad de fechado automático incorporada del respaldo de la cámara le permite la impresión de la fecha u hora automáticamente entre fotografías.

- ① Cada vez que presione el botón del modo de la fecha, la visualización de la fecha se conmutará desde "año-mes-día" a "día-horas-minutos", "----" (sin fechado), "mes-día-año", y "día-mes-año", en este orden. Ajuste su modo deseado con este botón.
- ② Presione el disparador para tomar su fotografía. La marca "—" encima del número del lado derecho del visualizador se encenderá para mostrarle que se ha imprimido la fecha.
 - No se imprimirá ni la fecha ni la hora dentro del fotograma.
 - La letra "M" encima del número de mes, significa el mes. No se imprimirá.

< Korrektur von Datum und Zeit >

- ① Drücken Sie die Datierbetriebsarten-Taste, bis die Ziffer erscheint, die geändert werden soll.
- ② Drücken Sie die Datumwahltaste, wonach die betreffende Ziffer zu blinken beginnt.
- ③ Drücken Sie die Datumeinstelltaste, um Datum bzw. Zeit auf den richtigen Wert einzustellen. (Wenn der Doppelpunkt (":") in der Betriebsart Tag-Stunde-Minute blinkt, können Sie die Zeit genau auf 00 Sekunden einstellen. Drücken Sie dazu die Datumeinstelltaste synchron mit einem Zeitzeichen.)
- ④ Nach beendeter Einstellung von Datum oder Zeit drücken Sie die Datumwahltaste, bis die Ziffer aufhört zu blinken.

< Auswechseln der Batterie der Datenrückwand >

Bei der Batterie der Datenrückwand handelt es sich um eine langlebige Lithiumbatterie (CR2025) mit einer normalen Lebensdauer von 3 bis 4 Jahren. Bei abnehmender Batteriespannung wird die Datumanzeige schwächer, oder die Flüssigkristallanzeige arbeitet nicht mehr einwandfrei. In einem solchen Fall wechseln Sie die Batterie wie in der Skizze gezeigt aus.

< Correction de la date et de l'heure >

- ① Appuyez sur le bouton de mode de date pour indiquer le numéro que vous voulez corriger.
- ② Appuyez sur le bouton de sélection de date pour que le numéro se mette à clignoter.
- ③ Appuyez sur le bouton de réglage de date pour régler la date ou l'heure correcte. (Si ":" clignote dans le mode jour-heure-minute, vous pouvez régler l'heure correcte à 00 secondes. Appuyez sur le bouton de réglage de date simultanément avec un signal horaire.)
- ④ Après le réglage correct de la date ou de l'heure, appuyez sur le bouton de sélection de date jusqu'à ce que le numéro arrête de clignoter.

< Remplacement de la pile du dos dateur >

La pile du dos dateur est une pile au lithium de longue durée (CR2025) qui doit normalement durer environ 3 ou 4 ans. Toutefois, si la puissance de la pile devient faible, la date apparaîtra mal sur la photo ou l'affichage à cristaux liquides fonctionnera de manière erratique. Dans ces cas, remplacez la pile de la manière illustrée dans le croquis ci-dessus.

< Corrección de la fecha y hora >

- ① Presione el botón del modo de la fecha para mostrar el número que quiere corregir.
- ② Presione el botón de selección de la fecha para hacer que el número parpadee.
- ③ Presione el botón de ajuste de la fecha para ajustar la fecha o la hora correcta. (Si ":" parpadea en el modo de día-hora-minutos, usted podrá ajustar la hora correcta a 00 segundos. Presione el botón de ajuste de la fecha simultáneamente con la señal de la hora.)
- ④ Después de ajustar la fecha u hora correcta, presione el botón de selección de la fecha hasta que el número deje de parpadear.

< Reemplazo de pila de respaldo de datos >

La pila de respaldo de datos es una pila de litio de larga vida de servicio (CR2025) que dura de 3 a 4 años. Sin embargo, si la potencia de la pila se debilita, los datos aparecerán borrosos y la luz de la imagen del visualizador de cristal líquido funcionará erróneamente. En tales casos, reemplace la pila como se ilustra en el dibujo de encima.

- Die Kamera nicht längere Zeit an heißen Orten zurücklassen (z. B. im Sommer am Strand, in direkter Sonneneinstrahlung in einem geparkten Auto), da dies die Leistung von Kamera, Film und Batterien beeinträchtigen kann.
- Nach Aufnahmen am Strand oder im Gebirge sollte die Kamera sorgfältig gereinigt werden. Salzhaltige Luft verursacht Korrosion, und Sand und Staub beeinträchtigen die Leistung der internen Präzisions-Bauteile der Kamera.
- Staub und Schmutz von den Glasflächen von Objektiv und Sucher mit einem Blasepinsel oder einer weichen Objektivbürste entfernen. Bei Verschmutzung mit Fingerabdrücken diese vorsichtig mit Objektivreinigungspapier abwischen. Staub und Schmutz auf dem Kameraspiegel sollten mit einer Objektivbürste entfernt werden.
- Wenn die Kamera aus kaltem Wetter in einen warmen Raum gebracht wird, können sich die Glasflächen von Objektiv und Sucher beschlagen. Diese Kondensation verschwindet meist bald von selbst, doch empfiehlt es sich, starke Temperaturschwankungen zu vermeiden, da Wassertropfen Korrosion im Inneren der Kamera verursachen können.
- **Vor Verwendung der Kamera bei wichtigen Anlässen, beispielsweise einer Auslandsreise, einer Heirat usw., sollte vorher ein Test durchgeführt werden, um sicherzustellen, daß alle Funktionen einwandfrei arbeiten. Es empfiehlt sich außerdem, Reservebatterien mitzuführen.**
- Das Äußere des Kameragehäuses mit einem weichen Tuch reinigen. Auf keinen Fall Benzin, Verdünnern oder andere Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.

< Lagerung der Kamera >

- Die Kamera von übermäßiger Wärme, Feuchtigkeit und Staub fernhalten. Sie sollte weder in einer Schublade, die Mottenkugeln enthält, noch in einem Labor aufbewahrt werden, wo Chemikalien vorhanden sind, die eine potentielle Beschädigung verursachen können.
- Wenn die Kamera längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Batterien entfernen, um eine Beschädigung durch eventuelles Auslaufen der Batterien zu verhindern.

Hinweise zu den Verschlußlamellen

Die Verschlußlamellen bestehen aus einem äußerst dünnen Material. Berühren Sie sie auf keinen Fall mit den Fingern. Achten Sie beim Einlegen von Film besonders darauf, daß der Filmanfang nicht gegen die Lamellen stößt. Bei Verwendung eines Blasepinsels zum Reinigen des Kamerainneren sehr vorsichtig auf die Lamellen blasen, um eine Verformung oder Beschädigung zu vermeiden. Auf keinen Fall ein Druckluftgebläse verwenden.

Mikroprozessor-Schutzschaltung

Diese Kamera ist mit einer Schutzschaltung ausgestattet, um den internen Mikroprozessor vor starker elektrischer Aufladung von außen zu schützen. In seltenen Fällen kann es vorkommen, daß die Kamera nicht arbeitet, weil diese Schutzschaltung aktiviert wurde. Schalten Sie in einem solchen Fall den Hauptschalter aus, entfernen Sie die Batterien, legen Sie sie wieder ein und schalten Sie die Kamera danach ein, wonach sie wieder normal arbeitet.

- Ne pas laisser l'appareil dans des endroits chauds (sur une plage en été, dans une voiture stationnée au soleil, etc.) pendant longtemps, car l'appareil, le film et les piles risquent d'être affectés.
- Après avoir pris des photos au bord de la mer ou en montagne, nettoyer l'appareil à fond. L'air salé provoque une corrosion et le sable et la poussière peuvent affecter les pièces de précision internes de l'appareil.
- Pour retirer la poussière ou la saleté sur l'objectif ou le viseur, utiliser une poire soufflante ou un pinceau à objectif doux. S'il y a des empreintes de doigts, les essuyer légèrement avec un tissu pour objectif. Retirer la poussière et la saleté sur le miroir avec un pinceau à objectif.
- L'objectif et le viseur peuvent être embués si l'appareil est déplacé de l'extérieur où il fait froid dans une pièce chaude. La buée disparaîtra rapidement, mais il est tout de même conseillé d'éviter les changements brusques de température car les gouttelettes d'eau peuvent être la cause d'une corrosion interne.
- **Si l'on prévoit d'utiliser l'appareil pour des événements importants, comme par exemple un voyage à l'étranger ou une cérémonie de mariage, toujours l'essayer pour s'assurer qu'il fonctionne correctement. Il est recommandé d'apporter une pile de rechange avec soi.**
- Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, l'essuyer avec un tissu doux. Ne jamais utiliser de benzine, de diluant ou autres solvants.

< Rangement de l'appareil >

- Pour ranger l'appareil, éviter la chaleur, l'humidité et la poussière. Ne pas le mettre dans un tiroir de garde-robe contenant des insecticides ou dans un laboratoire où se trouvent des produits chimiques susceptibles de l'endommager.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps, retirer les piles pour éviter tout risque de dommage causé par une fuite.

Remarque sur le rideau de l'obturateur

Le rideau de l'obturateur est fait d'un matériel très fin. Ne jamais le pousser ni le toucher avec les doigts. Lors du changement du film, faire particulièrement attention à ce que l'amorce du film ne touche pas le rideau. En cas d'utilisation d'une poire soufflante pour nettoyer l'intérieur de l'appareil, souffler très gentilement pour éviter de déformer ou d'endommager le rideau. Ne jamais utiliser d'air sous pression.

Circuit de protection de micro-ordinateur

Cet appareil incorpore un circuit de sécurité pour protéger son micro-ordinateur contre l'électricité statique externe. Bien que très rarement, l'appareil peut ne pas fonctionner en raison de l'activation de ce circuit de sécurité. Dans ce cas, placez le commutateur principal sur OFF, retirez les piles, remettez-les en place et utilisez de nouveau l'appareil.

Cuidados y precauciones con la cámara

- No deje la cámara en sitios muy calurosos (como en la playa en verano, en un vehículo estacionado a la luz directa del sol, etc.) durante mucho tiempo, ya que las altas temperaturas pueden afectar adversamente a la cámara, película y pilas.
- Después de tomar fotografías cerca del mar o en la montaña, límpiela completamente. El aire salino puede causar corrosión y la arena y el polvo tendrán efectos adversos sobre las piezas de precisión internas de la cámara.
- Para eliminar el polvo y la suciedad del objetivo y visor, emplee una pera o un cepillo suave para objetivos. Si tuvieran huellas digitales, frótelos suavemente con papel para objetivos. Quite el polvo y la suciedad del espejo con un cepillo para objetivos.
- El objetivo y el visor se pueden empañar si la cámara se lleva a un sitio caliente después de haberla usado expuesta al frío. El empañamiento desaparecerá pronto, pero es aconsejable evitar los cambios bruscos de temperatura porque la condensación puede oxidar las piezas internas.
- **Si va usar la cámara para una ocasión importante, como cuando viaja al extranjero o en una boda, asegúrese de antemano de que funciona correctamente. Le aconsejamos que lleve una pila de repuesto.**
- Para limpiar la parte externa de la cámara, use un paño suave y limpio. Nunca use bencina, disolventes u otros productos químicos similares.

< Almacenamiento de la cámara >

- Guarde la cámara en un sitio resguardado del calor, humedad y polvo. No la guarde en un cajón que tenga naftalina o en un laboratorio donde los productos químicos puedan dañarla.
- Si no va a usar la cámara durante un largo período de tiempo, extraiga las pilas para evitar posible daños causados por las fugas de las mismas.

Nota sobre la cortina del obturador

La cortina del obturador está fabricada de material muy delgado. Nunca la presione ni la toque con el dedo. Cuando cambie la película, tenga especial cuidado en que el borde de la película no la toque. Si utiliza un soplador para limpiar el interior de la cámara, sople el aire con mucho cuidado para evitar que la cortina se dañe o se deforme. Nunca utilice un soplador a presión.

Circuito de protección de la microcomputadora

Esta cámara incorpora un circuito de seguridad para proteger su microcomputadora contra la fuerte electricidad estática externa. Aunque raramente, puede fallar al funcionar debido a que su circuito de seguridad actúa. En este caso, ajuste el interruptor principal en OFF, extraiga las pilas, vuelva a cargarlas y utilice la cámara de nuevo.

< Winkelsucher N >

Dieser Winkelsucher wird am Sucherokular der Kamera befestigt. Er ist nicht nur beim Fotografieren mit Kamerahaltung in Taillenhöhe sehr nützlich, sondern kann auch im montierten Zustand um 360° gedreht werden, so daß er Reproarbeiten sowie Nahaufnahmen erleichtert. Das Gerät liefert seitenrichtige Bilder und ist mit Okularmuschel und einem Einstellring zur Korrektur bei Fehlsichtigkeit ausgerüstet.

< Lupe F-2N >

Die Lupe F-2N wird am Sucherokular befestigt. Sie liefert eine 2,1fache Vergrößerung des Bildes in der Mitte des Sucherfeldes und gestattet dadurch eine genauere Scharfeinstellung bei Nahaufnahmen usw. Wenn das Motiv über die gesamte Fläche des Sucherfeldes betrachtet werden soll, kann die Lupe hochgeklappt werden, während sie am Sucherokular angebracht ist. Die Lupe läßt sich außerdem in eine geeignete Richtung drehen, wenn z. B. ein Blitzgerät an der Kamera befestigt ist.

< Flexibles Etui C-1 >

Das Vorderteil dieses Etuis kann ausgezogen werden, um die Contax RTS III aufzunehmen, an die entweder ein Carl Zeiss T*-Objektiv der maximalen Brennweite von 135 mm oder ein Vario-Sonnar-Zoomobjektiv 40 ~ 80 mm, 35 ~ 70 mm oder 28 ~ 85 mm angesetzt ist.

< Viseur à angle droit N >

Ce viseur à angle droit se monte sur l'oculaire du viseur de l'appareil où il contribue à faciliter les travaux de prise de vue à hauteur de poitrine ou à angle réduit. Orientable sur 360° sans démontage, il s'avère également très utile pour le copiage sur support de copie et le confort des prises de vue en gros plan. Il fournit une image sans inversion droite-gauche et est livré avec oeillette et dispositif de correction dioptrique incorporés.

< Loupe d'oculaire F-2N >

La loupe d'oculaire F-2N se monte sur l'oculaire du viseur de l'appareil. Avec un facteur de grossissement de 2,1 au centre du viseur, elle permet une mise au point plus précise lors des prises de vue en gros plan, etc. Par ailleurs, si l'on veut vérifier le cadrage sur la surface entière du champ, on pourra relever la loupe d'oculaire après sa mise en place sur l'oculaire. Elle peut aussi se basculer sur le côté pour permettre le montage d'un flash.

< Etui souple C-1 >

En dépliant ou en contractant son extrémité avant, cet étui peut contenir le Contax RTS III avec un objectif Carl Zeiss T* ayant une longueur focale de 135 mm ou moins, ou un zoom Vario-Sonnar 40 ~ 80 mm, 35 ~ 70 mm ou 28 ~ 85 mm.

< Visor de ángulo recto N >

Este visor de ángulo recto se usa montándolo en el ocular del visor de la cámara. No sólo es útil para fotografía a ángulos bajos, sino que puede girarse 360 grados mientras está montado en la cámara, facilitando el trabajo de copiado con un soporte de copiado y de primeros planos en una posición cómoda. Proporciona una imagen completa en su lugar correspondiente y está provisto de ocular y anillo de corrección dióptrica.

< Lupa F-2N >

La lupa F-2N se instala en el ocular del visor. Amplía la imagen en la parte central del visor en un factor de 2.1, permitiendo de este modo un enfoque más preciso para fotografía de primeros planos, etc. Además, si usted desea ver toda el área de la pantalla del visor, la lupa podrá levantarse mientras está instalada en el ocular. También puede girarse en la dirección adecuada cuando hay instalada una unidad de flash.

< Caja flexible C-1 >

Extendiendo o contrayendo su extremo frontal, esta caja acomoda la Contax RTS III con un objetivo Carl Zeiss T* de longitud de enfoque de 135 mm o menos, o un objetivo zoom Vario-Sonnar de 40 ~ 80 mm, 35 ~ 70 mm o 28 ~ 85 mm.

< Lentilles d'ajustement dioptrique, Type FM >

Si vous ne pouvez ajuster l'oculaire pour votre vision avec le dispositif de correction dioptrique de l'appareil (+1D ~ -3D), utilisez les lentilles d'ajustement de la vision, type FM (accessoires optionnels).

Les plages de correction dioptrique avec ces lentilles sont les suivantes :

Lentille d'ajustement dioptrique	Plage de correction dioptrique
FM-3	-5,0D ~ -1,5D
FM+2	-0,5D ~ +4,0D

Mise en place :

Retirez la bague de l'oculaire sur l'appareil et vissez la lentille d'ajustement dioptrique.

- Rangez soigneusement la bague d'oculaire retirée de manière à ne pas la perdre.

< Objectivo con ajuste de dioptrías, tipo FM >

Si no puede ajustar el ocular a su propia visión con el ajustador de dioptrías de la cámara (+1D ~ -3D), utilice el objetivo de ajuste de la visión, del tipo FM (accesorio opcional).

Los márgenes de corrección de dioptrías con estos objetivos son como sigue:

Objetivo de ajuste de dioptrías	Margen de corrección de dioptrías
FM-3	-5,0D ~ -1,5D
FM+2	-0,5D ~ +4,0D

Instalación:

Extraiga el anillo del ocular de la cámara y enrósquelo en el objetivo de ajuste de dioptrías.

- Guarde con cuidado el anillo de ocular extraído para que no se pierda.

< Sucherscheiben Typ FV >

Für die Contax RTS III stehen fünf Sucherscheiben als Spezial-Sonderzubehör zur Verfügung. Wählen Sie je nach Motiv und Anwendungszweck die geeignete Sucherscheibe. Die FV-1 und FV-2 besitzen einen Kreis mit einem Durchmesser von 3 mm in der Mitte, der den Bereich für Spotmessung kennzeichnet, sowie einen Kreis mit einem Durchmesser von 5 mm (außerhalb des Mikroprismenkreises), der den Meßbereich bei Verwendung des Vorblitzes kennzeichnet. Bei den Sucherscheiben FV-3, FV-4 und FV-5 befindet sich nur ein Kreis mit einem Durchmesser von 3 mm in der Mitte. Achten Sie bei Verwendung einer dieser drei Sucherscheiben jedoch darauf, daß die Lichtmessung bei Verwendung des Vorblitzes von einem etwas größeren Bereich beeinflußt wird als dem 3-mm-Kreis.

- Berühren Sie die Sucherscheiben auf keinen Fall mit den Fingern, da sie mit höchster Präzision gefertigt sind.
- Lesen Sie bitte die mit jeder Sucherscheibe gelieferte Gebrauchsanweisung und benutzen Sie ausschließlich die mitgelieferte Pinzette zum Wechsel von Sucherscheiben.

FV-1 (Horizontal-Schnittbildindikator/Mikroprisma)

Diese Sucherscheibe gehört zum Standardzubehör der Contax RTS III. Diese Sucherscheibe ermöglicht eine Fokussierung des Objektivs wahlweise auf den Schnittbildindikator in der Mitte, den Mikroprismenkreis darum herum oder auf das umliegende Mattscheibenfeld, und eignet sich daher für eine breite Auswahl an Motiven.

FV-2 Kombination aus Mikroprismenpunkt und -kreis

..... Diese Sucherscheibe verfügt über Mikroprismen in ver-

schiedenen Winkeln in der Mitte und im umliegenden Bereich, so daß sie für eine Vielzahl von Motiven geeignet ist. Das Mikroprisma in der Mitte gestattet eine genaue Fokussierung eines Objektivs mit großem Blendenbereich, das umliegende Mikroprisma ist sehr praktisch beim Fokussieren eines Objektivs mit kleinem Blendenbereich.

FV-3 (Ganzbildmattscheibe) Diese Sucherscheibe besteht aus einem einzigen Mattscheibenfeld und ist daher besonders für Objektive mit relativ kleinem Blendenbereich geeignet, z.B. ein Objektiv mit langer Brennweite. Sie ist auch sehr praktisch, wenn sich das Objektiv mit einer Mikroprismenscheibe oder einem Schnittbildindikator bei Nahaufnahmen oder anderen Anwendungen nicht einwandfrei scharfstellen läßt.

FV-4 (Sucherscheibe mit Mattscheibenteil) Diese Sucherscheibe verfügt über ein Mattscheibenfeld mit Linien in Abständen von je 6 mm. Sie eignet sich besonders für Aufnahmen, bei denen die Kamera über Auto-Balgen oder PC Distagon bewegt wird, oder wenn der Bildausschnitt für Reparaturen genau festgelegt werden muß.

FV-5 (Sucherscheibe mit Querskala) Diese Sucherscheibe ist für Fotomikrografie und Nahaufnahmen mit hoher Vergrößerung vorgesehen. Sie besitzt eine Querskala mit einem hellen Punkt in der Mitte. Stellen Sie die Fokussierung so ein, daß sich das Bild relativ zur Querlinie nicht verschiebt, wenn Sie Ihr Auge geringfügig nach links und rechts bewegen. Das umliegende Mattscheibenfeld kann ebenfalls zur Scharfstellung benutzt werden. Die Skalenlinien (Teilung 1 mm) ermöglichen es Ihnen, Größe und Vergrößerung des Bilds abzuschätzen.

< Verres de visée, Type FV >

Les cinq verres de visée suivants sont disponibles comme accessoires spécialement conçus pour le Contax RTS III. Changez ces verres en fonction du sujet photographié et de l'application. Les verres FV-1 et FV-2 possèdent un cercle de 3 mm de diamètre au centre qui indique la zone de mesure ponctuelle et un cercle de 5 mm de diamètre (autour du microprisme) qui indique la zone de mesure avec la fonction pre-flash. Sur les verres FV-3, FV-4 et FV-5, seule le cercle de 3 mm de diamètre au centre est dessiné sur le verre. Faites donc attention car la mesure de la lumière avec la fonction pre-flash est effectuée sur une surface légèrement plus grande que le centre de 3 mm de diamètre.

- Ne touchez jamais les verres de visée car ils possèdent une finition de précision.
- Lors du changement des verres de visée, lisez soigneusement les instructions fournies avec chaque unité et utilisez toujours les brucelles fournies.

FV-1 (verre à stigmomètre

horizontal/microprisme) Equipement standard sur le Contax RTS III. Ce verre vous permet d'effectuer la mise au point sur un stigmomètre au centre, une bague de microprisme autour et une zone dépolie autour. Il est convenable pour une grande variété de sujets.

FV-2 (Verre combinant microprisme

pointillé/bague) Ce verre possède un microprisme d'angles différents au centre et autour du centre et est

convenable pour une grande variété de sujets. Le microprisme au centre vous permet d'effectuer une mise au point précise avec un objectif grand angle et la zone autour vous permet d'effectuer une mise au point précise avec un objectif peu lumineux.

FV-3 (Verre dépoli) Ce verre comprend une zone dépolie tout autour et est convenable pour un objectif relativement peu lumineux comme un téléobjectif. Il est également convenable lorsqu'il est difficile d'effectuer la mise au point avec un microprisme ou un stigmomètre pour les photos rapprochées et autres.

FV-4 Verre dépoli quadrillé) Ce verre possède des lignes tracées à des intervalles de 6 mm sur un verre dépoli. Il est particulièrement convenable pour prendre des photos en utilisant les mouvements de l'appareil avec des soufflets automatiques ou PC Distagon ou lorsqu'il est nécessaire de déterminer strictement la composition pour un travail de copie, etc.

FV-5 (Verre à graduation croisée) Ce verre est utilisé pour la photomicrographie et les prises de vues rapprochées à grossissement important.

Il possède des graduations croisées avec un point de transmission clair au centre. Ajustez la mise au point de sorte que l'image ne se décale pas par rapport à la ligne croisée en décalant légèrement l'oeil vers la gauche ou vers la droite. La mise au point peut également être effectuée sur une zone dépolie alentour. Les lignes de graduation (pas de 1 mm) vous permettent d'estimer la taille et le grossissement de l'image.

< Pantallas de enfoque, tipo FV >

Las siguientes cinco pantallas de enfoque están disponibles como accesorios exclusivos para la Contax RTS III. Cambie estas pantallas dependiendo de su objeto a fotografiar y aplicación. La FV-1 y la FV-2 tienen un círculo de 3 mm \emptyset en el centro, que indican el área de medición de punto, y un círculo de 5 mm \emptyset (fuera del microprisma) que indican el área de medición con flash previo. En la FV-3, FV-4 y FV-5, sólo un círculo de 3 mm \emptyset en el centro es atraído hacia la pantalla. Sin embargo, tenga cuidado, ya que la medición de luz con el flash previo es afectada en área ligeramente más grande que en un punto de 3 mm \emptyset .

- Nunca toque las pantallas de enfoque ya que poseen un acabado de alta precisión.
- Cuando cambie las pantallas de enfoque, lea las instrucciones incluidas con cada unidad cuidadosamente y siempre utilice las pinzas que se incluyen.

FV-1 (pantalla de imagen dividida

horizontal/microprismático) Equipo estándar en la Contax RTS III. Esta pantalla le permite enfocar un punto de imagen dividida en el centro, un collar microprismático a su alrededor, y un área mate envolvente, y es apropiada para un margen amplio de sujetos.

FV-2 (pantalla de combinación de collar/punto microprismático) Esta pantalla tiene microprismas en diferentes ángulos en el centro y alrededor, y es apropiada para un margen amplio de sujetos. El

microprisma del centro le permite enfocar con precisión con un objetivo de abertura grande, y el envolvente le permite enfocar efectivamente con un objetivo de abertura pequeña.

F-3 (pantalla mate) Esta pantalla consiste de un área mate a su alrededor y es apropiada para objetivos de abertura relativamente pequeña tales como un objetivo de enfoque largo. También es apropiada cuando es difícil de enfocar con un microprisma o punto de imagen dividida para primeros planos y otros.

FV-4 (pantalla mate seccionada) Tiene unas líneas reguladas a intervalos de 6 mm en la pantalla mate y es especialmente apropiada para tomar fotografías usando los movimientos de la cámara con fuelles automáticos o Distagon PC o cuando es necesario determinar estrictamente la composición para trabajo de copiado, etc.

FV-5 (pantalla de escala cruzada) Esta pantalla se utiliza para microfotografía y primeros planos de gran ampliación.

Tiene una escala cruzada con un punto de transmisión claro en el centro. Ajuste el enfoque de forma que la imagen no cambie con la línea cruzada cambiando ligeramente el ocular hacia la izquierda o la derecha. El enfoque también se puede dar en el área mate envolvente. Las líneas de la escala (pasos de 1 mm) le permiten estimar el tamaño y amplitud de la imagen.

Blitzsynchronisation: Automatische Einstellung der Verschlusszeit nach beendetem Aufladen des Blitzes bei Verwendung von Spezialsonderzubehör-Blitzgeräten

Sucher: Dachkanten-Pentaprismensucher mit Spezial-Okular für Brillenträger, der ca. 100% des Bildinhalts (kein Beschneiden des Kameraspiegels bis zu 600 mm) mit 0,74facher Vergrößerung zeigt (bei 50-mm-Objektiv, eingestellt auf Unendlich)

Dioptereinstellung: Eingebauter Dioptereinsteller, Korrekturbereich von +1D bis -3D

Sucherscheiben: Horizontales Schnittbild mit Mikropriemenring als Standardausstattung, gegen andere Sucherscheiben austauschbar

Sucheranzeigen: Verschlusszeit, Überbelichtungs/Unterbelichtungs-Warnung, Bildzählwerk, A.B.C.-Betriebsart, Blitzmesser, Blitzsymbol, Blende, Belichtungsbetriebsarten, Belichtungskorrektur-Warnung, Meßsymbol

Monitoranzeigen: Bildzählwerk, Filmtransport-Symbol, Batterie-Warnsymbol

Laden des Films: Ladeautomatik; automatischer Vortransport des Films auf die erste Aufnahme (Bildzählwerkanzeige "01")

Filmtransport: Automatischer Filmtransport über Mikromotor

Filmrückspulung: Automatisches Rückspulen über Mikromotor; automatischer Stopp mit Filmanfang außerhalb der Patrone; Film kann auch von der Mitte der Rolle an zurückgespult werden; Rückspulzeit ca. 13 Sek. (bei 36er Film).

Bildzählwerk: Additiver Typ mit automatischer Rückstellung; Anzeige verringert sich beim Rückspulen des Films kontinuierlich; zeigt die verstrichene Zeit bei Zeitaufnahmen, die verbleibende Zeit des Selbstauslöser-Vorlaufs sowie die Bildfolge bei Serienaufnahmen in der A.B.C.-Betriebsart an.

Zubehörschuh: Mittenkontaktschuh mit X-Synchronisation (TLA-Blitzkontakt vorhanden)

Filmtransport-Betriebsarten: Einzelaufnahmen,

Serienaufnahmen (CL und CH), Selbstauslöser (2 und 10 Sek. Vorlaufzeit) und Mehrfachbelichtung

Serienaufnahmen-Bildfrequenz: Bis zu 3 Bilder/Sek. in Betriebsart "CL" (mit frischen Alkalibatterien), bis zu 5 Bilder/Sek. in Betriebsart "CH" (mit frischen Alkalibatterien)

Kamerarückwand: Kann über Kamerarückwand-Öffnungsknopf geöffnet werden; abnehmbar; mit Datiereinrichtung und Filmkontrollfenster.

Andruckplatte: Keramische Andruckplatte mit RTV-Ansaugsystem

Abblendung: Über Abblendtaste (steht in Betriebsart "Tv" nicht zur Verfügung).

Kameraspiegel-Hochklappen: Über Kameraspiegel-Hochklappschieber

Spannungsversorgung: Sechs 1,5-V-Alkalibatterien (Typ AA), sechs 1,2-V-NiCd-Akkus (Typ AA) oder eine 6-V-Lithiumbatterie (2CR5); in Kamerarückwand eingebaute Lithiumbatterie (CR2025).

Batterieprüfung: Automatische Prüfung; Batterie-Warnsymbol erscheint auf dem Monitor.

Batteriekapazität: Ca. 120 Filmrollen zu je 36 Bildern (mit Alkalibatterien (Typ AA) bei Normaltemperatur; diese Angabe beruht auf Contax-Testbedingungen).

Abmessungen: 156 (B) × 121 (H) × 66 (T) mm

Gewicht: 1.150 g (ohne Batterien)

* *Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung bleiben jederzeit vorbehalten.*

Um die optimale Leistung von dieser Kamera zu erzielen, wird empfohlen, ausschließlich Contax-Wechselobjektive und andere Zubehörartikel zu verwenden. Bei Beschädigung oder Störungen, die auf die Verwendung der Produkte anderer Hersteller mit dieser Kamera zurückzuführen sind, sind Reparaturen von unseren Kundendienststellen u.U. nicht durchführbar.

Type : Appareil reflex 35 mm, obturateur plan focal, à exposition automatique.

Format du négatif : 24 × 36 mm

Monture de l'objectif : Monture Contax/Yashica MM.

Obturateur : Obturateur plan-focal métallique à déplacement vertical.

Vitesses d'obturation : 1/8000 à 32 sec. sur automatique, 1/8000 à 4 sec. .. B et X (1/125 et 1/250 sec.) sur manuel.

Contacts de synchronisation : Contact X direct (synchronise à 1/250 sec. ou moins) et borne de synchronisation.

Retardateur : Retardateur électronique avec un délai de 2 ou 10 sec.

Déclencheur : Déclenchement électromagnétique, prévu avec un bouton de déclenchement en position verticale, prise pour déclencheur spécial et prise pour déclencheur souple pour exposition prolongée.

Modes d'exposition : ① Exposition automatique à priorité au diaphragme, ② Exposition automatique à priorité à la vitesse, ③ Exposition manuelle, ④ Flash automatique TTL, ⑤ Flash automatique TTL avec pre-flash, ⑥ Flash manuel TTL avec pre-flash.

Système de mesure : Mesure de la lumière moyenne pondérée centrale TTL/mesure ponctuelle TTL (commutable).

Plage de mesure : IL 0 ~ 21 sur mesure de la lumière moyenne pondérée centrale TTL et IL 3 ~ 21 sur mesure ponctuelle TTL (ISO 100, F1.4).

Plage de sensibilité de film : ISO 25 ~ 5000 sur réglage automatique avec code DX, ISO 6 ~ 6400 sur réglage manuel.

Verrou AE : La quantité de lumière sur la surface de l'image est mémorisée.

Compensation de l'exposition : +2 IL ~ -2 IL (peut être réglé en incrément de 1/3).

Unité A.B.C. : Valeurs de compensation d'exposition de $\pm 0,5$ IL et ± 1 IL avec levier A.B.C.

Contrôle de l'éclair du flash : Contrôle de lumière directe TTL.

Contrôle de synchronisation du flash : Réglage automatique de vitesse d'obturation lors la charge du flash est complète avec les flashes spéciaux.

Viseur : Viseur au niveau des yeux pentaprisme (type long-eye point), champ de vue d'environ 100% (pas de coupe de miroir à 600 mm), grossissement de 0,74X (avec objectif de 50 mm à l'infini).

Ajustement dioptrique : Dispositif de correction dioptrique incorporé, plage de correction +1 D ~ -3 D.

Verre de visée : Type à stigmomètre horizontal/microprisme (standard), verres de visée interchangeable disponibles.

Affichage dans le viseur : Vitesse d'obturation, avertissement de surexposition/sous-exposition, compteur de vues, mode A.B.C., flashmètre, témoin de flash prêt, diaphragme, modes d'exposition, avertissement de compensation d'exposition, marque de mesure.

Panneau d'affichage : Compteur de vues, marque de transport du film, marque d'avertissement des piles.

Chargement du film : Chargement automatique, position automatique du film sur "01" sur le compteur.

Avance du film : Avance automatique avec moteur incorporé.

Rembobinage du film : Rembobinage automatique avec moteur incorporé. Le film s'arrête automatiquement avec l'amorce du film en dehors de la cartouche ; le film peut être rembobiné au milieu d'un rouleau ; durée de rembobinage d'environ 13 sec. (avec film de 36 poses).

Compteurs de vues : Remise à zéro automatique, type additif. Décompte lors du rembobinage ; indique la durée qui s'est écoulée pendant une exposition prolongée et les vues prises avec le retardateur ainsi que la séquence de prise de vues dans le mode A.B.C.

Sabot porte-accessoire : Sabot avec contact X direct (prévu avec contact pour flash TLA).

Modes d'entraînement : Photo unique, prises de vues continue

(CL et CH), retardateur (2 sec. et 10 sec.) et modes d'exposition multiple.

Vitesse d'enroulement : Jusqu'à environ trois photos/sec. (CL) (avec des piles alcalines neuves) ou environ cinq photos/sec. (CH) (avec des piles alcalines neuves).

Dos de l'appareil : Peut être ouvert avec le bouton de déverrouillage du dos de l'appareil, détachable ; prévu avec unité de datage et fenêtre de vérification du film.

Plateau de pression : Plateau de pression céramique, système d'attraction RTV.

Fermeture du diaphragme : Avec bouton de fermeture du diaphragme (pas dans le mode "TV").

Montée du miroir : Avec levier de montée du miroir.

Alimentation : Six piles alcalines format AA de 1,5 V. Six piles Ni-Cd format AA de 1,2 V ou une pile au lithium de 6 V (2CR5) ; pile pour dos dateur au lithium incorporée (CR2025) dans le dos de l'appareil.

Vérification des piles : Vérification automatique, marque d'avertissement des piles dans le panneau d'affichage.

Capacité des piles : Environ 120 rouleaux de 36 poses (avec des piles alcalines AA, à température ordinaire ; testé selon les normes d'essai de Contax).

Dimensions : 156 (L) × 121 (H) × 66 (P) mm.

Poids : 1150 g (sans piles).

* Les caractéristiques et la conception sont sujettes à des modifications sans préavis.

Pour utiliser au maximum les possibilités de cet appareil, il est recommandé d'utiliser nos objectifs interchangeables et accessoires. Nous pouvons ne pas être capable de réparer les dommages ou problèmes survenant lorsque l'appareil est utilisé avec des produits d'autres fabricants conçus pour les appareils Contax.

Tipo: Cámara con obturador en el plano focal de 35 mm, réflex de un sólo objetivo y exposición automática.

Tamaño de fotografías: 24 × 36 mm.

Montura del objetivo: Montura MM Contax/Yashica.

Obturador: Obturador en el plano focal de metal de recorrido vertical.

Velocidad del obturador: 1/8000 a 32 seg. en automático, 1/8000 a 4 seg., B, y X (1/125 y 1/250 seg.) en manual.

Contactos de sincronización: Contacto X directo (sincroniza a 1/250 seg. o menos) y terminal de sincronización.

Disparador automático: Disparador automático electrónico con retardo de 2 o 10 seg.

Disparador: Disparador electromagnético, suministrado con botón de liberación de posición vertical, rosca del disparador exclusiva, y rosca de cable disparador para exposición de pose.

Modos de exposición: ① Exposición automática con prioridad de abertura, ② Exposición automática con prioridad de velocidad del obturador, ③ Exposición manual, ④ Flash automático TTL, ⑤ Flash automático TTL con flash previo, ⑥ Flash manual TTL con flash previo.

Sistema de medición: Medición de luz promedia centralmente ponderada TTL/medición de punto TTL (conmutable).

Margen de medición: EV 0~21 en medición de luz promedia centralmente ponderada y EV 3~21 en medición de punto (ISO 100, F1.4).

Margen de velocidad de la película: ISO 25~5000 en ajuste automático con codificación DX, ISO 6~6400 en ajuste manual.

Bloqueo AE: La cantidad de luz en la superficie de la imagen se almacena en la memoria.

Compensación de exposición: +2 EV ~ -2 EV (se puede ajustar en aumentos de pasos de 1/3).

Unidad A.B.C.: Valores de compensación de exposición de ±0.5 EV y ±1 EV con la palanca A.B.C.

Control de la luz del flash: Control de luz directa TTL.

Control de sincronización del flash: Ajuste automático de velocidad del obturador cuando se completa la carga del flash en las unidades de flash exclusivas.

Visor: Visor al nivel del ojo pentaprismático (tipo de punto de ojo largo) (sin corte del especlar de hasta 600 mm), amplitud de 0,74X (con objetivo de 50 mm al infinito).

Ajuste de dioptrías: Ajustador de dioptrías incorporado, margen de corrección de +1D ~ -3D.

Pantalla de enfoque: Tipo de imagen dividida horizontal/micropismático (estándar), pantallas intercambiables disponibles comercialmente.

Visualización del visor: Velocidad del obturador, advertencia de sobrexposición/subexposición, contador de exposiciones, modo A.B.C., medidor del flash, indicador de lectura del flash, abertura, modos de exposición, advertencia de compensación de exposición, marca de medición.

Panel del visualizador: Contador de exposiciones, marca de transporte de la película, marca de advertencia de las pilas.

Carga de la película: Carga automática, colocación automática de la película a "01" en el contador.

Avance de la película: Bobinado automático con motor incorporado.

Rebobinado de la película: Rebobinado automático con motor incorporado, la película se para automáticamente con la punta de la película fuera del cartucho; se puede rebobinar a la mitad del rollo; tiempo de rebobinado de unos 13 segundos (con película de 36 exposiciones).

Contador de exposiciones: Reposición automática, tipo aditivo; cuenta descendentemente en el rebobinado; indica el tiempo transcurrido en la exposición de pose y disparo del disparador automático así como secuencia de disparo en el modo A.B.C.

Zapata de accesorios: Zapata de contacto directo X (suministrada con contacto de flash TLA).

Modos motorizados: Un sólo fotograma, disparos continuos (CL

y CH), disparador automático (2 seg. y 10 seg.) y modos de exposición múltiples.

Velocidad de bobinado: hasta 3 fotogramas por segundos en el modo CL (con pilas alcalinas nuevas), hasta 5 fotogramas por segundo en el modo CH (con pilas alcalinas nuevas).

Respaldo de la cámara: Se puede abrir mediante la perilla de liberación del respaldo de la cámara, desmontable, suministrado con unidad de fechado y ventanilla de comprobación de la película.

Placa de presión: Placa de presión cerámica, sistema de atracción RTV.

Diafragmado: Con botón de diafragmado (no en el modo "TV").

Especular: Con palanca de subida del especlar.

Alimentación: Seis pilas alcalinas de 1.5 voltios del tamaño AA, seis pilas de Ni-Cd de 1.2 voltios del tamaño AA, o una pila de litio de 6 V (2CR5), pila de litios incorporada para respaldo de datos (CR2025) en el respaldo de la cámara.

Comprobación de las pilas: Comprobación automática, marca de advertencia de las pilas en el panel del visualizador.

Capacidad de las pilas: Unos 120 rollos de 36 exposiciones (con pilas alcalinas del tamaño AA, en temperatura normal; como se ha probado de acuerdo a las pruebas estándar de Contax).

Dimensiones: 156 (an) x 121 (al) x 66 (prf) mm.

Peso: 1150 g (sin pilas).

* *Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.*

Para aprovechar al máximo las capacidades de esta cámara, se recomienda usar nuestro objetivo intercambiable y sus accesorios. Nosotros podemos no estar disponibles para la reparación si ocurren daños o problemas en la cámara cuando se ha utilizado con otros fabricantes que se ofrecen para el uso con las cámaras Contax.



KYOCERA CORPORATION

Optical Equipment Division

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan

Tel: (03) 797-4631

YASHICA INC., USA Main Office 100 Randolph Road, CN 6802, Somerset, New Jersey 08875-6802, U.S.A. Tel: (201) 560-0060

YASHICA INC., Western Regional Office 344 Mira Loma Avenue, Glendale, California 91204, U.S.A. Tel: (818) 247-2140

KYOCERA CANADA INC. 7470 Bath Road, Mississauga, Ontario, L4T 1L2, Canada Tel: (416) 671-4300

Kyocera YASHICA (U.K.) Ltd. 4 Bennet Court, Bennet Road, Reading, Berkshire RG2 0QX, U.K. Tel: (0734) 311919

YASHICA Kyocera GmbH Eiffestraße 76, D-2000 Hamburg 26, West Germany Tel: (040) 25 15 07-0

YASHICA Handelsges. mbH Rustenschacherallee 38, A-1020 Wien, Austria Tel: (0222) 218-10-85-0, 218-09-26-0

YASHICA AG., Zürcherstraße 73, CH-8800 Thalwil, Switzerland Tel: (01) 720 34 34

YASHICA DO BRASIL INDUSTRIA E COMERCIO LTDA. Rua Cruz e Souza 59, Aclimacao, São Paulo, Brazil Tel: 283-4244

UNIVERSAL OPTICAL INDUSTRIES LTD. 14/FL Piazza Industrial Building, 133 Hoi-Bun Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong Tel: 3435151